叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 回归(the Return) 000001

2. 回归(the Return) 000002

3. 回归(the Return) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回归(The Return)

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [vju:d] [æt; ət] ['i:bʊk] [
THERE **IS** **AN** **ILLUSTRATED** **EDITION** **OF** **THIS** **TITLE** **WHICH** **MAY** **VIEWED** **AT** **EBOOK** **[**
那里 是 一个 插图 版 的 这 标题 哪个 可能 已查看 在 电子书 [
-]
 # 18855]
-]

本书有插图版，可在电子书[# 18855]中查看。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃən(ə)l] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] , - .
This **etext** **was** **produced** **from** **The** **Science** **-** **Fictional** **Sherlock** **Holmes** **,** **1960** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 这 科学 - 虚构的 夏洛克 福尔摩斯 , - .

本电子文本改编自 1960 年出版的《科幻夏洛克·福尔摩斯》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]
THE **RETURN**
这 返回

回归

[baɪ]
by
经过

经过

[eɪtʃ] . [bi:m] ['paɪpər] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [dʒeɪ] . [mə'gwaɪr]
H **.** **Beam** **Piper** **and** **John** **J** **.** **McGuire**
H . 光束 派珀 和 约翰 J . 麦奎尔

H·比姆·派珀和约翰·J·麦奎尔

[aɪ]
I
我

我

['ɑ:ltəˌmɔnt] [kæst] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
Altamont **cast** **a** **quick** **,**
阿尔塔蒙特 投掷 一个 快的 ,

阿尔塔蒙特迅速投掷了一枚，

[ruːˈtiːn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pænlz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
routine glance at the instrument panels and then looked down through the
常规 瞥一眼 在 这 乐器 面板 和 然后 看起来 向下 通过 这
[træns'pærənt][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['helɪkɑːptər][æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] - [braʊn] ['rɪvər][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt]
transparent nose of the helicopter at the yellow - brown river five hundred feet
透明的 鼻子 的 这 直升机 在 这 黄色的 - 棕色的 河 五 百 脚
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

例行地瞥了一眼仪表盘，然后透过直升机的透明机头向下望去，看到了五百英尺下黄褐色的河流。

[nekst][hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Next he scraped the last morsel from his plate and ate it .
下一个 他 刮擦 这 最后的 小块 从 他的 盘子 和 吃 它 .

接着，他把盘子里最后一点食物刮了出来，吃掉了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv] , ['dʒɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What did you make this out of , Jim ? " he asked .
" 什么 做过 你 制作 这 出去 的 , 吉姆 ? " 他 问 .

"吉姆，这是你用什么材料做的？"他问道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kept] [noʊts] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'kɔktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I hope you kept notes while you were concocting it .
" 我 希望 你 保留 笔记 尽管 你 是 炮制 它 .

"我希望你在构思的时候做了笔记。"

[its] [gʊd] . "
It's good . "
它是 好的 . "

很好。"

" [ðə; ði] [tuː] [smoʊkt] [pɔːrk] [tʃɔps] [left]['oʊvər][frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , " [laʊdənz] [sed] ,
" The two smoked pork chops left over from yesterday evening , " Loudons said ,
" 这 二 熏制 猪肉 排骨 左边 超过 从 昨天 晚上 , " 劳顿 说 ,

"那是昨晚剩下的两块熏猪排，"劳顿斯说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [boʊl] [ʌv; əv][raɪs] [ðæts] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][ðə; ði][læst]
" and that bowl of rice that's been taking up space in the refrigerator the last
" 和 那 碗 的 米 那就是 到过 采取 向上 空间 在 这 冰箱 这 最后的
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
couple of days ,
夫妻 的 天 ,

"还有那碗在冰箱里占了两天位置的米饭，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eg] ['paʊdər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] .
together with a little egg powder and some milk .
一起 和 一个 小的 蛋 粉末 和 一些 牛奶 .

加入少许蛋粉和一些牛奶。

[aɪ] [graʊnd] [ðə; ði] [tʃɔps] [ʌp][ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf] .
I ground the chops up and mixed them with the rice and other stuff .
我 地面 这 排骨 向上 和 混合 他们 和 这 米 和 其他 东西 .

我把肉排剁碎，和米饭及其他食材混合在一起。

[ðen] ['ædɪd] [sʌm; səm]['beɪkən] , [tuː; tə] [meɪk] [griːs] [tuː; tə][fraɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Then added some bacon , to make grease to fry it in .
然后 额外 一些 熏肉 , 到 制作 润滑脂 到 炒 它 在 .

然后加入一些培根，用来产生油脂煎炸。

" ['ɑːltəˌmɔnt] ['tʃʌkld] .
" Altamont chuckled .
" 阿尔塔蒙特 轻笑 .

阿尔塔蒙特轻笑了一声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [laʊdənz] , [ɔːl] [raɪt] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [left] - ['əuvəz] , [mes] [ðem; ðəm]
That **was** **Loudons** **,** **all** **right** **:** **he** **could** **take** **a** **few** **left** **-** **overs** **,** **mess** **them**
那 曾是 劳顿 , 全部 正确的 : 他 可以 拿 一个 很少 左边 - 局 , 混乱 他们
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

那确实是劳顿的风格：他能把一些剩菜剩饭胡乱拼凑在一起，

[pɑːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['skɪlɪt] ,
pop **them** **in** **the** **skillet** **,**
流行音乐 他们 在 这 煎锅 ,

把它们放进煎锅里，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [ʃef] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [griːn] [wɪð; wɪθ]
and **have** **a** **meal** **that** **would** **turn** **the** **chef** **back** **at** **the** **Fort** **green** **with**
和 有 一个 一顿饭 那 会 转动 这 厨师 后退 在 这 堡 绿色的 和
['envi] .
envy **.**
嫉妒 .

享用一顿足以让堡垒餐厅的厨师羡慕不已的美味佳肴。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði][pɑːt] .
He **filled** **his** **cup** **and** **offered** **the** **pot** **.**
他 已填 他的 杯子 和 提供 这 锅 .

他斟满杯子，递上锅。

" - ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Caffchoc** **?** **"** **he** **asked** **.**
" - ? " 他 问 .

“咖啡巧克力？”他问道。

[laʊdənz] [held][hɪz; ɪz][kʌp] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , [bluː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sipt] ,
Loudons **held** **his** **cup** **out** **to** **be** **filled** **,** **blew** **on** **it** **,** **sipped** **,**
劳顿 握住 他的 杯子 出去 到 是 已填 , 吹 在 它 , 啜饮 ,

劳顿斯举起杯子等着别人给他倒水，对着杯子吹了吹气，抿了一口。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ['ʌndər][ðə; ði][desk][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr]
and **then** **hunted** **on** **the** **ledge** **under** **the** **desk** **for** **the** **butt** **of** **the** **cigar**
和 然后 猎杀 在 这 壁架 在下面 这 桌子 为了 这 屁股 的 这 雪茄
[hiː; hi][hæd; həd][hæf] - [smoʊkt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
he **had** **half** **-** **smoked** **the** **evening** **before** **.**
他 有 一半 - 熏制 这 晚上 前 .

然后他在桌子底下的壁架上寻找前一天晚上抽了一半的雪茄烟蒂。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [drɪŋk] ['kɔːfi] , ['mɑːnti] ? " [ðə; ði]['soʊsioʊ] - [saɪ'kɑːlədʒɪst] [æskt] , ['getɪŋ] [ðə; ði]
" **Did** **you** **ever** **drink** **coffee** **,** **Monty** **?** **"** **the** **socio** **-** **psychologist** **asked** **,** **getting** **the**
" 做过 你 曾经 喝 咖啡 , 蒙蒂 ? " 这 社会 - 心理学家 问 , 获得 这
[sɪ'gɑːr] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
cigar **drawing** **to** **his** **taste** **.**
雪茄 绘画 到 他的 品尝 .

“蒙蒂，你喝过咖啡吗？”社会心理学家问道，一边调整雪茄的口味。

" ['kɔːfi] ?
" **Coffee** **?**
" 咖啡 ?

“咖啡？

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪv] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I've read about it , of course .
我已经 读 关于 它 , 的 课程 .

我当然看过相关的资料。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brəˈzɪl] , ['sʌmtaɪm] , [tuː; tə] [get] [siːdz] [ænd; ənd] [traɪ] ['reɪzɪŋ] [sʌm; səm] .
We'll have to organize an expedition to Brazil , sometime , to get seeds and try raising some .
出色地 有 到 组织 一个 远征 到 巴西 , 有时 , 到 得到 种子 和 尝试 提高 一些 .

我们得找个时间组织一次去巴西的考察，去弄些种子，试试能不能种出来。

" [laʊdənz] [bluː] [ə; eɪ] [smoʊk] [rɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" Loudons blew a smoke ring toward the rear of the cabin .
" 劳顿 吹 一个 抽烟 戒指 朝向 这 后部 的 这 舱 .

“劳顿朝小屋后方吐出一圈烟圈。”

" [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˌəʊvəˈreɪtɪd] ['bevərɪdʒ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" A much overrated beverage , " he replied .
" 一个 很多 被高估了 饮料 , " 他 回复 .

“一种被过誉的饮料，”他回答说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] , [wʌns] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑː] [ðæt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['aɪdəhoʊ] ,
" We found some , once , when I was on that expedition into Idaho ,
" 我们 成立 一些 , 一次 , 什么时候 我 曾是 在 那 远征 进入 爱达荷州 ,

“有一次，我去爱达荷州探险的时候，我们发现了一些。”

[ɪn] [wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['stɑːkruːmˌ'stɑːkrʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] .
in what must have been the stockroom of a hotel .
在 什么 必须 有 到过 这 仓库 的 一个 酒店 .

这里应该是酒店的仓库。

['vækjuːm] - [pækt] [ɪn] ['mɔɪstʃər] - [pruːf] [kən'teɪnərz] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .
Vacuum - packed in moisture - proof containers , and free from radioactivity .
真空 - 包装 在 水分 - 证明 容器 , 和 自由的 从 放射性 .

采用防潮容器真空包装，不含放射性物质。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - .
It wasn't nearly as good as caffchoc .
它 不是 几乎 作为 好的 作为 - .

它远不如咖啡巧克力好吃。

" [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ə; eɪ] [prɪ] - - ['kɔːfi] ['drɪŋkər] ['kudnt] ['stʌmək] [ðɪs] [stʌf] [wɪə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .
" But then , I suppose , a pre - bustup coffee drinker couldn't stomach this stuff we're drinking .
" 但 然后 , 我 认为 , 一个 预 - - 咖啡 饮酒者 不能 胃 这 东西 是 喝 .

“但是，我想，分手前喝咖啡的人肯定受不了我们现在喝的这种东西。”

" [laʊdənz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] , [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .
" Loudons looked forward , up the river they were following .
" 劳顿 看起来 向前 , 向上 这 河 他们 是 下列的 .

劳顿人向前望去，他们正沿着河流向上走。

" [get] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ?
" Get anything on the radio ?
" 得到 任何事物 在 这 收音机 ?

“在广播里听到什么消息了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] .
" **I** **noticed** **you** **took** **us** **up** **to** **about** **ten** **thousand** **,** **while** **I** **was** **shaving** **.**
" 我 注意到 你 采取 我们 向上 到 关于 十 千 , 尽管 我 曾是 剃须 .

“我注意到你带我们到了大约一万，当时我正在刮胡子。”

" ['ɑːltəˌmɔnt] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] ['sloʊli] [ænd; ənd]
" **Altamont** **got** **out** **his** **pipe** **and** **tobacco** **pouch** **,** **filling** **the** **former** **slowly** **and**
" 阿尔塔蒙特 得到 出去 他的 管道 和 烟草 小袋 , 填充 这 以前的 缓慢地 和
['kerfəli] .
carefully **.**
小心 .

“阿尔塔蒙特拿出他的烟斗和烟草袋，慢慢地、小心地将烟斗装满。

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Not** **a** **whisper** **.**
" 不是 一个 耳语 .

“一声不吭。”

[aɪ] [traɪd] ['kɑːləni] [θriː] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əuzɑːk] ,
I **tried** **Colony** **Three** **,** **in** **the** **Ozarks** **,**
我 尝试 殖民地 三 , 在 这 奥扎克山脉 ,

我尝试了位于奥扎克山区的第三殖民地，

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðæt] [traɪb] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .
and **I** **tried** **to** **call** **in** **that** **tribe** **of** **workers** **in** **Louisiana** **.**
和 我 尝试 到 称呼 在 那 部落 的 工人 在 路易斯安那州 .

我试图联系路易斯安那州的那群工人。

[aɪ] ['kudnt] [get] ['iːðər] . "
I **couldn't** **get** **either** **.** **"**
我 不能 得到 任何一个 . "

我两个都没拿到。

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['paʊər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [set] . . . .
" **Maybe** **if** **we** **tried** **to** **get** **a** **little** **more** **power** **on** **the** **set** **.** **.** **.** **.**
" 或许 如果 我们 尝试 到 得到 一个 小的 更多的 力量 在 这 放 . . . .

“或许我们可以尝试在片场争取更多电力……”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [laʊdənz] , [tuː] , ['ɑːltəˌmɔnt] [θɔːt] .
" **That** **was** **Loudons** **,** **too** **,** **Altamont** **thought** **.**
" 那 曾是 劳顿 , 也 , 阿尔塔蒙特 想法 .

“那也是劳顿斯，”阿尔塔蒙特心想。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
There **wasn't** **a** **better** **man** **at** **the** **Fort** **,** **when** **it** **came** **to** **dealing** **with**
那里 不是 一个 更好的 男人 在 这 堡 , 什么时候 它 来了 到 处理 和
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

在堡垒里，论与人相处之道，没有比他更出色的人了。

[bʌt; bət] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
But **confront** **him** **with** **a** **problem** **about** **things** **and** **he** **was** **lost** **.**
但 面对 他 和 一个 问题 关于 事物 和 他 曾是 丢失的 .

但如果你跟他讨论一些棘手的问题，他就束手无策了。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːki] ,

That	was	one	of	the	reasons	why	he	and	the	stocky	,
那	曾是	一	的	这	原因	为什么	他	和	这	矮壮	,

这也是他和那个矮壮的家伙……的原因之一。

[fleg'mætɪk] ['soʊʃ(ə)l]['saɪəntɪst] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

phlegmatic	social	scientist	made	such	a	good	team	,	he	thought	.
黏液质的	社会的	科学家	制成	这样的	一个	好的	团队	,	他	想法	.

他心想，这两个性格冷静的社会科学家真是绝配。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ,

As	far	as	he	,	himself	,	was	concerned	,	people	were	just	a	mysterious	,
作为	远的	作为	他	,	他自己	,	曾是	担心的	,	人们	是	只是	一个	神秘	,

就他自己而言，人只是神秘莫测的事物。

[ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] [noʊn]

exasperatingly	unpredictable	order	of	things	which	were	subject	to	no	known
令人恼火地	不可预测的	命令	的	事物	哪个	是	主题	到	不	已知

['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

natural	laws	.
自然的	法律	.

事物的秩序令人恼火地难以预测，不受任何已知自然规律的约束。

[ænd; ənd] [laʊdənz] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnz] : [hiː; hi] ['kudnt] [ˌsaɪkoʊ'ænəlaɪz]

And	Loudons	thought	the	same	thing	about	machines	:	he	couldn't	psychoanalyze
和	劳顿	想法	这	相同的	事物	关于	机器	:	他	不能	精神分析

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

劳登斯对机器也有同样的看法：他无法对它们进行心理分析。

['ɑːltəˌmɔnt] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] [tɔːrd] [ðə; ði]['nuːkliər] - [ɪ'lektrɪk] [kən'vɜːrʒ(ə)n]['juːnɪt] ,

Altamont	gestured	with	his	pipe	toward	the	nuclear	-	electric	conversion	unit	,
阿尔塔蒙特	做手势	和	他的	管道	朝向	这	核	-	电的	转换	单元	,

阿尔塔蒙特用烟斗指向核电转换装置，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][kən'troʊl] - ['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

between	the	control	-	cabin	and	the	living	quarters	in	the	rear	of	the
之间	这	控制	-	舱	和	这	活的	四分之一	在	这	后部	的	这

['bɑːkskɑːr] - [saɪzd]['helɪkɑːptər] .

boxcar	-	sized	helicopter	.
棚车	-	尺寸	直升机	.

在厢式货车大小的直升机的控制舱和后部的生活区之间。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['wɪndmɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ['twenti] -

"	We	have	enough	power	back	there	to	keep	this	windmill	in	the	air	twenty	-
"	我们	有	足够的	力量	后退	那里	到	保持	这	风车	在	这	空气	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

four	hours	a	day	,
四	小时	一个	天	,

“我们那里有足够的电力，可以保证这座风车一天24小时运转。”

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , " [hiː; hi]

three	hundred	and	sixty	-	five	days	a	year	,	for	the	next	fifteen	years	,	"	he
三	百	和	六十	-	五	天	一个	年	,	为了	这	下一个	十五	年	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“接下来的十五年里，每年有三百六十五天，”他说。

" [wiː; wi][dʒʌst][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['reɪdioʊ] .

"	We	just	don't	have	enough	radio	.
"	我们	只是	不	有	足够的	收音机	.

“我们根本没有足够的广播资源。”

[ɪf] [aɪ'd][step] [ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [ɑːn] [ðɪs] [set] ['eni] [mɔːr] ,

If	I'd	step	up	the	power	on	this	set	any	more	,
如果	ID	步	向上	这	力量	在	这	放	任何	更多的	,

如果我再把这台机器的功率调高一点，

['ɪtəd][bɜːrn][aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][seɪ] , - ['ɑːltəˌmɔnt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] . - "

it'd	burn	out	before	I	could	say	,	'	Altamont	calling	Fort	Ridgeway	.	'	"
它会	烧伤	出去	前	我	可以	说	,	-	阿尔塔蒙特	呼叫	堡	里奇韦	.	-	"

还没等我说完“阿尔塔蒙特呼叫里奇韦堡”，它就烧毁了。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] [naʊ] ?

"	How	far	are	we	from	Pittsburgh	now	?
"	如何	远的	是	我们	从	匹兹堡	现在	?

“我们现在距离匹兹堡还有多远？”

" [laʊdənz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Loudons	wanted	to	know	.
"	劳顿	通缉	到	知道	.

劳顿人想知道。

['ɑːltəˌmɔnt] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [ðeɪ]

Altamont	looked	across	the	cabin	at	the	big	map	of	the	United	States	as	they
阿尔塔蒙特	看起来	穿过	这	舱	在	这	大的	地图	的	这	团结的	各州	作为	他们

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

阿尔塔蒙特望着小屋对面那张巨大的美国地图，就像他们之前看到的那样。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

the	red	and	green	and	blue	and	yellow	patchwork	of	vanished	political
这	红色的	和	绿色的	和	蓝色的	和	黄色的	拼布	的	消失了	政治的

[dɪ'vɪʒnz] .

divisions	.
部门	.

消失的政治分歧，如同红、绿、蓝、黄交织而成的拼布。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [gliːmd] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt][ˌoʊvər'leɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] -

The	colors	gleamed	through	the	transparent	overlay	on	which	this	voyage	of	re	-
这	颜色	闪闪发光	通过	这	透明的	覆盖	在	哪个	这	航程	的	关于	-

[dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [plɔtid] .

discovery	was	plotted	.
发现	曾是	绘制	.

透过透明的覆膜，色彩闪耀，这幅图景描绘了这段重新发现的旅程。

[ðə; ði] [red] [laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['stɑːrtɪd][æt; ət][fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] , [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

The	red	line	of	their	journey	started	at	Fort	Ridgeway	,	in	what	had	been
这	红色的	线	的	他们的	旅行	开始	在	堡	里奇韦	,	在	什么	有	到过

[ˌærɪ'zoʊnə] .

Arizona	.
亚利桑那	.

他们的旅程始于里奇韦堡，也就是当时的亚利桑那州。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgld] [iːst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] , [tuː; tə]['kɑːləni] [θriː] ,

It	angled	east	by	a	little	north	,	to	Colony	Three	,
它	倾斜的	东方	经过	一个	小的	北	,	到	殖民地	三	,

它向东偏北一点延伸，到达第三殖民地。

[ɪn] ['nɔːrðərn] ['ɑːrkənsɔː] . . . ['ʃɑːrpli] [ˌnɔːrθ'iːst] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['laɪfləs] ['ruːɪnz] . . .

in	northern	Arkansas	. . .	sharply	northeast	to	St	.	Louis	and	its	lifeless	ruins	. . .
在	北方	阿肯色州	. . .	尖锐地	东北	到	英石	.	路易斯	和	它是	无生命	废墟	. . .

[ðen] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd]['gæri] ,

then	to	Chicago	and	Gary	,
然后	到	芝加哥	和	加里	,

在阿肯色州北部……向东北方向急转，到达圣路易斯及其死寂的废墟……然后到达芝加哥和加里，

[wer] ['lɪt(ə)l]['bændz][ʌv; əv] [stoʊn] [eɪdʒ] [rɪ'vɜːʒənz] [stɔːkt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [iːtʃ]

where	little	bands	of	Stone	Age	reversions	stalked	and	fought	and	ate	each
在哪里	小的	乐队	的	石头	年龄	复归	跟踪	和	战斗	和	吃	每个

['ʌðər] . . .

other	. . .
其他	. . .

在那里，一群群仍处于石器时代状态的人类互相追逐、争斗、吞噬……

[dɪ'trɔɪt] ,

Detroit	,
底特律	,

底特律，

[wer] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

where	things	that	had	completely	forgotten	they	were	human	emerged	from
在哪里	事物	那	有	完全地	被遗忘的	他们	是	人类	出现	从

[ðer; ðər] ['bɜ˞ːoʊz] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] . . .

their	burrows	only	at	night	. . .
他们的	洞穴	仅有的	在	夜晚	. . .

那些完全忘记自己是人类的生物，只在夜间才会从洞穴中出来……

['kliːvlənd] ,

Cleveland	,
克利夫兰	,

克利夫兰，

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['koʊbɔːlt] [bɑːmz] [mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

where	a	couple	of	cobalt	bombs	must	have	landed	in	the	lake	and
在哪里	一个	夫妻	的	钴	炸弹	必须	有	登陆	在	这	湖	和

[drentʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [ðæt] [stɪl] ['liŋgə] ['æftər] [tuː] ['sentʃəriz] . . .

drenched	everything	with	radioactivity	that	still	lingered	after	two	centuries	. . .
湿透了	一切	和	放射性	那	仍然	徘徊不去	后	二	几个世纪	. . .

据说有几枚钴弹落入湖中，放射性物质扩散到湖面各处，两个世纪后，放射性仍然存在……

['ækrən] , [wer] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['glæsi] [slæg] . . .

Akron	,	where	vegetation	was	only	beginning	to	break	through	the	glassy	slag	. . .
阿克伦	,	在哪里	植被	曾是	仅有的	开始	到	休息	通过	这	玻璃状	矿渣	. . .

阿克伦，那里的植被才刚刚开始冲破玻璃状的炉渣层……

[ˌsɪnsɪ'næti] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [stɑːpt] . . . .

Cincinnati	,	where	they	had	last	stopped	. . . .
辛辛那提	,	在哪里	他们	有	最后的	停止	. . . .

他们上次停留的地方是辛辛那提……

" ['haʊz] [ðə; ði][leg] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How's	the	leg	this	morning	,	Jim	?	"	he	asked	.
"	怎么样	这	腿	这	早晨	,	吉姆	?	"	他	问	.

"吉姆，你今天早上腿感觉怎么样？"他问道。

" ['lɪt(ə)l] [stɪf] .

"	Little	stiff	.
"	小的	僵硬的	.

有点僵硬。

['dʌznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] , [ðoʊ] . "
Doesn't hurt much , though . "
不 伤害 很多 , 尽管 . "

不过倒也不是很疼。

" [waɪ] , [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] , [æz; əz] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðæts] ['relətɪvli]
" Why , we're about fifty miles , as we follow that river , and that's relatively
" 为什么 , 是 关于 五十 英里 , 作为 我们 跟随 那 河 , 和 那就是 相对地
[streɪt] .
straight .
直的 .

"我们沿着这条河走了大约五十英里，而且这条河相对笔直。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːptər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taʊn] ,
" He looked down through the transparent nose of the copter at a town ,
" 他 看起来 向下 通过 这 透明的 鼻子 的 这 直升机 在 一个 镇 ,

他透过直升机的透明机头向下望去，看到一座小镇。

[naʊ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ðæt] [gruː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [wɔːlz] .
now choked with trees that grew among the tumbled walls .
现在 窒息 和 树木 那 生长 之中 这 翻滚 墙壁 .

如今，倒塌的墙体间长满了树木，将这里淹没了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˌæləˈkwɪpə] .
" I think that's Aliquippa .
" 我 思考 那就是 阿利奎帕 .

我想那是阿利奎帕。

" [laʊdənz] [lʊkt] [ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] , [ðen] [lʊkt] [əˈgen] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" Loudons looked and shrugged , then looked again and pointed .
" 劳顿 看起来 和 耸了耸肩 , 然后 看起来 再次 和 尖 .

劳顿看了看，耸了耸肩，然后又看了看，指了指。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ber] .
" There's a bear .
" 有 一个 熊 .

那里有只熊。

[dʒʌst] ['dʌkt] ['ɪntuː] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['muːvi] ['θiːətər] [ɔːr] [wətˈevər] .
Just ducked into that church or movie theater or whatever .
只是 躲闪 进入 那 教会 或者 电影 剧院 或者 任何 .

就随便溜进了那座教堂、电影院之类的地方。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
I wonder what he thinks we are .
我 想知道 什么 他 思考 我们 是 .

我想知道他认为我们是什么人。

" ['ɑːltəˌmɔnt] [pʌft] ['sloʊli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" Altamont puffed slowly at his pipe .
" 阿尔塔蒙特 膨胀的 缓慢地 在 他的 管道 .

阿尔塔蒙特缓缓地抽着烟斗。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] . "
" I wonder if we're going to find anything at all in Pittsburgh . "
" 我 想知道 如果 是 去 到 寻找 任何事物 在 全部 在 匹兹堡 . "

"我不知道我们能在匹兹堡找到什么。"

" [juː; jʊ] [miːn] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['baɪped] [biːsts] [wiːv] [faʊnd] [soʊ] [fɑːr] ?
" You mean people , as distinct from those biped beasts we've found so far ?
" 你 意思是 人们 , 作为 清楚的 从 那些 双足动物 野兽 我们已经 成立 所以 远的 ?

"你是说人类，而不是我们目前发现的那些两足动物吗？"

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [laʊdənz] [rɪ'plaɪd] ,
I **doubt** **it** **,** **"** **Loudons** **replied** **,**
我 怀疑 它 , " 劳顿 回复 ,

“我对此表示怀疑，”劳顿斯回答道。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
finishing **his** **caffchoc** **and** **wiping** **his** **mustache** **with** **the** **back** **of** **his**
精加工 他的 - 和 擦拭 他的 胡子 和 这 后退 的 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

他喝完咖啡巧克力，用手背擦了擦胡子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːstərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['fɔːrɪst] [laɪk] [ðɪs] ,
" **I** **think** **the** **whole** **eastern** **half** **of** **the** **country** **is** **nothing** **but** **forest** **like** **this** **,**
" 我 思考 这 所有的 东 一半 的 这 国家 是 没有什么 但 森林 喜欢 这 ,

“我觉得这个国家的东部地区到处都是像这样的森林。”

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [θriː] [kʌts] [bɪ'loʊ] ['hoʊmoʊ]
and **the** **highest** **type** **of** **life** **is** **just** **about** **three** **cuts** **below** **Homo**
和 这 最高 类型 的 生活 是 只是 关于 三 削减 以下 人类
[niˌændərˌθɑː'lɛnsɪs] ,
Neanderthalensis **,**
尼安德特人 ,

而最高等的生命类型仅比尼安德特人低三个层次。

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['edʒukeɪt] . "
almost **impossible** **to** **contact** **,** **and** **even** **more** **impossible** **to** **educate** **.** **"**
几乎 不可能的 到 接触 , 和 甚至 更多的 不可能的 到 教育 . "

几乎无法联系，更不可能进行教育。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I** **wasn't** **thinking** **about** **that** **.**
" 我 不是 思维 关于 那 .

我当时没想那么多。

[aɪv] [dʒʌst][ə'baʊt]['gɪv(ə)n][ʌp][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['enibɑːdi] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [haɪ] ['lev(ə)l]
I've **just** **about** **given** **up** **hope** **of** **finding** **anybody** **or** **even** **a** **reasonably** **high** **level**
我已经 只是 关于 给定 向上 希望 的 寻找 任何人 或者 甚至 一个 合理 高的 等级
[ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ,
of **barbarism** **,**
的 野蛮 ,

我几乎已经放弃找到任何人，甚至连找到像样程度的野蛮行径的希望都失去了。

" ['ɑːltəˌmɔnt] [sed] .
" **Altamont** **said** **.**
" 阿尔塔蒙特 说 .

阿尔塔蒙特说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kæʃ] [ʌv; əv]['maɪkrə(ʊ)fɪlm] [bʊks] [ðæt][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət]
" **I** **was** **thinking** **about** **that** **cache** **of** **microfilmed** **books** **that** **was** **buried** **at**
" 我 曾是 思维 关于 那 缓存 的 缩微胶片 图书 那 曾是 埋葬 在
[ðə; ði] ['kɑːrnəgi] ['laɪbreri] . "
the **Carnegie** **Library** **.** **"**
这 卡内基 图书馆 . "

“我当时在想卡内基图书馆里埋藏的那批缩微胶片书籍。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] , " [laʊdənz] ['kwɑːlɪfaɪd] .
" **If** **it** **was** **buried** **,** **"** **Loudons** **qualified** **.**
" 如果 它 曾是 埋葬 , " 劳顿 合格的 .

“如果它被埋葬了，”劳顿补充道。

" [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][ɪz][ðæt]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðæt] [tu:] - ['sentʃəri] - [oʊld]['kɑ:pi][ʌv; əv][taɪm] [ə'baʊt] [haʊ]
" All we have is that article in that two - century - old copy of Time about how
" 全部 我们 有 是 那 文章 在 那 二 - 世纪 - 老的 复制 的 时间 关于 如何
[ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [krɪpt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]
the people at the library had constructed the crypt and were beginning
这 人们 在 这 图书馆 有 建造 这 密室 和 是 开始
[ðə; ði]['maɪkrəʊfɪlmɪŋ] .
the microfilming .
这 缩微胶片 .

"我们只有那篇刊登在两百年前的《时代》杂志上的文章，讲述了图书馆的人们如何建造了地下室并开始进行缩微胶片拍摄。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] ,
We don't know if they ever had a chance to get it finished ,
我们 不 知道 如果 他们 曾经 有 一个 机会 到 得到 它 完成的 ,

我们不知道他们是否最终有机会完成它。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['stɑ:rtɪd] ['lændɪŋ] .
before the rockets started landing .
前 这 火箭 开始 降落 .

在火箭开始着陆之前。

" [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ][dæm][ʌv; əv]['flɑ:tsəm][ðæt][hæd; həd] [bæŋkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [rekt]
" They passed over a dam of flotsam that had banked up at a wrecked
" 他们 通过了 超过 一个 坝 的 废料 那 有 银行 向上 在 一个 损毁
[brɪdʒ] [ænd; ənd][ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [mæs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk] [flʌdz] [ðæt] [hæd; həd]
bridge and accumulated enough mass to resist the periodic floods that had
桥 和 积累 足够的 大量的 到 抵抗 这 周期性 洪水 那 有
[kept] [ðə; ði]['rɪvər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [klɪr] .
kept the river usually clear .
保留 这 河 通常 清除 .

"他们越过了一座由漂浮物堆积而成的堤坝，这些漂浮物在一座破损的桥梁处堆积起来，积累了足够的质量来抵御周期性的洪水，而这些洪水通常会使河流保持清澈。

[θri:] ['hju:mən] ['fɪgjərz] [fled] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][sænd] - [flæt][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
Three human figures fled across a sand - flat at one end of it and
三 人类 数据 逃亡 穿过 一个 沙 - 平坦的 在 一 结尾 的 它 和
['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
disappeared into the woods .
消失 进入 这 树林 .

三个人影从沙滩一端逃窜，消失在树林中。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [spiə] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Two of them carried spears tipped with something that sparkled in the sunlight ,
二 的 他们 携带 长矛 倾斜 和 某物 那 闪闪发光 在 这 阳光 ,
['prɑ:bəbli] [ʃɑ:dz] [ʌv; əv] [glæs] .
probably shards of glass .
大概 碎片 的 玻璃 .

其中两人手持长矛，矛尖上镶嵌着在阳光下闪闪发光的东西，可能是玻璃碎片。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɑ:nti] , [aɪ][get] ['naɪtmeəz] , ['sʌmtaɪmz] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [θɪŋz]
" You know , Monty , I get nightmares , sometimes , thinking about what things
" 你 知道 , 蒙蒂 , 我 得到 噩梦 , 有时 , 思维 关于 什么 事物
[mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk] [ɪn] ['jʊrəp] ,
must be like in Europe ,
必须 是 喜欢 在 欧洲 ,

"你知道吗，蒙蒂，我有时会做噩梦，梦见欧洲现在的样子。"

" [laʊdənz] [sed] .
" Loudons said .
" 劳顿 说 .

劳顿斯说道。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][waɪld] [kaʊz] [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'loʊ] .

Five	**or**	**six**	**wild**	**cows**	**went**	**crashing**	**through**	**the**	**brush**	**below**	**.**
五	或者	六	荒野	牛	去	崩溃	通过	这	刷子	以下	.

五六头野牛从下面的灌木丛中冲了出来。

['ɑːltəˌmɔnt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Altamont	**nodded**	**when**	**he**	**saw**	**them**	**.**
阿尔塔蒙特	点头	什么时候	他	锯	他们	.

阿尔塔蒙特看到他们时点了点头。

" ['meɪbi] [tə'mɑːroʊ] , [wiːl] [let] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [kaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Maybe**	**tomorrow**	**,**	**we'll**	**let**	**down**	**and**	**shoot**	**a**	**cow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	或许	明天	,	出色地	让	向下	和	射击	一个	奶牛	,	"	他	说	.

"也许明天，我们会放慢脚步，射杀一头牛，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [friːz] - ['lɑːkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [miːts] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ]

"	**I**	**was**	**looking**	**in**	**the**	**freeze**	**-**	**locker**	**and**	**the**	**fresh**	**meat's**	**getting**	**a**	**little**	**low**
"	我	曾是	寻找	在	这	冻结	-	储物柜	和	这	新鲜的	肉的	获得	一个	小的	低的

.

:

.

"我查看了冷冻柜，发现新鲜肉类快要用完了。"

[ɔːr][ə; eɪ][waɪld][pɪg] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [stænd][ʌv; əv][oʊk] [triːz] .

Or	**a**	**wild**	**pig**	**,**	**if**	**we**	**find**	**a**	**good**	**stand**	**of**	**oak**	**trees**	**.**
或者	一个	荒野	猪	,	如果	我们	寻找	一个	好的	站立	的	橡木	树木	.

或者，如果我们找到一片茂盛的橡树林，就能发现野猪。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [juːd] [duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['eɪkɔːrn] - [fed] [pɔːrk] .

I	**could**	**enjoy**	**what**	**you'd**	**do**	**with**	**some**	**acorn**	**-**	**fed**	**pork**	**.**
我	可以	享受	什么	你会	做	和	一些	橡子	-	美联储	猪肉	.

我很想看看你会用橡子喂养的猪肉做什么。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**He**	**looked**	**across**	**the**	**table**	**.**
"	他	看起来	穿过	这	桌子	.

他看向桌子对面。

" ['fɪnɪʃt] ? " [hiː; hi] [æskt] [laʊdənz] .

"	**Finished**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**Loudons**	**.**
"	完成的	?	"	他	问	劳顿	.

"结束了吗？"他问劳顿斯。

" [teɪk] ['oʊvər] , [ðen] .

"	**Take**	**over**	**,**	**then**	**.**
"	拿	超过	,	然后	.

"那就接管吧。"

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

I'll	**go**	**back**	**and**	**wash**	**the**	**dishes**	**.**
患病的	去	后退	和	洗	这	菜肴	.

我回去把碗洗了。

" [ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [laʊdənz] , ['feɪvərɪŋ][hɪz; ɪz][left][leg] , [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [æt; ət]

"	**They**	**rose**	**,**	**and**	**Loudons**	**,**	**favoring**	**his**	**left**	**leg**	**,**	**moved**	**over**	**to**	**the**	**seat**	**at**
"	他们	玫瑰	,	和	劳顿	,	偏爱	他的	左边	腿	,	已搬	超过	到	这	座位	在

[ðə; ði][kən'troʊlz] .

the	**controls**	**.**
这	控制	.

他们站了起来，劳顿斯左腿有些不便，便挪到驾驶座上。

['ɑːltəˌmɔnt] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [kʌps] , [ðə; ði] ['steɪnləs] - [stiːl] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz]

Altamont	gathered	up	the	two	cups	,	the	stainless	-	steel	dishes	,	and	the	knives
阿尔塔蒙特	聚集	向上	这	二	杯子	,	这	防锈的	-	钢	菜肴	,	和	这	刀具

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] ,

and	the	forks	and	spoons	,
和	这	叉子	和	勺子	,

阿尔塔蒙特收拾好两个杯子、不锈钢盘子、刀叉和勺子。

['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][steps]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃiːldɪd] [kən'vɜːrtər][ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

going	up	the	steps	over	the	shielded	converter	and	ducking	his	head	to	avoid
去	向上	这	步骤	超过	这	屏蔽	转换器	和	躲避	他的	头	到	避免

[ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd][tɑːp] [məˈʃiːn] - [gʌn] ['tɜːrət] .

the	seat	in	the	forward	top	machine	-	gun	turret	.
这	座位	在	这	向前	顶部	机器	-	枪	炮塔	.

他走上台阶，越过带防护罩的转换器，低头避开前部顶部机枪炮塔的座位。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ænd; ənd][draɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

He	washed	and	dried	the	dishes	,
他	洗过	和	干燥	这	菜肴	,

他洗净并擦干了碗碟。

[noʊtɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæt] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk][wʌz; wəz] [stɪl] ['riːz(ə)nəbli]

noting	with	satisfaction	that	the	gauge	of	the	water	tank	was	still	reasonably
注意到	和	满意	那	这	测量	的	这	水	坦克	曾是	仍然	合理

[haɪ] ,

high	,
高的	,

欣慰地发现水箱水位仍然很高。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	glanced	out	one	of	the	windows	.
和	瞥了一眼	出去	一	的	这	视窗	.

他朝窗外望去。

[laʊdənz] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['helɪkɑːptər] [ˌʌp'sterz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

Loudons	was	taking	the	big	helicopter	upstairs	,	for	a	better	view	.
劳顿	曾是	采取	这	大的	直升机	楼上	,	为了	一个	更好的	看法	.

劳顿斯正乘坐大型直升机上楼，以便获得更好的视野。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv] ['glæsi] [slæg] ,

Now	and	then	,	among	the	trees	,	there	would	be	a	glint	of	glassy	slag	,
现在	和	然后	,	之中	这	树木	,	那里	会	是	一个	闪烁	的	玻璃状	矿渣	,

偶尔，在树木之间，会闪过一丝玻璃状的炉渣。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [smɔːl]['sɜːrk(ə)l] .

usually	in	a	fairly	small	circle	.
通常	在	一个	相当	小的	圆圈	.

通常是在一个较小的圈子里。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] :

That	was	to	be	expected	:
那	曾是	到	是	预期的	:

这在意料之中：

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [eɪtʃ] - [bɑːmz] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] ['eriə] ,

beside	the	three	or	four	H	-	bombs	that	had	fallen	on	the	Pittsburgh	area	,
旁	这	三	或者	四	H	-	炸弹	那	有	倒下	在	这	匹兹堡	区域	,

除了落在匹兹堡地区的三四枚氢弹之外，

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['træn,skrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [nuːz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
mentioned **in** **the** **transcripts** **of** **the** **last** **news** **to** **reach** **the** **Fort** **from** **the**
提及 在 这 成绩单 的 这 最后的 消息 到 抵达 这 堡 从 这
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside **,**
外部 ,

在从外部传到堡垒的最后一条消息的记录中提到，

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt][hæd; həd] [bɪn] [peltid] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət]['rændəm] , [wɪð; wɪθ]['fɪʒ(ə)n]
the **whole** **district** **had** **been** **pelted** **,** **more** **or** **less** **at** **random** **,** **with** **fission**
这 所有的 区 有 到过 被毛皮覆盖 , 更多的 或者较少的 在 随机的 , 和 裂变
[bɑːmz] .
bombs **.**
炸弹 .

整个地区遭到了裂变炸弹的袭击，袭击地点或多或少是随机的。

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
West **of** **the** **confluence** **of** **the** **Allegheny** **and** **the** **Monongahela** **,** **it** **would**
西方 的 这 合流 的 这 阿勒格尼 和 这 莫农加希拉 , 它 会
['prɑːbəbli][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
probably **be** **worse** **than** **this** **.**
大概 是 更糟 比 这 .

阿勒格尼河与莫农加希拉河交汇处以西，情况可能比这更糟。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['pɪtsbɜːrg] [jet] , ['dʒɪm] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" **Can** **you** **see** **Pittsburgh** **yet** **,** **Jim** **?** **"** **he** **called** **out** **.**
" 能 你 看 匹兹堡 然而 , 吉姆 ? " 他 称为 出去 .

"吉姆，你看到匹兹堡了吗？"他喊道。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [mes] !
" **Yes** **,** **it's** **a** **mess** **!**
" 是的 , 它是 一个 混乱 !

"是啊，简直一团糟！"

[wɜːrs] [ðæn; ðən]['gæri] , [wɜːrs] [ðæn; ðən]['ækrən]['iːv(ə)n] . "
Worse **than** **Gary** **,** **worse** **than** **Akron** **even** **.** **"**
更糟 比 加里 , 更糟 比 阿克伦 甚至 . "

比加里还糟糕，甚至比阿克伦还糟糕。

" ['mɑːnti] ! [kʌm] [hɪr] !
" **Monty** **!** **Come** **here** **!**
" 蒙蒂 ! 来 这里 !

"蒙蒂！过来！"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] !
I **think** **I** **have** **something** **!**
我 思考 我 有 某物 !

我觉得我好像找到点什么了！

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][paɪp][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] , ['ɑːltəˌmɔnt] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ,
" **Picking** **up** **the** **pipe** **he** **had** **laid** **down** **,** **Altamont** **hurried** **forward** **,**
" 挑选 向上 这 管道 他 有 铺设 向下 , 阿尔塔蒙特 慌忙 向前 ,

"阿尔塔蒙特捡起他放下的烟斗，匆匆向前走去，

['dɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ]['ʌndər][ðə; ði][gʌn] ['tɜːrət] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
dodging **his** **six** **-** **foot** **length** **under** **the** **gun** **turret** **and** **swinging** **down** **from**
躲避 他的 六 - 脚 长度 在下面 这 枪 炮塔 和 摇摆 向下 从
[ðə; ði] ['wɔːkweɪ] ['oʊvər][ðə; ði][kən'vɜːrtər] .
the **walkway** **over** **the** **converter** **.**
这 人行道 超过 这 转换器 .

他躲过了炮塔下方六英尺长的身躯，从转换器上方的走道上荡了下来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is it ? " he asked .
" 什么 是 它 ? " 他 问 .

"那是什么？"他问道。

" [smoʊk] .
" Smoke .
" 抽烟 .

"抽烟。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smoʊk] , ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fairz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .
A lot of smoke , twenty or thirty fires at the very least .
一个 很多 的 抽烟 , 二十 或者 三十 火灾 在 这 非常 至少 .

浓烟滚滚，至少有二三十处火点。

" [laʊdənz] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['hʌvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː]
" Loudons had shifted from Forward to Hover and was peering through
" 劳顿 有 转移 从 向前 到 徘徊 和 曾是 窥视 通过
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] .
a pair of binoculars .
一个 一对 的 双筒望远镜 .

"劳顿斯已经从前进模式切换到悬停模式，正透过双筒望远镜向外观察。

" [siː] [ðæt] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] ?
" See that island , the long one ?
" 看 那 岛 , 这 长的 一 ?

"看到那个岛了吗？就是那个长长的岛？"

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [tɔːrd] [ðɪs] [end] .
Across the river from it , on the north side , toward this end .
穿过 这 河 从 它 , 在 这 北 边 , 朝向 这 结尾 .

在河对岸，北岸，朝这个方向走去。

[jes] , [baɪ]['aɪnˌstaɪn] !
Yes , by Einstein !
是的 , 经过 爱因斯坦 !

是的，以爱因斯坦的名义！

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [klɪrd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] , [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]
And I can see cleared ground , and what I think are houses , inside a
和 我 能 看 已清除 地面 , 和 什么 我 思考 是 房屋 , 里面 一个
[stɑː'keɪd] . . . .
stockade . . . .
栅栏 . . . .

我可以看到一片空地，以及围墙内我认为是房屋的东西.....

" [iː]
" II
" 二

"二

['mɜːrri] [hjuːz] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,
Murray Hughes walked around the corner of the cabin into the morning sunlight ,
默里 休斯 步行 大约 这 角落 的 这 舱 进入 这 早晨 阳光 ,

默里·休斯绕过小屋的拐角，沐浴在晨光中。

['leɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrt] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ber] ['ʃəuldəz] .
lacing his trousers , with his hunting shirt thrown over his bare shoulders .
系带 他的 裤子 , 和 他的 打猎 衬衫 抛掷 超过 他的 裸 肩膀 .

他系好裤带，猎装衬衫随意地搭在裸露的肩膀上。

[hiː; hi] [faʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sər'praɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [slept] [leɪt] .

He	found	,	without	much	surprise	,	that	his	father	had	also	slept	late	.
他	成立	,	没有	很多	惊喜	,	那	他的	父亲	有	还	睡着了	晚的	.

不出所料，他发现父亲也睡得很晚。

['vəːnə] [hjuːz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] .

Verner	Hughes	was	just	beginning	to	shave	.
维纳	休斯	曾是	只是	开始	到	刮胡子	.

维纳·休斯刚开始刮胡子。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['klætɝɪŋ] [pɔts] [ænd; ənd]

Inside	the	kitchen	,	his	mother	and	the	girls	were	clattering	pots	and
里面	这	厨房	,	他的	母亲	和	这	女孩们	是	咔嗒咔嗒	锅	和

['skɪlɪt] .

skillets	.
煎锅	.

厨房里，他的母亲和女儿们正叮叮当当地翻动着锅碗瓢盆。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['hektər] , [wʌz; wəz] ['nɔɪzɪli] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd]

Outside	the	kitchen	door	,	his	younger	brother	,	Hector	,	was	noisily	chopping	wood
外部	这	厨房	门	,	他的	年轻	兄弟	,	赫克托	,	曾是	喧闹地	切碎	木头

.

:
.

厨房门外，他的弟弟赫克托正在大声劈柴。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [fɪld] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] - ['met(ə)l] ['beɪsnz] [wɪð; wɪθ] [hɑːt]

Going	through	the	door	,	he	filled	another	of	the	light	-	metal	basins	with	hot
去	通过	这	门	,	他	已填	其他	的	这	光	-	金属	盆地	和	热的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他走进门，又往另一个轻金属盆里倒满了热水。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['reɪzər] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] .

found	his	razor	,	and	went	outside	again	,	setting	the	basin	on	the	bench	.
成立	他的	剃刀	,	和	去	外部	再次	,	环境	这	盆地	在	这	长椅	.

他找到了剃须刀，又走到外面，把脸盆放在长凳上。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wer] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːz] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [laɪt] - ['met(ə)l] .

Most	of	the	ware	in	the	Hughes	cabin	was	of	light	-	metal	.
最多	的	这	仓库	在	这	休斯	舱	曾是	的	光	-	金属	.

休斯小屋里的大部分器皿都是轻金属制品。

['mɜːrri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['sɪti] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Murray	and	his	father	had	mined	it	in	the	dead	city	up	the	river	,
默里	和	他的	父亲	有	矿井	它	在	这	死的	城市	向上	这	河	,

默里和他的父亲曾在河上游那座死城里开采过这种矿。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [slæg]

from	a	place	where	it	had	floated	to	the	top	of	a	puddle	of	slag
从	一个	地方	在哪里	它	有	漂浮	到	这	顶部	的	一个	水坑	的	矿渣

,

,
,

它从一滩炉渣中浮到水面的地方，

[bæk] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [taɪmz] .

back	when	the	city	had	been	blasted	,	at	the	end	of	the	hard	times	.
后退	什么时候	这	城市	有	到过	炸毁	,	在	这	结尾	的	这	难的	时代	.

那是在城市遭受炮火蹂躏之后，艰难岁月的尾声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk] ,

It	had	been	hard	work	,
它	有	到过	难的	工作	,

这是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n]

but	the	stuff	had	been	easy	to	carry	down	to	where	they	had	hidden
但	这	东西	有	到过	简单的	到	携带	向下	到	在哪里	他们	有	隐

[ðer; ðər][boʊt] .

their	boat	.
他们的	船	.

但这些东西很容易就能搬到他们藏船的地方。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ðeid] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊrɜ-z] .

And	,	for	once	,	they'd	had	no	trouble	with	the	Scowrers	.
和	,	为了	一次	,	他们会	有	不	麻烦	和	这	斯考勒斯	.

而且，这一次，他们和"怒吼者"们相处得非常融洽。

[tuː] [bæd] [ðeɪ] ['kudnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['jɛstɜ-ˌdeɪz, 'jɛstɜ-diːz] ['hʌntɪŋ] [trɪp] !

Too	bad	they	couldn't	say	as	much	for	yesterday's	hunting	trip	!
也	坏的	他们	不能	说	作为	很多	为了	昨天的	打猎	旅行	!

可惜他们昨天的狩猎之旅就没那么顺利了！

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] ['læðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ]

As	he	rubbed	lather	into	the	stubble	on	his	face	,	he	cursed	with
作为	他	摩擦	泡沫	进入	这	茬	在	他的	脸	,	他	被诅咒的	和

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

他一边把泡沫揉搓到脸上的胡茬上，一边恼火地咒骂着。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] - [lʌk] [hʌnt] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

That	had	been	a	bad	-	luck	hunt	,	all	around	.
那	有	到过	一个	坏的	-	运气	打猎	,	全部	大约	.

那真是一次彻头彻尾的倒霉狩猎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , ['hʌntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

They	had	gone	out	before	dawn	,	hunting	into	the	hills	to	the	north	.
他们	有	已消失	出去	前	黎明	,	打猎	进入	这	丘陵	到	这	北	.

他们黎明前就出发了，到北方的山丘上去打猎。

[ðeid] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wʌn] [smɔːl] [waɪld][pɪg] .

They'd	spent	the	day	at	it	,	and	shot	one	small	wild	pig	.
他们会	花费	这	天	在	它	,	和	射击	一	小的	荒野	猪	.

他们花了一整天的时间，射杀了一头小野猪。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [æt; ət] [ðæt] .

Lucky	it	was	small	,	at	that	.
幸运的	它	曾是	小的	,	在	那	.

幸好它个头不大。

[ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [wʌn] , ['æftər][ðə; ði] [skaʊrɜ-z] [hæd; həd]

They'd	have	had	to	abandon	a	full	-	grown	one	,	after	the	Scowrers	had
他们会	有	有	到	放弃	一个	满的	-	生长	一	,	后	这	斯考勒斯	有

[bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .

began	hunting	them	.
开始	打猎	他们	.

在恶霸开始追捕他们之后，他们不得不放弃一头已经长大的恶霸。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][bænd][æz; əz]['hiːd]['evər] [siːn] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

Six	of	them	,	as	big	a	band	as	he'd	ever	seen	together	at	one	time	,
六	的	他们	,	作为	大的	一个	乐队	作为	他会	曾经	已见	一起	在	一	时间	,

他们六个人，是他见过的规模最大的乐队成员之一。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [staː'keɪd] .

had	managed	to	cut	them	off	from	the	stockade	.
有	管理	到	切	他们	离开	从	这	栅栏	.

已经设法切断了他们与栅栏的联系。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] .

He	and	his	father	had	been	forced	to	circle	miles	out	of	their	way	.
他	和	他的	父亲	有	到过	强制	到	圆圈	英里	出去	的	他们的	方式	.

他和父亲被迫绕了很远的路。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ʃɑːt] [wʌn] ,

His	father	had	shot	one	,
他的	父亲	有	射击	一	,

他父亲曾开枪打死过一个人。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

and	he'd	had	to	leave	his	hatchet	sticking	in	the	skull	of	another	,
和	他会	有	到	离开	他的	斧头	粘性	在	这	颅骨	的	其他	,

他不得不把斧头留在另一个人的头骨里。

[wen] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [hæd; həd] [mɪs'faɪəd] .

when	his	rifle	had	misfired	.
什么时候	他的	步枪	有	失火	.

他的步枪哑火了。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌnsmɪθs] ,

That	meant	a	trip	to	the	gunsmith's	,
那	意思是	一个	旅行	到	这	枪匠	,

这意味着要去枪匠那里一趟。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [rɪ'pleɪst] .

for	a	new	hatchet	and	to	have	the	mainspring	of	the	rifle	replaced	.
为了	一个	新的	斧头	和	到	有	这	主发条	的	这	步枪	替换	.

买一把新斧头，并更换步枪的主弹簧。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

Nobody	could	afford	to	have	a	rifle	that	couldn't	be	trusted	,
无人	可以	买得起	到	有	一个	步枪	那	不能	是	可信	,

谁也买不起一支不可靠的步枪。

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['prɑːspektər] .

least	of	all	a	hunter	and	prospector	.
至少	的	全部	一个	猎人	和	勘探者	.

最不是什么猎人和探矿者。

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['ælɪks] ['bærət, 'bærit] ,

On	top	of	everything	else	,	he	had	had	a	few	words	with	Alex	Barrett	,
在	顶部	的	一切	别的	,	他	有	有	一个	很少	字	和	亚历克斯	巴雷特	,

除此之外，他还和亚历克斯·巴雷特说了几句话。

[ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

the	gunsmith	,	the	other	day	.
这	枪匠	,	这	其他	天	.

前几天，那个枪匠。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [smuːðd] ['oʊvər] .

Well	,	at	least	that	could	be	smoothed	over	.
出色地	,	在	至少	那	可以	是	平滑	超过	.

好吧，至少这件事可以掩盖过去。

['bærət, 'bærit] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Barrett	**would**	**be**	**glad**	**to**	**do**	**business**	**with**	**him**	**,**
巴雷特	会	是	高兴的	到	做	商业	和	他	,

巴雷特很乐意与他做生意。

[wʌns][ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [sɔː] [ðæt] [hɑːrd] [tuːl] - [stiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [daʊn]

once	**the**	**gunsmith**	**saw**	**that**	**hard**	**tool**	**-**	**steel**	**he**	**had**	**dug**	**out**	**of**	**that**	**place**	**down**
一次	这	枪匠	锯	那	难的	工具	-	钢	他	有	挖	出去	的	那	地方	向下

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

枪匠看到他从河下游那个地方挖出来的坚硬的工具钢时，

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [stiːl] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['evər] [faʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hædnt]

Hardest	**steel**	**either**	**he**	**or**	**his**	**father**	**had**	**ever**	**found**	**,**	**and**	**it**	**hadn't**
最难	钢	任何一个	他	或者	他的	父亲	有	曾经	成立	,	和	它	之前没有

[bɪn] ['ætəm] - [spɔɪld] , ['iːðər] .

been	**atom**	**-**	**spoiled**	**,**	**either**	**.**
到过	原子	-	被宠坏了	,	任何一个	.

这是他和他父亲所发现的最坚硬的钢材，而且它也没有受到原子污染。

[hiː; hi] [kliːnd] , [waɪpt] [ænd; ənd] [strɔpt] [hɪz; ɪz]['reɪzər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

He	**cleaned**	**,**	**wiped**	**and**	**stropped**	**his**	**razor**	**and**	**put**	**it**	**back**	**in**	**the**	**case**	**.**
他	已清洗	,	擦拭	和	磨刀石	他的	剃刀	和	放	它	后退	在	这	案件	.

他清洗、擦拭并打磨了剃须刀，然后把它放回刀盒里。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['kɑːmpoʊst][paɪl][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	**threw**	**out**	**the**	**wash**	**-**	**water**	**on**	**the**	**compost**	**pile**	**and**	**went**	**into**	**the**	**cabin**	**,**
他	扔	出去	这	洗	-	水	在	这	堆肥	桩	和	去	进入	这	舱	,

他把洗衣水倒在堆肥堆上，然后走进小屋。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][belt] .

putting	**on**	**his**	**shirt**	**and**	**his**	**belt**	**.**
推杆	在	他的	衬衫	和	他的	腰带	.

他穿上衬衫，系上皮带。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

Then	**he**	**passed**	**through**	**to**	**the**	**front**	**porch**	**,**	**where**	**his**	**father**	**was**	**already**
然后	他	通过了	通过	到	这	正面	门廊	,	在哪里	他的	父亲	曾是	已经

['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

eating	**at**	**the**	**table**	**.**
吃	在	这	桌子	.

然后他穿过门廊来到前廊，他的父亲已经在桌边吃饭了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [laɪk][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

The	**people**	**of**	**the**	**Toon**	**like**	**to**	**eat**	**in**	**the**	**open**	**.**
这	人们	的	这	卡通	喜欢	到	吃	在	这	打开	.

城里的人们喜欢在户外用餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeid] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeid] ['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [iːt]

It	**was**	**something**	**they'd**	**always**	**done**	**,**	**just**	**as**	**they'd**	**always**	**like**	**to**	**eat**
它	曾是	某物	他们会	总是	完毕	,	只是	作为	他们会	总是	喜欢	到	吃

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

together	**in**	**the**	**evenings**	**.**
一起	在	这	晚上	.

这是他们一直以来的习惯，就像他们一直喜欢在晚上一起吃饭一样。

[hiː; hi] [ˈsweitənd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd]

He	sweetened	his	cup	of	chicory	with	a	lump	of	maple	sugar	and
他	加糖	他的	杯子	的	菊苣	和	一个	块	的	枫	糖	和

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ,

began	to	sip	it	before	he	sat	down	,
开始	到	啜饮	它	前	他	卫星	向下	,

他往菊苣茶里加了一块枫糖，然后开始啜饮，之后才坐下。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd]

standing	with	one	foot	on	the	bench	and	looking	down	across	the	parade	ground
常设	和	一	脚	在	这	长椅	和	寻找	向下	穿过	这	游行	地面

,

,

,

他一只脚踩在长凳上，低头看着阅兵场。

[pæst] [ðə; ði] [eɪtʃ] - [kjuː] [haʊs] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] .

past	the	Aitch	-	Cue	House	,	toward	the	river	and	the	wall	.
过去的	这	艾奇	-	提示	房子	,	朝向	这	河	和	这	墙	.

穿过艾奇-库伊之家，朝着河流和墙壁的方向走去。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈæləksɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] [maɪn] — [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt]

"	If	you're	coming	around	to	Alex's	way	of	thinking	—	and	mine	—	it	won't
"	如果	你是	未来	大约	到	亚历克斯的	方式	的	思维	—	和	矿	—	它	惯于

[hɜːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

hurt	you	to	admit	it	,
伤害	你	到	承认	它	,

“如果你逐渐认同了亚历克斯——以及我——的想法，承认这一点对你并没有什么坏处。”

[sʌn] , " [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] .

son	,	"	his	father	said	.
儿子	,	"	他的	父亲	说	.

“儿子，”他父亲说。

[ˈmɜːrri] [tɜːrnd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] , [ænd; ənd]

Murray	turned	,	looking	at	his	father	with	the	beginning	of	anger	,	and
默里	转向	,	寻找	在	他的	父亲	和	这	开始	的	愤怒	,	和

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .

then	he	grinned	.
然后	他	咧嘴一笑	.

默里转过身，带着一丝怒气看着他的父亲，然后咧嘴一笑。

[ðə; ði] [ˈeldəz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [əˈlɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tests] .

The	elders	were	constantly	keeping	the	young	men	alert	with	these	tests	.
这	长者	是	不断地	保持	这	年轻的	男人	警报	和	这些	测试	.

长者们经常通过这些考验来警醒年轻人。

[hiː; hi] [tʃekt] [bæk] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

He	checked	back	over	his	actions	since	he	had	come	out	onto	the	porch	.
他	已检查	后退	超过	他的	行动	自从	他	有	来	出去	到	这	门廊	.

他回想了一下自己从走到门廊以来的一举一动。

. . . [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈʃʊgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪkəri] ,

.	.	.	to	the	table	,	sugar	in	his	chicory	,
.	.	.	到	这	桌子	,	糖	在	他的	菊苣	,

.....把糖加到菊苣里端上桌，

[wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] . . . [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns]

one	foot	on	the	bench	.	.	.	which	had	reminded	him	again	of	the	absence
一	脚	在	这	长椅	.	.	.	哪个	有	提醒	他	再次	的	这	缺席

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [fraʊn] . . .

of	the	hatchet	from	his	belt	and	brought	an	automatic	frown	.	.	.
的	这	斧头	从	他的	腰带	和	带来	一个	自动的	皱眉	.	.	.

一只脚踩在长凳上……这再次提醒他腰带上没有斧子，不由自主地皱起了眉头……

[ðen] [ðə; ði] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʌnsmɪθs] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] . . .

then	the	glance	toward	the	gunsmith's	shop	,	and	across	the	parade	ground	.	.	.
然后	这	瞥一眼	朝向	这	枪匠	店铺	,	和	穿过	这	游行	地面	.	.	.

然后目光转向枪匠铺，越过阅兵场……

[ðə; ði] [glæns] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər][hæd; həd] [gɔːn] ,

the	glance	including	the	houses	into	which	so	much	labor	had	gone	,
这	瞥一眼	包括	这	房屋	进入	哪个	所以	很多	劳动	有	已消失	,

目光扫过那些倾注了大量心血建造的房屋，

[ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [frʌm; frəm] ['rʌbl] [ænd; ənd] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [steɪks] ,

the	wall	that	had	been	built	from	rubble	and	topped	with	pointed	stakes	,
这	墙	那	有	到过	建造	从	瓦砾	和	顶峰	和	尖	赌注	,

那堵用瓦砾堆砌而成、顶部插着尖木桩的墙，

[ðə; ði] [waɪt] [slæbz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tenənt]

the	white	slabs	of	marble	that	marked	the	graves	of	the	First	Tenant
这	白色的	板	的	大理石	那	标记	这	坟墓	的	这	第一的	租户

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tuːn] . . . .

and	the	men	of	the	Old	Toon	.	.	.	.
和	这	男人	的	这	老的	卡通	.	.	.	.

那些白色的大理石板，标志着第一位佃农和老城区居民的坟墓……

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

He	had	thought	,	at	that	moment	,
他	有	想法	,	在	那	片刻	,

那一刻，他心想：

[ðæt] ['meɪbi] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['ælɪks]['bærət, 'bærit][ænd; ənd] ['riːdər] ['rɔsən] [ænd; ənd]['tenənt]

that	maybe	his	father	and	Alex	Barrett	and	Reader	Rawson	and	Tenant
那	或许	他的	父亲	和	亚历克斯	巴雷特	和	读者	罗森	和	租户

['maɪˌkrɑːft][dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [raɪt] :

Mycroft	Jones	and	the	others	were	right	:
迈克罗夫特	琼斯	和	这	其他的	是	正确的	:

也许他父亲、亚历克斯·巴雷特、里德·罗森、房客迈克罗夫特·琼斯和其他人是对的：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [hɪr] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

there	were	too	many	things	here	that	could	not	be	moved	along	with	them	,
那里	是	也	许多	事物	这里	那	可以	不是	是	已搬	沿着	和	他们	,

这里有很多东西无法和他们一起搬走。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [muːv] .

if	they	decided	to	move	.
如果	他们	决定	到	移动	.

如果他们决定搬家的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] ['mɑːdəsti] , [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

It	would	be	false	modesty	,	refusal	to	see	things	as	they	were	,
它	会	是	错误的	谦逊	,	拒绝	到	看	事物	作为	他们	是	,

那是一种虚伪的谦虚，是拒绝正视事物的本来面目。

[nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ,

not	to	admit	that	he	was	the	leader	of	the	younger	men	,
不是	到	承认	那	他	曾是	这	领导者	的	这	年轻	男人	,

他不愿承认自己是年轻男子的领袖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'regju:ləz] .

and	the	boys	of	the	Irregulars	.
和	这	男孩们	的	这	不规则	.

还有非正规军的男孩们。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [sɪns] [læst] ['wɪntər] .

He	had	been	forced	to	face	the	responsibilities	of	that	fact	since	last	winter	.
他	有	到过	强制	到	脸	这	职责	的	那	事实	自从	最后的	冬天	.

自去年冬天以来，他就不得不面对这一事实所带来的责任。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [,θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['ɑ:rgju:mənts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑ:pər]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks]

the	usual	theological	arguments	about	the	proper	order	of	the	Sacred	Books
这	通常	神学	论点	关于	这	恰当的	命令	的	这	神圣	图书

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]

and	the	true	nature	of	the	Risen	One	had	been	replaced	by	a	violent
和	这	真的	自然	的	这	崛起	一	有	到过	替换	经过	一个	暴力

['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wen] ['ʃoʊltoʊ][hɪ'mɛ,nɛz][ænd; ənd]['bɜ:dɪ] ['edwərdz] [hæd; həd] [ri:'əʊpənd] [ðə; ði][oʊld]

controversy	when	Sholto	Jiminez	and	Birdy	Edwards	had	reopened	the	old
争议	什么时候	肖尔托	吉梅内斯	和	小鸟	爱德华兹	有	重新开放	这	老的

['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][əd,vaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:n] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] ['els,wer] .

question	of	the	advisability	of	moving	the	Toon	and	settling	elsewhere	.
问题	的	这	建议性	的	移动	这	卡通	和	安顿	别处	.

关于圣书的正确顺序和复活者的真实本质的通常神学争论，在肖尔托·希门尼斯和伯迪·爱德华兹重新提出是否应该将图恩迁往他处定居的旧问题时，被一场激烈的争论所取代。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][hɪm'self][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ]

He	had	been	in	favor	of	the	idea	himself	and	found	that	the	other	young
他	有	到过	在	偏爱	的	这	主意	他自己	和	成立	那	这	其他	年轻的

[men][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [li:d] .

men	had	followed	his	lead	.
男人	有	随后	他的	带领	.

他本人就赞成这个想法，并且发现其他年轻人也都效仿了他的做法。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm]

But	,	for	the	last	month	or	so	,	he	had	begun	to	doubt	the	wisdom
但	,	为了	这	最后的	月	或者	所以	,	他	有	开始	到	怀疑	这	智慧

[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

但最近一个月左右，他开始怀疑这样做的明智性。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n]

It	was	probably	reluctance	to	admit	this	to	himself	that	had	brought	on
它	曾是	大概	不情愿	到	承认	这	到	他自己	那	有	带来	在

[ðə; ði] [streɪnd] ['fi:lɪŋz] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

the	strained	feelings	between	himself	and	his	old	friend	,
这	紧张	情怀	之间	他自己	和	他的	老的	朋友	,

或许正是因为他不愿承认这一点，才导致了他和老朋友之间关系的紧张。

[ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] .

the	gunsmith	.
这	枪匠	.

枪匠。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [i'regjuːləz] , [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll have to drill the Irregulars , today , " he said .
" 患病的 有 到 钻头 这 不规则 , 今天 , " 他 说 .

"我今天得训练一下非正规军,"他说。

" ['bɜːdɪ] ['edwərdz] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [wiːv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] .
" Birdy Edwards has been drilling them while we've been hunting .
" 小鸟 爱德华兹 有 到过 钻孔 他们 尽管 我们已经 到过 打猎 .

"在我们狩猎的时候，伯迪·爱德华兹一直在给他们钻孔。"

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['ælɪks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [maɪ] ['raɪf(ə)l] .
But I'll go up and see Alex about a new hatchet and fixing my rifle .
但 患病的 去 向上 和 看 亚历克斯 关于 一个 新的 斧头 和 定影 我的 步枪 .

但我会上去找亚历克斯，问问他能不能给我买把新斧子，顺便帮我修一下步枪。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I'll have a talk with him .
患病的 有 一个 讲话 和 他 .

我会和他谈谈。

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [stɪl] [mʌntʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌni] -
" He stepped forward to the edge of the porch , still munching on a honey -
" 他 步 向前 到 这 边缘 的 这 门廊 , 仍然 咀嚼 在 一个 蜂蜜 -
['dɪpt] [piːs] [ʌv; əv] ['kɔːrnbred] ,
dipped piece of cornbread ,
浸入 片 的 玉米面包 ,

他走到门廊边缘，嘴里还嚼着一块蘸着蜂蜜的玉米面包。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
and glanced up at the sky .
和 瞥了一眼 向上 在 这 天空 .

他抬头望向天空。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [bɜːrd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋ] ['ækʃ(ə)n]
That was a queer bird ; he had never seen a bird with a wing action
那 曾是 一个 酷儿 鸟 ; 他 有 绝不 已见 一个 鸟 和 一个 翼 行动
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

那是一只奇特的鸟；他从未见过翅膀动作如此怪异的鸟。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] [æt; ət] [ɔːl] .
Then he realized that the object was not a bird at all .
然后 他 已实现 那 这 目的 曾是 不是 一个 鸟 在 全部 .

然后他意识到，那东西根本不是鸟。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
His father was staring at it , too .
他的 父亲 曾是 凝视 在 它 , 也 .

他父亲也在盯着它看。

" ['mɜːrri] !
" Murray !
" 默里 !

"默里!

[ðæts] . . .
That's . . .
那就是 . . .

那是.....

[ðæts] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz] !
that's like the old stories from the time of the wars !
那就是 喜欢 这 老的 故事 从 这 时间 的 这 战争 !

那就像战争时期的那些老故事一样!

" [bʌt; bət] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [eɪtʃ] - [kjuː]
" But Murray was already racing across the parade ground toward the Aitch - Cue
" 但 默里 曾是 已经 赛车 穿过 这 游行 地面 朝向 这 艾奇 - 提示
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

但默里已经飞奔穿过阅兵场，朝着艾奇-库伊之家跑去。

[wer] [ðə; ði][bɪg]['aɪərn] [rɪŋ] [hʌŋ] [baɪ][ɪts] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæloʊz] - [laɪk][poʊst] ,
where the big iron ring hung by its chain from a gallows - like post ,
在哪里 这 大的 铁 戒指 悬挂 经过 它是 链 从 一个 绞刑架 - 喜欢 邮政 ,

巨大的铁环用链条悬挂在一根类似绞刑架的柱子上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
with a hammer beside it .
和 一个 锤 旁 它 .

旁边放着一把锤子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [stɒ'keɪd] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər] , ['diːteɪlz] [gruː] ['pleɪnər] ,
The stockaded village became larger , details grew plainer ,
这 围墙 村庄 成为 更大的 , 细节 生长 更朴素 ,

被围起来的村庄越来越大，细节也越来越清晰。

[æz; əz][ðə; ði]['helɪkɑːptər] [keɪm] ['slæntɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spaɪrəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
as the helicopter came slanting down and began spiraling around it .
作为 这 直升机 来了 斜 向下 和 开始 螺旋式 大约 它 .

直升机倾斜着俯冲下来，开始绕着它盘旋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [bɪg] [pleɪs] , [sʌm; səm]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti]['eikəs][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ˌpærə'leləgræm] ,
It was a fairly big place , some forty or fifty acres in a rough parallelogram ,
它 曾是 一个 相当 大的 地方 , 一些 四十 或者 五十 英亩 在 一个 粗糙的 平行四边形 ,

那地方挺大的，大概有四五十英亩，大致呈平行四边形。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] ['verɪˌkʌlərd] [stoʊn][ænd; ənd] [brɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] ['rʌbl]
surrounded by a wall of varicolored stone and brick and concrete rubble
包围 经过 一个 墙 的 五彩斑斓 石头 和 砖 和 具体的 瓦砾
[frʌm; frəm][oʊld]['ruːɪnz] ,
from old ruins ,
从 老的 废墟 ,

四周被五彩斑斓的石头、砖块和来自古老废墟的混凝土碎块砌成的墙包围着，

['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [poʊlz] .
topped with a palisade of pointed poles .
顶峰 和 一个 栅栏 的 尖 杆子 .

顶部是一排尖桩栅栏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒeti][prə'dʒektɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,
There was a small jetty projecting into the river ,
那里 曾是 一个 小的 码头 投影 进入 这 河 ,

河里伸入了一个小码头，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['boʊts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts][wɜːr; wər][taɪd] ;

to	which	six	or	eight	boats	of	different	sorts	were	tied	;
到	哪个	六	或者	八	船	的	不同的	排序	是	系	;

船上系着六到八艘不同类型的船只;

[ə; eɪ] [geɪt] ['oʊpənd]['ɑːntə] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .

a	gate	opened	onto	this	from	the	wall	.
一个	门	打开	到	这	从	这	墙	.

墙上有一扇门通向这里。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪldɪŋz] ,

Inside	the	stockade	,	there	were	close	to	a	hundred	buildings	,
里面	这	栅栏	,	那里	是	关闭	到	一个	百	建筑物	,

围墙内有近百座建筑物,

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [smɔːl] ['kæbɪnz][tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['belfri] .

ranging	from	small	cabins	to	a	structure	with	a	belfry	.
范围	从	小的	小木屋	到	一个	结构	和	一个	钟楼	.

从小型木屋到带有钟楼的建筑物，应有尽有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

It	seemed	to	have	been	a	church	,
它	似乎	到	有	到过	一个	教会	,

那似乎是一座教堂,

['pɑːrtli] ['ruːɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ænd; ənd]['leɪtər] [ˌriː'bɪlt] .

partly	ruined	in	the	war	of	two	centuries	ago	and	later	rebuilt	.
部分	毁坏	在	这	战争	的	二	几个世纪	前	和	之后	重建	.

两百年前的战争中部分损毁，后来重建。

[ə; eɪ] [striːm] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

A	stream	came	down	from	the	woods	,	across	the	cultivated	land	around	the
一个	溪流	来了	向下	从	这	树林	,	穿过	这	栽培	土地	大约	这

['fɔːtifaid] ['vɪlɪdʒ] .

fortified	village	.
强化	村庄	.

一条小溪从树林中流下，流过环绕着设防村庄的耕地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [fluːm] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][dæm][kloʊz][tuː; tə]

There	was	a	rough	flume	which	carried	the	water	from	a	dam	close	to
那里	曾是	一个	粗糙的	水槽	哪个	携带	这	水	从	一个	坝	关闭	到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][fɔːl][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [mɪl] [wiːl] .

the	edge	of	the	forest	and	provided	a	fall	to	turn	a	mill	wheel	.
这	边缘	的	这	森林	和	假如	一个	落下	到	转动	一个	磨	车轮	.

有一条简易的水槽，将水从森林边缘附近的水坝引来，形成落差，从而驱动磨坊水车。

" [lʊk] , [strɪp] ['fɑːrmɪŋ] , " [laʊdənz] ['pɔɪntɪd] .

"	Look	,	strip	farming	,	"	Loudons	pointed	.
"	看	,	条	农业	,	"	劳顿	尖	.

"瞧，条带式耕作,"劳顿斯指着说。

" [siː] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] [strɪps] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [plau] [graʊnd] .

"	See	the	alternate	strips	of	grass	and	plowed	ground	.
"	看	这	备用	条状物	的	草	和	犁过的	地面	.

"看看草地和耕地交替出现的条状区域。"

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [sɔɪl] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] .

These	people	understand	soil	conservation	.
这些	人们	理解	土壤	保护	.

这些人懂得土壤保护。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['hɔːrsɪz] , [tuː] .
" They have horses , too .
" 他们 有 马匹 , 也 .

他们也有马。

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [θriː] ['raɪdərz][left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .
" As he spoke , three riders left the village at a gallop .
" 作为 他 辐 , 三 骑手 左边 这 村庄 在 一个 驰骋 .

“他说话的时候，三个骑手策马飞驰离开了村庄。”

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [huː] [hæd; həd][ɔːl]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
They separated , and the people in the fields , who had all started for the
他们 分开 , 和 这 人们 在 这 字段 , WHO 有 全部 开始 为了 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他们分散了，田里的人们都朝着村庄的方向走去。

[tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .
turned and began hurrying toward the woods .
转向 和 开始 匆忙 朝向 这 树林 .

转身，匆匆朝树林走去。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['greɪzɪŋ]
Two of the riders headed for a pasture in which cattle had been grazing
二 的 这 骑手 标题 为了 一个 牧场 在 哪个 牛 有 到过 放牧
[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['hɝːdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
and started herding them also into the woods .
和 开始 放牧 他们 还 进入 这 树林 .

其中两名骑手前往一片牛群正在吃草的牧场，开始将牛群赶入树林。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] .
For a while , there was a scurrying of little figures in the village below .
为了 一个 尽管 , 那里 曾是 一个 匆匆忙忙 的 小的 数据 在 这 村庄 以下 .

一会儿，山下的村庄里传来一阵小人影匆匆走动的声音。

[ðen] , [nɑːt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Then , not a moving thing was in sight .
然后 , 不是 一个 移动 事物 曾是 在 视线 .

当时，周围一片寂静，什么动静都没有。

" [ðeəz; ðəz] [gʊd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , " [laʊdənz] [sed] .
" There's good organization , " Loudons said .
" 有 好的 组织 , " 劳顿 说 .

“组织得很好，”劳顿斯说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn]
" Everybody seems to know what to do , and how to get it done
" 大家 似乎 到 知道 什么 到 做 , 和 如何 到 得到 它 完毕
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

“每个人似乎都知道该做什么，以及如何迅速完成这件事。”

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [niːt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] .
And look how neat the whole place is .
和 看 如何 整洁的 这 所有的 地方 是 .

你看，整个地方多么整洁！

[pə'liːst] [ʌp] .
Policed up .
警方 向上 .

加强警力部署。

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [wi:l] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪlətəri]

I'll	bet	anything	we'll	find	that	they	have	a	military	organization	,	or	a	military
患病的	赌注	任何事物	出色地	寻找	那	他们	有	一个	军队	组织	,	或者	一个	军队

[trə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [li:st] .

tradition	at	least	.
传统	在	至少	.

我敢打赌，我们会发现他们有军事组织，或者至少有军事传统。

" [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] :

"	We'll	have	a	lot	to	find	out	:
"	出色地	有	一个	很多	到	寻找	出去	:

"我们还有很多事情需要弄清楚：

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

you	can't	understand	a	people	until	you	understand	their	background	and	their
你	不能	理解	一个	人们	直到	你	理解	他们的	背景	和	他们的

['soʊʃ(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] . "

social	organization	.	"
社会的	组织	.	"

只有了解一个民族的背景和社会组织，才能真正了解他们。

" [həmf] .

"	Humph	.
"	哼	.

"哼。

[let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['a:rtifækts] : [ðæt] [wɪl] [tel] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]

Let	me	have	a	look	at	their	artifacts	:	that	will	tell	what	kind	of	people
让	我	有	一个	看	在	他们的	文物	:	那	将要	告诉	什么	种类	的	人们

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

让我看看他们的文物：这能看出他们是什么样的人。

" ['ɑ:ltəˌmɔnt] [sed] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

"	Altamont	said	,	swinging	the	glasses	back	and	forth	over	the	enclosure	.
"	阿尔塔蒙特	说	,	摇摆	这	眼镜	后退	和	前进	超过	这	外壳	.

"阿尔塔蒙特说着，在围栏上方来回晃动着玻璃杯。"

" ['wɔ:tər] - ['paʊər] [mɪl] , ['wɔ:tər] - ['paʊər] ['sɔ:mɪl] — ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

"	Water	-	power	mill	,	water	-	power	sawmill	—	building	on	the	left	side	of	the	water
"	水	-	力量	磨	,	水	-	力量	锯木厂	—	建筑	在	这	左边	边	的	这	水

[wi:l] ,

wheel	,
车轮	,

"水力磨坊，水力锯木厂——位于水车左侧的建筑物，

[si:] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [freʃ] ['lʌmbər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

see	the	pile	of	fresh	lumber	beside	it	.
看	这	桩	的	新鲜的	木材	旁	它	.

看看旁边那堆新鲜的木材。

['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃɪmni] , [aɪ'd] [seɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faʊndri] , [tu:] .

Blacksmith	shop	,	and	from	that	chimney	,	I'd	say	a	small	foundry	,	too	.
铁匠	店铺	,	和	从	那	烟囱	,	ID	说	一个	小的	铸造厂	,	也	.

铁匠铺，从那个烟囱来看，我猜想那里可能还有个小型铸造厂。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] ,

"	Wonder	what	that	little	building	out	on	the	tip	of	the	island	is	,
"	想知道	什么	那	小的	建筑	出去	在	这	提示	的	这	岛	是	,

"真想知道岛尖上的那栋小房子是什么。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['wɔːtər] [wiːl] [tuː] .

it	has	a	water	wheel	too	.
它	有	一个	水	车轮	也	.

它还有一个水车。

[ˌʌndər'ʃɑːt] [wiːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɝd] .

Undershot	wheel	,	and	it	looks	like	it	could	be	raised	or	lowered	.
下射	车轮	,	和	它	看起来	喜欢	它	可以	是	提高	或者	降低	.

下冲式车轮，看起来可以升高或降低。

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] . . . . "

Now	,	I	wonder	.	.	.	.	"
现在	,	我	想知道	.	.	.	.	"

现在，我在想.....

" ['mɑːnti] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lænd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

"	Monty	,	I	think	we	ought	to	land	right	in	the	middle	of	the	enclosure	,
"	蒙蒂	,	我	思考	我们	应该	到	土地	正确的	在	这	中间	的	这	外壳	,

“蒙蒂，我觉得我们应该直接降落在围栏的正中间。”

[ɑːn] [ðæt] ['oʊpən]['plɑːzə] [θɪŋ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˌriːkən'dɪʃənd]

on	that	open	plaza	thing	,	in	front	of	the	building	that	looks	like	a	reconditioned
在	那	打开	广场	事物	,	在	正面	的	这	建筑	那	看起来	喜欢	一个	翻新

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

在那座露天广场上，就在那座看起来像是改建教堂的建筑前面。

[ðæts] ['prɑːbəbli][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ɔːr][ðə; ði]['pentəgɑːn] , [ɔːr][ðə; ði]['kremlɪn] , [ɔːr] [wət'evər] .

That's	probably	the	Royal	Palace	,	or	the	Pentagon	,	or	the	Kremlin	,	or	whatever	.
那就是	大概	这	皇家	宫殿	,	或者	这	五角大楼	,	或者	这	克里姆林宫	,	或者	任何	.

那可能是皇宫、五角大楼、克里姆林宫之类的。

" ['ɑːltəˌmɔnt]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Altamont	started	to	object	,	paused	,	and	then	nodded	.
"	阿尔塔蒙特	开始	到	目的	,	暂停	,	和	然后	点头	.

阿尔塔蒙特正要反对，停顿了一下，然后点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , ['dʒɪm] .

"	I	think	you're	right	,	Jim	.
"	我	思考	你是	正确的	,	吉姆	.

“我想你是对的，吉姆。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['skætərd] , [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] ['laɪvstɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

From	the	way	they	scattered	,	and	got	their	livestock	into	the	woods	,
从	这	方式	他们	疏散	,	和	得到	他们的	家畜	进入	这	树林	,

从他们四散逃窜，并将牲畜赶进树林的方式来看，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɑːm] [ðem; ðəm] .

they	probably	expect	us	to	bomb	them	.
他们	大概	预计	我们	到	炸弹	他们	.

他们可能以为我们会轰炸他们。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	to	get	inside	and	that's	the	quickest	way	to	do	it	.
我们	有	到	得到	里面	和	那就是	这	最快	方式	到	做	它	.

我们必须进去，这是最快的办法。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	thought	for	a	moment	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [wiːd] ['betər] [biː; bi] [ɑːrmd] , [wen] [wiː; wi][goʊ][aʊt] .
" We'd better be armed , when we go out .
" 我们会 更好的 是 武装 , 什么时候 我们 去 出去 .

“我们出门时最好带上武器。”

['pistlz] , ['ɔːtoʊ] - ['kɑːrbaɪn] ,
Pistols , auto - carbines ,
手枪 , 汽车 - 卡宾枪 ,

手枪、自动卡宾枪、

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'kʌʃn] - [grə'neɪdz] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]
and a few of those concussion - grenades in case we have to break up
和 一个 很少 的 那些 脑震荡 - 手榴弹 在 案件 我们 有 到 休息 向上
[ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [ə'tæk] .
a concerted attack .
一个 协同 攻击 .

还有一些震爆弹，以防我们需要挫败协同攻击。

[aɪl] [get][ðem; ðəm] .
I'll get them .
患病的 得到 他们 .

我会去拿。

" [ðə; ði]['plɑːzə] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbinz][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] - [jɪr] -
" The plaza , the houses and the cabins around it , the two - hundred - year -
" 这 广场 , 这 房屋 和 这 小木屋 大约 它 , 这 二 - 百 - 年 -
[oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
old church ,
老的 教会 ,

“广场、周围的房屋和木屋、那座两百年历史的教堂，

[ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [æz; əz] [ðeɪ] [set][ðə; ði]['helɪkɑːptər] [daʊn] .
all were silent and apparently lifeless as they set the helicopter down .
全部 是 沉默的 和 显然 无生命 作为 他们 放 这 直升机 向下 .

直升机降落时，所有人都沉默不语，仿佛失去了生命。

[wʌns] [laʊdənz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]
Once Loudons caught a movement inside the door of a house , and saw a
一次 劳顿 捕捉 一个 移动 里面 这 门 的 一个 房子 , 和 锯 一个
[mə'tælɪk] [glɪnt] .
metallic glint .
金属 闪烁 .

有一次，劳顿斯看到一户人家门内有动静，还看到了金属的闪光。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gʌn] [ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's a gun up there , " he said .
" 有 一个 枪 向上 那里 , " 他 说 .

“上面有把枪，”他说。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːr] - ['paʊndər] .
" Looks like a four - pounder .
" 看起来 喜欢 一个 四 - 重锤 .

“看起来像一条四磅重的鱼。”

[bræs] .
Brass .
黄铜 .

黄铜。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [smɪθ] - [ʃɑːp] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['faʊndri] .
I knew that smith - shop was also a foundry .
我 知道 那 史密斯 - 店铺 曾是 还 一个 铸造厂 .

我知道那家铁匠铺同时也是一家铸造厂。

[siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] ?
See that little curl of smoke ?
看 那 小的 卷曲 的 抽烟 ?

看到那缕小烟了吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['gʌnərz] [sloʊ] - [mætʃ] .
That's the gunner's slow - match .
那就是 这 炮手的 慢的 - 匹配 .

那是炮手的慢速匹配。

" [aɪ'd] [θɔːt] ['meɪbi] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊdər] [mɪl] .
" I'd thought maybe that thing on the island was a powder mill .
" ID 想法 或许 那 事物 在 这 岛 曾是 一个 粉末 磨 .

"我当时以为岛上的那个东西可能是个火药厂。"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wer] [ðeid] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
That would be where they'd put it .
那 会 是 在哪里 他们会 放 它 .

他们就会把它放在那里。

['prɑːbəbli]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðer; ðər]['naɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]
Probably extract their niter from the dung of their horses and
大概 提炼 他们的 硝 从 这 粪 的 他们的 马匹 和
[kaʊz] .
cows .
牛 .

他们很可能是从马和牛的粪便中提取硝石。

['sʌlfər] ['prɑːbəbli][frʌm; frəm][koʊl] - [maɪn] ['dreɪnɪdʒ] .
Sulfur probably from coal - mine drainage .
硫 大概 从 煤炭 - 矿 引流 .

硫磺可能来自煤矿排水。

" ['dʒɪm] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] ! "
" Jim , this is really something ! "
" 吉姆 , 这 是 真的 某物 ! "

"吉姆，这真是太棒了！"

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðæt] [θɪŋ] , " [laʊdənz] [sed] ,
" I hope they don't cut loose with that thing , " Loudons said ,
" 我 希望 他们 不 切 松动的 和 那 事物 , " 劳顿 说 ,

"我希望他们不要滥用那东西，"劳顿斯说。

['lʊkɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [bræs] - [rɪmd] [blæk] ['mʌzl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ]
looking apprehensively at the brass - rimmed black muzzle that was covering
寻找 忧心忡忡地 在 这 黄铜 - 带边 黑色的 枪口 那 曾是 覆盖
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfri] .
them from the belfry .
他们 从 这 钟楼 .

他们忧心忡忡地看着从钟楼上遮蔽着他们的黄铜边黑色枪口。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] — [oʊ] - [oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" I wonder if we ought to — Oh - oh , here they come !
" 我 想知道 如果 我们 应该 到 — 哦 - 哦 , 这里 他们 来 !

"我在想我们是否应该——哦哦，他们来了！"

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .
" Three or four young men stepped out of the wide door of the old church .
" 三 或者 四 年轻的 男人 步 出去 的 这 宽的 门 的 这 老的 教会 .

"三四个年轻人从老教堂宽大的大门里走了出来。

[ðeɪ] [wɔːr] [frɪndʒd] ['bʌkskɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [ɑːd] [kæps][ʌv; əv]

They	wore	fringed	buckskin	trousers	and	buckskin	shirts	and	odd	caps	of
他们	穿着	流苏	鹿皮	裤子	和	鹿皮	衬衫	和	奇怪的	帽子	的

['dɪrˌskɪn] [wɪð; wɪθ]['vaizəz][tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [biːks] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [prə'tekt]

deerskin	with	visors	to	shade	the	eyes	and	similar	beaks	behind	to	protect
鹿皮	和	面罩	到	阴影	这	眼睛	和	相似的	喙	在后面	到	保护

[ðə; ði] [nek] .

the	neck	.
这	脖子	.

他们穿着带流苏的鹿皮裤和鹿皮衬衫，戴着奇特的鹿皮帽子，帽子上有帽檐遮住眼睛，后面有类似的喙状物保护脖子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊdər] [hɔːrnz][ænd; ənd] ['bʊlɪt] ['paʊtʃɪz] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

They	had	powder	horns	and	bullet	pouches	slung	over	their	shoulders	,	and
他们	有	粉末	角	和	子弹	小袋	吊着	超过	他们的	肩膀	,	和

[lɔːŋ] ['raɪfəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

long	rifles	in	their	hands	.
长的	步枪	在	他们的	双手	.

他们肩上挎着火药角和子弹袋，手里拿着长步枪。

[ðeɪ] [stept] [ə'saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] .

They	stepped	aside	as	soon	as	they	were	out	.
他们	步	旁边	作为	很快	作为	他们	是	出去	.

他们一出去就立刻让开了。

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] ['dʒestʃər][ʌv; əv] ['menəs] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [stʊd] ,

Carefully	avoiding	any	gesture	of	menace	,	they	simply	stood	,
小心	避免	任何	手势	的	威胁	,	他们	简单地	站立	,

他们小心翼翼地避免做出任何威胁性的举动，只是静静地站着。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

watching	the	helicopter	which	had	landed	in	their	village	.
观看	这	直升机	哪个	有	登陆	在	他们的	村庄	.

看着那架降落在他们村庄的直升机。

[θriː] ['ʌðər] [men] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Three	other	men	followed	them	out	.
三	其他	男人	随后	他们	出去	.

另有三名男子随后跟了出去。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɔːr] ['bʌkˌskinz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] ['dʌb(ə)l] - ['vaɪzə] [kæps] .

They	,	too	,	wore	buckskins	and	the	odd	double	-	visored	caps	.
他们	,	也	,	穿着	鹿皮	和	这	奇怪的	双倍的	-	带面罩的	帽子	.

他们也穿着鹿皮衣，戴着奇特的双檐帽。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][kloʊz] - [krɑːpt] [waɪt] [bɪrd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	had	a	close	-	cropped	white	beard	,	and	on	the	shoulders	of	his
一	有	一个	关闭	-	裁剪	白色的	胡须	,	和	在	这	肩膀	的	他的

['bʌkskɪn] [ʃɜːrt] ,

buckskin	shirt	,
鹿皮	衬衫	,

其中一人留着修剪得很短的白色胡须，鹿皮衬衫的肩部，

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['sɪlvər][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] [juˈnaɪtɪd]

he	wore	the	single	silver	bars	of	a	first	lieutenant	of	the	vanished	United
他	穿着	这	单身的	银	酒吧	的	一个	第一的	中尉	的	这	消失了	团结的

[steɪts] ['ɑːrmi] .

States	Army	.
各州	军队	.

他佩戴着一枚银质勋章，这枚勋章属于已消失的美国陆军的一名中尉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][belt] .

He	had	a	pistol	on	his	belt	.
他	有	一个	手枪	在	他的	腰带	.

他腰间别着一把手枪。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [sɔː] - ['hænd(ə)l][grɪp][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	pistol	had	the	saw	-	handle	grip	of	an	automatic	,	but	it	was
这	手枪	有	这	锯	-	处理	紧握	的	一个	自动的	,	但	它	曾是

[ə; eɪ] ['flɪntlɑːk] ,

a	flintlock	,
一个	燧发枪	,

这把手枪有着自动手枪的锯柄式握把，但它却是一把燧发枪。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [stʊd] [soʊ] ['wɑːtʃfəli] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

as	were	the	rifles	of	the	young	men	who	stood	so	watchfully	on	either	side
作为	是	这	步枪	的	这	年轻的	男人	WHO	站立	所以	警惕地	在	任何一个	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

of	the	door	.
的	这	门	.

就像站在门两侧警惕站着的年轻人的步枪一样。

[tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['triːoʊ] [əd'vænst]

Two	middle	-	aged	men	accompanied	the	bearded	man	and	the	trio	advanced
二	中间	-	老年人	男人	伴随	这	留着胡子的	男人	和	这	三人组	先进的

[tɔːrd] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

toward	the	helicopter	.
朝向	这	直升机	.

两名中年男子陪同留着胡子的男子，三人向直升机走去。

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn] , ['mɑːnti] .

"	All	right	,	come	on	,	Monty	.
"	全部	正确的	,	来	在	,	蒙蒂	.

“好了，来吧，蒙蒂。”

" [laʊdənz] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	Loudons	opened	the	door	and	let	down	the	steps	.
"	劳顿	打开	这	门	和	让	向下	这	步骤	.

劳顿打开门，走下台阶。

['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɔːtoʊ] - ['kɑːrbaɪn] , [hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Picking	up	an	auto	-	carbine	,	he	slung	it	and	stepped	out	of	the
挑选	向上	一个	汽车	-	马枪	,	他	吊着	它	和	步	出去	的	这

['helɪkɑːptər] , ['ɑːltəˌmɔnt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

helicopter	,	Altamont	behind	him	.
直升机	,	阿尔塔蒙特	在后面	他	.

他捡起一支自动卡宾枪，背在肩上，走出了直升机，阿尔塔蒙特在他身后。

[ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['hɔːltɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	advanced	to	meet	the	party	from	the	church	,	halting	when	they	were
他们	先进的	到	见面	这	派对	从	这	教会	,	停止	什么时候	他们	是

[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

about	twenty	feet	apart	.
关于	二十	脚	除	.

他们上前与从教堂出来的队伍会合，当彼此相距约二十英尺时停了下来。

" [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz] , [luː'tenənt] , [fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ][soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

"	I	must	apologize	,	lieutenant	,	for	dropping	in	on	you	so	unceremoniously	.
"	我	必须	道歉	,	中尉	,	为了	下降	在	在	你	所以	不体面地	.

“中尉，我必须向您道歉，我如此不请自来。”

" [laʊdənz] [stɑːpt] ,
" **Loudons** **stopped** **,**
" 劳顿 停止 ,

“劳顿人停了下来，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
wondering **if** **the** **man** **with** **the** **white** **beard** **understood** **a** **word** **of** **what** **he**
好奇 如果 这 男人 和 这 白色的 胡须 理解 一个 单词 的 什么 他
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was **saying** **.**
曾是 说 .

不知道这位白胡子老人是否听懂了他说的话。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [wen] [juː; jʊ]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , " [ðə; ði][oʊld][mæn]
" **The** **natural** **way** **to** **come** **in** **,** **when** **you** **travel** **in** **the** **air** **,** **"** **the** **old** **man**
" 这 自然的 方式 到 来 在 , 什么时候 你 旅行 在 这 空气 , " 这 老的 男人
[rɪ'plaɪd] .
replied **.**
回复 .

“乘坐飞机旅行时，最自然的进入方式就是如此，”老人回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn]['oʊpənli] .
" **At** **least** **,** **you** **came** **in** **openly** **.**
" 在 至少 , 你 来了 在 公然 .

“至少，你是光明正大地进来的。”

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]
I **can** **promise** **you** **a** **better** **reception** **than** **that** **you** **got** **at** **the** **city** **to**
我 能 承诺 你 一个 更好的 接待 比 那 你 得到 在 这 城市 到
[ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] . "
the **west** **of** **us** **a** **couple** **of** **days** **ago** **.** **"**
这 西方 的 我们 一个 夫妻 的 天 前 . "

我可以向你保证，你会受到比几天前在我们西边那个城市更好的接待。

" [naʊ] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] - [brˈfɔːr] - ['jestərdeɪ] ?
" **Now** **how** **did** **you** **know** **that** **we** **had** **trouble** **the** **day** **-** **before** **-** **yesterday** **?**
" 现在 如何 做过 你 知道 那 我们 有 麻烦 这 天 - 前 - 昨天 ?

“那么，你是怎么知道我们前天遇到麻烦的？”

" [laʊdənz] [diˈmɑːndid] .
" **Loudons** **demanded** **.**
" 劳顿 要求 .

“劳顿人要求道。”

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [laɪk] ['pleʒər] .
The **old** **man's** **eyes** **sparkled** **with** **child** **-** **like** **pleasure** **.**
这 老的 男人的 眼睛 闪闪发光 和 孩子 - 喜欢 乐趣 .

老人的眼中闪烁着孩子般的喜悦。

" [ðæt] [səˈpraiziz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ?
" **That** **surprises** **you** **,** **my** **dear** **sir** **?**
" 那 惊喜 你 , 我的 亲爱的 先生 ?

“这让你感到惊讶吗，亲爱的先生？”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] ['deə'sei] [juːl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
In **a** **moment** **,** **I** **daresay** **you'll** **be** **surprised** **at** **the** **simplicity** **of** **it** **.**
在 一个 片刻 , 我 敢说 你会 是 惊讶 在 这 简单 的 它 .

稍后，我敢说你会惊讶于它的简单。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['næsti][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði][left][leg][ʌv; əv][jʊr; jər] ['traʊzərz] ,
" **You** **have** **a** **nasty** **rip** **in** **the** **left** **leg** **of** **your** **trousers** **,**
" 你 有 一个 可恶的 撕裂 在 这 左边 腿 的 你的 裤子 ,

“你的左裤腿破了个大口子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	the	cloth	around	it	is	stained	with	blood	.
和	这	布	大约	它	是	染色	和	血	.

而它周围的布料沾满了血迹。

[θruː] [ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː] , [aɪ] [pər'siːv] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

Through	the	rip	,	I	perceive	a	bandage	.
通过	这	撕裂	,	我	感知	一个	绷带	.

透过裂口，我看到了一块绷带。

['ɑːbviəsli] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [wuːnd] .

Obviously	,	you	have	suffered	a	recent	wound	.
明显地	,	你	有	遭受	一个	最近的	伤口	.

显然，你最近受了伤。

[aɪ] ['fɜːrðər] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [berz] ['riːs(ə)nt] ['skrætʃɪz] ,

I	further	observe	that	the	side	of	your	flying	machine	bears	recent	scratches	,
我	更远	观察	那	这	边	的	你的	飞行	机器	熊	最近的	划痕	,

我还注意到，你的飞行器侧面有新近的划痕。

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spiə] [ɔːr] ['θroʊɪŋ] ['hætʃɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊɚz] .

as	though	from	the	spears	or	throwing	hatchets	of	the	Scowrers	.
作为	尽管	从	这	长矛	或者	投掷	斧头	的	这	斯考勒斯	.

仿佛是从“扫帚者”的长矛或投掷斧头中射出的。

['evɪdəntli] , [ðeɪ] [ə'tækt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lændɪŋ] .

Evidently	,	they	attacked	you	as	you	were	landing	.
显然	,	他们	遭到攻击	你	作为	你	是	降落	.

显然，他们是在你着陆时攻击你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðiːz] ['kænɪbl] ['dɛvəlz][ɑːr; ər] [tuː] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [tuː] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]
['hjuːmən] [fleʃ] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] . "

It	is	fortunate	that	these	cannibal	devils	are	too	stupid	and	too	anxious	for
它	是	幸运	那	这些	食人族	魔鬼	是	也	愚蠢的	和	也	焦虑的	为了

human	flesh	to	exercise	patience	.	"
人类	肉	到	锻炼	耐心	.	"

幸好这些食人恶魔太愚蠢，也太渴望人肉，根本没有耐心。

" [wel] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [wiːd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə'tækt] , " [laʊdənz] [toʊld]
[hɪm; ɪm] .

"	Well	,	that	explains	how	you	knew	that	we'd	recently	been	attacked	,	"	Loudons	told	him	.
"	出色地	,	那	解释	如何	你	知道	那	我们会	最近	到过	遭到攻击	,	"	劳顿	讲述	他	.

“嗯，这就解释了你为什么知道我们最近遭到了袭击，”劳顿斯告诉他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [hɪr] ,

"	But	how	did	you	guess	that	it	had	been	to	the	west	of	here	,
"	但	如何	做过	你	猜测	那	它	有	到过	到	这	西方	的	这里	,

“但是你是如何猜到它位于此处的西边呢？”

[ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] ? "

in	a	ruined	city	?	"
在	一个	毁坏	城市	?	"

在一座废墟之城里？

" [aɪ]['nevər] [ges] ,

"	I	never	guess	,
"	我	绝不	猜测	,

我从不猜测，

" [ðə; ði]['oʊldstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər][bɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːstoʊn] - [ʃeɪpt] [red] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" the oldster with the silver bar and the keystone - shaped red patch on his
" 这 老家伙 和 这 银 酒吧 和 这 基石 - 形状 红色的 修补 在 他的
[left] ['ʃoʊldər] [rɪ'plaɪd] .
left shoulder replied .
左边 肩膀 回复 .

“左肩上戴着银条、胸前有一块拱心石形状红色补丁的老人回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['hæbɪt] — [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['fækltiz] .
" It is a shocking habit — destructive to the logical faculties .
" 它 是 一个 令人震惊 习惯 — 破坏性的 到 这 逻辑 学院 .

“这是一个令人震惊的习惯——它会破坏逻辑能力。”

[wʌt] [siːmz] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]['oʊnli][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt]['fɑːloʊ][maɪ][treɪn][ʌv; əv]
What seems strange to you is only so because you do not follow my train of
什么 似乎 奇怪的 到 你 是 仅有的 所以 因为 你 做 不是 跟随 我的 火车 的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

你觉得奇怪的地方，只是因为你没有理解我的思路。

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
" For example ,
" 为了 例子 ,

“例如，

[ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['freɪmwɜːrk] ['ʌndər][jʊr; jər]['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɑːr; ər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ]
the wheels and their framework under your flying machine are splashed with
这 车轮 和 他们的 框架 在下面 你的 飞行 机器 是 溅起 和
[mʌd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [brɪk] - [dʌst] ,
mud which seems to be predominantly brick - dust ,
泥 哪个 似乎 到 是 主要 砖 - 灰尘 ,

你的飞行器轮子和框架上溅满了泥浆，这些泥浆似乎主要是砖粉。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ]['plæstər] .
mixed with plaster .
混合 和 石膏 .

与石膏混合。

['ɑːbviəsli] , [juː; jʊ]['lændɪd]['riːs(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] , ['iːðər] ['dʊrɪŋ] [ɔːr]['æftər][ə; eɪ][reɪn] .
Obviously , you landed recently in a dead city , either during or after a rain .
明显地 , 你 登陆 最近 在 一个 死的 城市 , 任何一个 期间 或者 后 一个 雨 .

显然，你最近降落在了一座死寂的城市，要么是在下雨期间，要么是在下雨之后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪn] [hɪr] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] .
There was a rain here yesterday evening , the wind being from the west .
那里 曾是 一个 雨 这里 昨天 晚上 , 这 风 存在 从 这 西方 .

昨天傍晚这里下了雨，风从西边吹来。

['ɑːbviəsli] , [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][reɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
Obviously , you followed behind the rain as it came up the river .
明显地 , 你 随后 在后面 这 雨 作为 它 来了 向上 这 河 .

显然，你是顺着河水追赶雨水的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [buːts] , [aɪ] [siː] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [mʌd]
And now that I look at your boots , I see traces of the same sort of mud
和 现在 那 我 看 在 你的 靴子 , 我 看 痕迹 的 这 相同的 种类 的 泥
,
,
,

现在我仔细看了看你的靴子，发现上面也有同样的泥渍。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [səʊls] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːlz] .

around	the	soles	and	in	front	of	the	heels	.
大约	这	鞋底	和	在	正面	的	这	高跟鞋	.

鞋底周围和鞋跟前方。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hɑːrtləs] [ʌv; əv] [juː 'es] , ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [leg] , [sɜːr] .

"	But	this	is	heartless	of	us	,	keeping	you	standing	here	on	a	wounded	leg	,	sir	.
"	但	这	是	狠心	的	我们	,	保持	你	常设	这里	在	一个	受伤	腿	,	先生	.

“但是我们这样做太没良心了，先生，让您带着伤腿站在这里。”

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] ['medɪk] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "

Come	in	,	and	let	our	medic	take	a	look	at	it	.	"
来	在	,	和	让	我们的	医护人员	拿	一个	看	在	它	.	"

进来吧，让我们的医护人员检查一下。

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [luː'tenənt] , " [laʊdənz] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	thank	you	,	lieutenant	,	"	Loudons	replied	.
"	出色地	,	感谢	你	,	中尉	,	"	劳顿	回复	.

“谢谢你，中尉，”劳顿斯回答道。

" [bʌt; bət] [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] ['medɪk] .

"	But	don't	bother	your	medic	.
"	但	不	打扰	你的	医护人员	.

“但不要打扰你的医生。”

[aɪv] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sɪriəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

I've	attended	to	the	wound	myself	,	and	it	wasn't	serious	to	begin	with	.
我已经	参加	到	这	伤口	我	,	和	它	不是	严肃的	到	开始	和	.

"

"

"

我已经亲自处理了伤口，而且伤口原本并不严重。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ?

"	You	are	a	doctor	?
"	你	是	一个	医生	?

你是医生吗?

" [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] [æskt] .

"	the	white	-	haired	man	asked	.
"	这	白色的	-	头发	男人	问	.

“白发老人问道。”

" [ʌv; əv] ['sɔrts] .

"	Of	sorts	.
"	的	排序	.

某种程度上来说。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['saɪəntɪst] .

A	sort	of	general	scientist	.
一个	种类	的	一般的	科学家	.

一种通才型科学家。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [laʊdənz] .

My	name	is	Loudons	.
我的	姓名	是	劳顿	.

我的名字是劳顿斯。

[maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['ɑːltəˌmɔnt] , [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [tuː] .

My	friend	,	Mr	.	Altamont	,	here	,	is	a	scientist	,	too	.
我的	朋友	,	先生	.	阿尔塔蒙特	,	这里	,	是	一个	科学家	,	也	.

我的朋友阿尔塔蒙特先生也是一位科学家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ri'ækʃ(ə)n] : [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	There	was	an	immediate	reaction	:	all	three	of	the	elders	of	the	village	,
"	那里	曾是	一个	即时	反应	:	全部	三	的	这	长者	的	这	村庄	,

“立刻就有了反应：村里的三位长者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪflmən] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]

and	the	young	riflemen	who	had	accompanied	them	,	exchanged	glances	of
和	这	年轻的	步枪兵	WHO	有	伴随	他们	,	交换	眼神	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

与他们同行的年轻步枪兵们交换了一个惊讶的眼神。

[laʊdənz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slʌŋ] ['ɔːtoʊ] - ['kɑːrbaɪn][ænd; ənd]

Loudons	dropped	his	hand	to	the	grip	of	his	slung	auto	-	carbine	and
劳顿	掉落	他的	手	到	这	紧握	的	他的	吊着	汽车	-	马枪	和

['ɑːltəˌmɔnt] ['saɪdld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

Altamont	sidled	away	from	his	partner	,
阿尔塔蒙特	侧身	离开	从	他的	伙伴	,

劳顿斯将手伸向背在身上的自动卡宾枪的握把，阿尔塔蒙特则悄悄地从他的搭档身边挪开。

[hɪz; ɪz][hænd] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

his	hand	moving	as	if	by	accident	toward	the	butt	of	his	pistol	.
他的	手	移动	作为	如果	经过	事故	朝向	这	屁股	的	他的	手枪	.

他的手仿佛不经意间伸向了手枪的枪托。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][bəuθ][menz][maɪndz] , [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [fiːl] ,

The	same	thought	was	in	both	men's	minds	,	that	these	people	might	feel	,
这	相同的	想法	曾是	在	两个都	男士	思想	,	那	这些	人们	可能	感觉	,

两人心中都有同样的念头，那就是这些人可能会有这种感觉。

[æz; əz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][hɑː'stɪləti][tuː; tə] ['saɪəns]

as	the	heritage	of	the	war	of	two	centuries	ago	,	a	hostility	to	science
作为	这	遗产	的	这	战争	的	二	几个世纪	前	,	一个	敌意	到	科学

[ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] .

and	scientists	.
和	科学家	.

这是两个世纪前战争的遗留产物，是对科学和科学家的敌意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑː'stɪləti] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm]

There	was	no	hostility	,	however	,	in	their	manner	as	the	old	man	came
那里	曾是	不	敌意	,	然而	,	在	他们的	方式	作为	这	老的	男人	来了

['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

forward	with	outstretched	hand	.
向前	和	伸展	手	.

然而，老人伸出手走过来时，他们的态度中并没有敌意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tenənt] ['maɪˌkrɑːft][dʒəʊnz] , [ðə; ði] [tuːn] ['liːdər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	Tenant	Mycroft	Jones	,	the	Toon	Leader	here	,	"	he	said	.
"	我	是	租户	迈克罗夫特	琼斯	,	这	卡通	领导者	这里	,	"	他	说	.

“我是租户迈克罗夫特·琼斯，这里的镇长，”他说。

" [ðɪs] [ɪz]['stæmfərd] ['rɔsən] , ['aʊər; ɑːr] ['riːdər] , [ænd; ənd]['vəːnə] [hjuːz] , ['aʊər; ɑːr] [tuːn] [sɑːrdʒ] .

"	This	is	Stamford	Rawson	,	our	Reader	,	and	Verner	Hughes	,	our	Toon	Sarge	.
"	这	是	斯坦福德	罗森	,	我们的	读者	,	和	维纳	休斯	,	我们的	卡通	萨奇	.

“这位是我们的朗读者斯坦福·罗森，这位是我们的卡通军士长弗纳·休斯。”

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] , ['mɜ:rri] [hju:z] , [ðə; ði] [tu:n] [sɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [i'regju:ləz] .

This	is	his	son	,	Murray	Hughes	,	the	Toon	Sarge	of	the	Irregulars	.
这	是	他的	儿子	,	默里	休斯	,	这	卡通	萨奇	的	这	不规则	.

这是他的儿子，默里·休斯，非正规军的城队军士长。

" [bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [eɪtʃ] - [kju:] [haʊs] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	But	come	into	the	Aitch	-	Cue	House	,	gentlemen	.
"	但	来	进入	这	艾奇	-	提示	房子	,	先生们	.

“但是，先生们，请进艾奇-库伊之家。”

[wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .

We	have	much	to	talk	about	.
我们	有	很多	到	讲话	关于	.

我们有很多话要说。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	By	this	time	,
"	经过	这	时间	,

到这时，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:g]['kæbinz][ænd; ənd] ['rʌbl] -

the	villagers	had	begun	to	emerge	from	the	log	cabins	and	rubble	-
这	村民们	有	开始	到	出现	从	这	日志	小木屋	和	瓦砾	-

[wɔ:ld] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑ:zə][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] .

walled	houses	around	the	plaza	and	the	old	church	.
有围墙的	房屋	大约	这	广场	和	这	老的	教会	.

村民们开始从广场和老教堂周围的小木屋和瓦砾墙房屋中走出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['moʊstli][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [wɜ:r; wər] ['kæriŋ] ['raɪfəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Some	of	them	,	mostly	the	young	men	,	were	carrying	rifles	,	but	the
一些	的	他们	,	大多	这	年轻的	男人	,	是	携带	步枪	,	但	这

[mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər] [ˌʌn'ɑ:rmd] .

majority	were	unarmed	.
多数	是	徒手	.

他们当中有些人，主要是年轻人，携带步枪，但大多数人没有武器。

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ['dɪrˌskɪn] [skə:ts][ɔ:r] ['hoʊmspʌn] ['dresɪz] .

About	half	of	them	were	women	,	in	short	deerskin	skirts	or	homespun	dresses	.
关于	一半	的	他们	是	女性	,	在	短的	鹿皮	裙子	或者	质朴的	连衣裙	.

其中约有一半是女性，穿着短鹿皮裙或粗布连衣裙。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] ['neɪkɪd] .

There	were	a	number	of	children	,	the	younger	ones	almost	completely	naked	.
那里	是	一个	数字	的	孩子们	,	这	年轻	一个	几乎	完全地	裸	.

那里有很多孩子，年纪小的孩子几乎一丝不挂。

" [sɑ:rdʒ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] , " [poʊst][ə; eɪ] [gɑ:rd] ['oʊvər] [ðɪs] ['flaɪɪŋ]

"	Sarge	,	"	the	old	man	told	one	of	the	youths	,	"	post	a	guard	over	this	flying
"	萨奇	,	"	这	老的	男人	讲述	一	的	这	青年	,	"	邮政	一个	警卫	超过	这	飞行

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

“长官，”老人对其中一个年轻人说，“派人看守这架飞行器。”

[dəunt][let] ['enibɑ:di] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Don't	let	anybody	meddle	with	it	.
不	让	任何人	插手	和	它	.

不要让任何人插手。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['nɑ:nˌkɑ:m][ænd; ənd] [teks] [rɪ'pɔ:rt] [hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði]['dʌb(ə)l] .

And	have	all	the	noncoms	and	techs	report	here	,	on	the	double	.
和	有	全部	这	非公司	和	技术人员	报告	这里	,	在	这	双倍的	.

所有士官和技术人员立即到这里报到。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['trʌŋketɪd] ['stiːpl] : " ['æθətən] , [saʊnd] - [ɔːl]

"	He	turned	and	shouted	up	at	the	truncated	steeple	:	"	Atherton	,	sound	-	All
"	他	转向	和	喊叫	向上	在	这	截断	尖顶	:	"	阿瑟顿	,	声音	-	全部

[klɪr] ！ -

Clear	!	'
清除	！	-

他转身对着那座被截断的尖顶高喊："阿瑟顿，解除警报！"

" [ə; eɪ][hɔːrn][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['belfri] [bɪ'gæn] ['bloʊɪŋ] ,

"	A	horn	up	in	the	belfry	began	blowing	,
"	一个	喇叭	向上	在	这	钟楼	开始	吹	,

"钟楼里的号角开始吹响，

[ə'pærəntli] [tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst]

apparently	to	advise	the	people	who	had	run	from	the	fields	into	the	forest
显然	到	建议	这	人们	WHO	有	跑步	从	这	字段	进入	这	森林

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .

that	there	was	no	danger	.
那	那里	曾是	不	危险	.

显然是为了告知那些从田野跑到森林里的人们，没有危险。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

They	went	through	the	open	doorway	of	the	old	stone	church	and	entered	the
他们	去	通过	这	打开	门口	的	这	老的	石头	教会	和	进入	这

[bɪg] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] .

big	room	inside	.
大的	房间	里面	.

他们穿过古老石教堂敞开的大门，进入了里面的大厅。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wʌns] [bɪn] ['gʌtɪd] [baɪ]['faɪər] , [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

The	building	had	evidently	once	been	gutted	by	fire	,	two	centuries	ago	,
这	建筑	有	显然	一次	到过	掏空	经过	火	,	二	几个世纪	前	,

显然，这座建筑在两个世纪前曾被大火烧毁过。

[bʌt; bət] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .

but	portions	of	the	wall	had	been	restored	.
但	部分	的	这	墙	有	到过	恢复	.

但部分墙体已被修复。

[ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [rʌf] [plæŋks] ,

The	floor	had	been	replaced	by	one	of	rough	planks	,
这	地面	有	到过	替换	经过	一	的	粗糙的	木板	,

地板被换成了粗糙的木板。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæŋk] ['siːlɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt][ten] [fiːt] .

and	there	was	a	plank	ceiling	at	about	ten	feet	.
和	那里	曾是	一个	板	天花板	在	关于	十	脚	.

天花板是木板做的，大约十英尺高。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['sentər] .

The	room	was	apparently	used	as	a	community	center	.
这	房间	曾是	显然	用过的	作为	一个	社区	中心	.

这间房间显然曾被用作社区中心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bentʃiz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ɔːl] ['veri] ['niːtli] [meɪd] ; [ænd; ənd]

There	were	a	number	of	benches	and	chairs	,	all	very	neatly	made	;	and
那里	是	一个	数字	的	长椅	和	椅子	,	全部	非常	整齐地	制成	;	和

[ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] ,

along	one	wall	,
沿着	一	墙	,

那里有很多长凳和椅子，做工都非常精致；沿着一面墙，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [lɔːŋ] [teiblz] [hæd; həd] [bɪn] [stækt] ,

out	of	the	way	,	ten	or	fifteen	long	tables	had	been	stacked	,
出去	的	这	方式	,	十	或者	十五	长的	表格	有	到过	堆叠	,

腾出空间，堆放着十到十五张长桌。

[ðə; ði] [tɑːps] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tres(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːps] .

the	tops	in	a	pile	and	the	trestles	on	the	tops	.
这	最高额	在	一个	桩	和	这	栈桥	在	这	最高额	.

顶部堆成一堆，支架放在顶部。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['wɛpənz] — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [em] - -

The	walls	were	decorated	with	trophies	of	weapons	—	a	number	of	M	-	12
这	墙壁	是	装饰	和	奖杯	的	武器	—	一个	数字	的	M	-	-

['raɪfəlz] [ænd; ənd] [em] - - [ˌsəbmə'ʃiːn] - ['gʌnz] ,

rifles	and	M	-	16	submachine	-	guns	,
步枪	和	M	-	-	冲锋枪	-	枪支	,

墙上装饰着各种武器战利品——包括多支M-12步枪和M-16冲锋枪。

[ɔːl] [ɪn] [gʊd] , [kliːn] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [laɪt] [mə'ʃiːn] ['raɪf(ə)l] ; [tuː] [bə'zuːkə] .

all	in	good	,	clean	condition	;	a	light	machine	rifle	;	two	bazookas	.
全部	在	好的	,	干净的	状况	;	一个	光	机器	步枪	;	二	火箭筒	.

所有物品状况良好，干净整洁；一支轻机枪；两支火箭筒。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['kruːdər] ['wɛpənz] , [stoʊn] - [ænd; ənd] ['met(ə)l] - [tɪpt] [spiə] [ænd; ənd]

Among	them	were	cruder	weapons	,	stone	-	and	metal	-	tipped	spears	and
之中	他们	是	粗略	武器	,	石头	-	和	金属	-	倾斜	长矛	和

[klʌbz] ,

clubs	,
俱乐部	,

其中包括一些较为简陋的武器，如石制和金属尖头的长矛和棍棒。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

the	work	of	the	wild	men	of	the	woods	.
这	工作	的	这	荒野	男人	的	这	树林	.

这是森林里野人的杰作。

[ə; eɪ] ['sterweɪ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

A	stairway	led	to	the	second	floor	,
一个	楼梯	引领	到	这	第二	地面	,

楼梯通往二楼，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðɪs] ['sterweɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [tuːn]

and	it	was	up	this	stairway	that	the	man	who	bore	the	title	of	Toon
和	它	曾是	向上	这	楼梯	那	这	男人	WHO	钻孔	这	标题	的	卡通

['liːdər] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] ,

Leader	conducted	them	,
领导者	实施	他们	,

正是这位头衔为“城中领袖”的人带领他们走上了这条楼梯。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] ,

to	a	small	room	furnished	with	a	long	table	,	a	number	of	chairs	,
到	一个	小的	房间	提供	和	一个	长的	桌子	,	一个	数字	的	椅子	,

一间小房间，里面摆放着一张长桌和几把椅子。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bɪg] ['wʊd(ə)n] [tʃests] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] .

and	several	big	wooden	chests	bound	with	iron	.
和	一些	大的	木制的	箱子	边界	和	铁	.

还有几个用铁条捆扎的大木箱。

" [sɪt] [daʊn] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [tuːn] ['liːdər] [ɪn'vaɪtɪd] ,

"	Sit	down	,	gentlemen	,	"	the	Toon	Leader	invited	,
"	坐	向下	,	先生们	,	"	这	卡通	领导者	受邀	,

“先生们，请坐，”卡通领袖邀请道。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l] ['stɒpə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

going	to	a	cupboard	and	producing	a	large	bottle	stoppered	with	a
去	到	一个	橱柜	和	生产	一个	大的	瓶子	塞子	和	一个

['kɔːrnkɑːb][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][smɔːl][kʌps] .

corncob	and	a	number	of	small	cups	.
棒子	和	一个	数字	的	小的	杯子	.

走到橱柜前，拿出一个用玉米芯塞住的大瓶子和一些小杯子。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][deɪ] , " [hiː; hi][went][ɑːn] ,

"	It's	a	little	early	in	the	day	,	"	he	went	on	,
"	它是	一个	小的	早期的	在	这	天	,	"	他	去	在	,

"现在时间还早，"他接着说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] .

"	but	this	is	a	very	special	occasion	.
"	但	这	是	一个	非常	特别的	场合	.

但这是一个非常特殊的场合。

" [juː; jʊ] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	smoke	a	pipe	,	I	take	it	?
"	你	抽烟	一个	管道	,	我	拿	它	?

"我猜你抽烟斗吧？"

" [hiː; hi] [æskt] ['ɑːltəˌmɔnt] .

"	he	asked	Altamont	.
"	他	问	阿尔塔蒙特	.

他问阿尔塔蒙特。

" [ðen] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [groʊθ] [ænd; ənd]['kjuərɪŋ] .

"	Then	try	some	of	this	,	of	our	own	growth	and	curing	.
"	然后	尝试	一些	的	这	,	的	我们的	自己的	生长	和	养护	.

"那么，不妨试试我们自己的成长和治愈方法。"

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['doʊˌskɪn] ['mɑːkəsɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tə'bækoʊ] [kən'teɪnər] .

"	He	extended	a	doeskin	moccasin	,	which	seemed	to	be	the	tobacco	container	.
"	他	扩展	一个	鹿皮	鹿皮鞋	,	哪个	似乎	到	是	这	烟草	容器	.

他递出一只鹿皮软鞋，那似乎是装烟草的容器。

['ɑːltəˌmɔnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['duːbiəsli] , [ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Altamont	looked	at	the	thing	dubiously	,	then	filled	his	pipe	from	it	.
阿尔塔蒙特	看起来	在	这	事物	可疑地	,	然后	已填	他的	管道	从	它	.

阿尔塔蒙特怀疑地看了看那东西，然后从中灌满了烟斗。

[ðə; ði]['oʊldstər] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [plʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [vent] ,

The	oldster	drew	his	pistol	,	pushed	a	little	wooden	plug	into	the	vent	,
这	老家伙	画	他的	手枪	,	推动	一个	小的	木制的	插头	进入	这	发泄	,

老人拔出手枪，把一个小木塞塞进通风口，

['ædɪd] [sʌm; səm] [toʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmɪŋ] , [ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] .

added	some	tow	to	the	priming	,	and	,	aiming	at	the	wall	,	snapped	it	.
额外	一些	拖	到	这	底漆	,	和	,	瞄准	在	这	墙	,	啪啪	它	.

在底漆上加了一些麻绳，然后瞄准墙壁，把它拍了下来。

['evɪdəntli] , [æt; ət] [taɪm] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['plʌgɪŋ] [ðə; ði] [vent] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] :

Evidently	,	at	time	the	formality	of	plugging	the	vent	had	been	overlooked	:
显然	,	在	时间	这	正式	的	插头	这	发泄	有	到过	被忽视的	:

显然，当时人们忽略了堵住通风口的正式程序：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] .

there	were	a	number	of	holes	in	the	wall	there	.
那里	是	一个	数字	的	孔	在	这	墙	那里	.

那里的墙上有很多洞。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['dɪdnt] [goʊ] [ɔ:f] .

This	time	,	however	,	the	pistol	didn't	go	off	.
这	时间	,	然而	,	这	手枪	没有	去	离开	.

然而，这一次，手枪没有走火。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [toʊ] , [blu:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [fleɪm] ,

The	old	man	shook	out	the	smoldering	tow	,	blew	it	into	flame	,
这	老的	男人	摇晃	出去	这	闷烧	拖	,	吹	它	进入	火焰	,

老人抖落冒着烟的麻绳，把它吹得燃了起来。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə]['ɑ:ltəˌmɔnt] .

and	lit	a	candle	from	it	,	offering	the	light	to	Altamont	.
和	点燃	一个	蜡烛	从	它	,	提供	这	光	到	阿尔塔蒙特	.

然后点燃了一根蜡烛，将光明献给阿尔塔蒙特。

[laʊdənz] [gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪld]

Loudons	got	out	a	cigar	and	lit	it	from	the	candle	;	the	others	filled
劳顿	得到	出去	一个	雪茄	和	点燃	它	从	这	蜡烛	;	这	其他的	已填

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [paɪps] .

and	lighted	pipes	.
和	照明	管道	.

劳顿斯掏出一支雪茄，用蜡烛点燃；其他人则装满烟斗并点燃。

[ðə; ði] [tu:n] ['li:dər] [ˌri:'praɪmd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ðen] ['həʊlstə; 'hɒl-][ˌaɪ 'ti:] , [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][belt]

The	Toon	Leader	reprimed	his	pistol	,	then	holstered	it	,	took	off	his	belt
这	卡通	领导者	重新启动	他的	手枪	,	然后	枪套	它	,	采取	离开	他的	腰带

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] ,

and	laid	it	aside	,
和	铺设	它	旁边	,

卡通头目重新给手枪上了膛，然后把枪放回枪套，解下腰带放在一边。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] .

an	example	the	others	followed	.
一个	例子	这	其他的	随后	.

其他人都效仿了这一例子。

[ðeɪ] [dræŋk] [ˌserə'moʊniəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	drank	ceremoniously	,	and	then	seated	themselves	at	the	table	.
他们	喝	庄严地	,	和	然后	坐着	他们自己	在	这	桌子	.

他们庄重地饮了酒，然后入座。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [tu:] [mɔ:r] [men] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

As	they	did	,	two	more	men	entered	the	room	.
作为	他们	做过	,	二	更多的	男人	进入	这	房间	.

这时，又有两个男人进了房间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [æz; əz][ˌælɪg'zændər]['bærət, 'bærit] , [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [ænd; ənd] ['stænli]

They	were	introduced	as	Alexander	Barrett	,	the	gunsmith	and	Stanley
他们	是	介绍	作为	亚历山大	巴雷特	,	这	枪匠	和	斯坦利

[mɑ:rkəvɪtʃ] , [ðə; ði] [dɪ'stɪlər] .

Markovitch	,	the	distiller	.
马尔科维奇	,	这	蒸馏器	.

他们被介绍为枪匠亚历山大·巴雷特和酿酒师斯坦利·马尔科维奇。

[ðə; ði] [tu:n] ['li:dər] [bɪ'gæn][baɪ] ['æskɪŋ] , " [ju:; jʊ] [kʌm] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ? "

The	Toon	Leader	began	by	asking	,	"	You	come	,	then	,	from	the	west	?	"
这	卡通	领导者	开始	经过	问	,	"	你	来	,	然后	,	从	这	西方	?	"

《卡通领袖》首先问道："那么，你是从西部来的吗？"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm]['ju:ˌtɑ:] ?

"	Are	you	from	Utah	?
"	是	你	从	犹他州	?

你是犹他州人吗？

" [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [sə'spɪʃəsli] .
" the gunsmith interrupted , suspiciously .
" 这 枪匠 中断 , 可疑地 .

枪匠狐疑地打断了他。

" [waɪ] , [noʊ] , [wɪə(r)][frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə] .
" Why , no , we're from Arizona .
" 为什么 , 不 , 是 从 亚利桑那 .

“不，我们来自亚利桑那州。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] , " [laʊdənz] [sed] .
A place called Fort Ridgeway , " Loudons said .
一个 地方 称为 堡 里奇韦 , " 劳顿 说 .

“一个叫里奇韦堡的地方，”劳顿斯说。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['ɪgnərəns] .
The others nodded , in the manner of people who wish to conceal ignorance .
这 其他的 点头 , 在 这 方式 的 人们 WHO 希望 到 隐藏 无知 .

其他人点头，像是想掩饰自己的无知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] , [ɔːr] [ˌærɪ'zoʊnə] ['iːðər] .
It was obvious that none of them had ever heard of Fort Ridgeway , or Arizona either .
它 曾是 明显的 那 没有任何 的 他们 有 曾经 听到 的 堡 里奇韦 , 或者 亚利桑那 任何一个 .

很明显，他们中没有一个人听说过里奇韦堡，也没有人听说过亚利桑那州。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːrt] ?
" You say you come from a fort ?
" 你 说 你 来 从 一个 堡 ?

你说你来自一座堡垒?

[ðen] [ðə; ði]['wɔrz] [ɑːnt] ['oʊvər] [jet] ?
Then the wars aren't over yet ?
然后 这 战争 不是 超过 然而 ?

也就是说，战争还没结束?

" [sɑːrdʒ] [hjuːz] [æskt] .
" Sarge Hughes asked .
" 萨奇 休斯 问 .

休斯中士问道。

" [ðə; ði]['wɔrz][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" The wars have been over for a long time .
" 这 战争 有 到过 超过 为了 一个 长的 时间 .

战争早已结束。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
You know how terrible they were .
你 知道 如何 糟糕的 他们 是 .

你知道他们有多糟糕。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fjuː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɜːr; wər][left][ə'laɪv] , " [laʊdənz] [sed] .
You know how few in all the countries were left alive , " Loudons said .
你 知道 如何 很少 在 全部 这 国家 是 左边 活 , " 劳顿 说 .

“你知道所有国家里还剩下多少人吗？”劳顿斯说。

" [nʌn] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , [bɪ'saɪd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊrɜ-z] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [keɪm] ,
" None that we know of , beside ourselves and the Scowrers , until you came ,
" 没有任何 那 我们 知道 的 , 旁 我们自己 和 这 斯考勒斯 , 直到 你 来了 ,

“据我们所知，除了我们自己和‘怒吼者’帮之外，在你来之前，没有其他帮派了。”

" [ðə; ði] [tuːn] ['liːdər] [sed] .
" the Toon Leader said .
" 这 卡通 领导者 说 .

“卡通领袖说道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [gruːps] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
" We have found only a few small groups , in the whole country ,
" 我们 有 成立 仅有的 一个 很少 小的 团体 , 在 这 所有的 国家 ,

“我们在全国范围内只发现了少数几个小团体，

[huː] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .
who have managed to save anything of the Old Times .
WHO 有 管理 到 节省 任何事物 的 这 老的 《时代周刊》 .

那些设法保留了旧时代某些东西的人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] .
Most of them lived in little villages and cultivated land .
最多 的 他们 居住地 在 小的 村庄 和 栽培 土地 .

他们大多居住在小村庄里，耕种着土地。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [kaʊz] .
A few had horses or cows .
一个 很少 有 马匹 或者 牛 .

少数人养了马或牛。

[nʌn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] , [meɪd] ['gʌnz][ænd; ənd] ['paʊdər] [fɔːr; fər]
None , that we have ever found before , made guns and powder for
没有任何 , 那 我们 有 曾经 成立 前 , 制成 枪支 和 粉末 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我们之前发现的这些人中，没有一个是自己制造枪支和火药的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [iːt] [wʌn] [ə'nʌðər] .
But they remembered that they were men , and did not eat one another .
但 他们 记得 那 他们 是 男人 , 和 做过 不是 吃 一 其他 .

但他们记得自己是人，所以没有互相残杀。

" [wen'evər] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ,
" Whenever we find a group of people like this ,
" 每当 我们 寻找 一个 团体 的 人们 喜欢 这 ,

“每当我们遇到像这样的一群人时，

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][help][ðem; ðəm] . "
we try to persuade them to let us help them . "
我们 尝试 到 说服 他们 到 让 我们 帮助 他们 . "

我们试图说服他们让我们帮助他们。

" [waɪ] ? " [ðə; ði] [tuːn] ['liːdər] [æskt] .
" Why ? " the Toon Leader asked .
" 为什么 ? " 这 卡通 领导者 问 .

“为什么？”卡通领袖问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] ?
" Why do you do this for people that you have never met before ?
" 为什么 做 你 做 这 为了 人们 那 你 有 绝不 遇见 前 ?

你为什么要为素未谋面的人做这些事?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] — [ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][jʊr; jər][help] ?
What do you want from them — from us — in return for your help ?
什么 做 你 想 从 他们 — 从 我们 — 在 返回 为了 你的 帮助 ?

你们想从他们——或者我们——那里得到什么回报?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['ɑːltəˌmɔnt] , ['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [laʊdənz] .

"	He	was	speaking	to	Altamont	,	rather	than	to	Loudons	.
"	他	曾是	请讲	到	阿尔塔蒙特	,	相当	比	到	劳顿	.

“他是在对阿尔塔蒙特说话，而不是对劳顿斯说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['ɑːltəˌmɔnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd] [laʊdənz]

It	seemed	obvious	that	he	believed	Altamont	to	be	the	leader	and	Loudons
它	似乎	明显的	那	他	相信	阿尔塔蒙特	到	是	这	领导者	和	劳顿

[ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] .

the	subordinate	.
这	下属	.

很明显，他认为阿尔塔蒙特是领导者，而劳顿是下属。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] , "

"	Because	we	are	trying	to	bring	back	the	best	of	the	Old	Times	,	"
"	因为	我们	是	尝试	到	带来	后退	这	最好的	的	这	老的	《时代周刊》	,	"

['ɑːltəˌmɔnt][toʊld][hɪm; ɪm] .

Altamont	told	him	.
阿尔塔蒙特	讲述	他	.

“因为我们正在努力重现昔日的辉煌，”阿尔塔蒙特告诉他。

" [lʊk] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌblz] , [hɪr] .

"	Look	,	you	have	had	troubles	,	here	.
"	看	,	你	有	有	麻烦	,	这里	.

“你看，你在这里遇到了一些麻烦。”

[soʊ][hæv; həv][wiː; wi] , ['meni] [taɪmz] .

So	have	we	,	many	times	.
所以	有	我们	,	许多	时代	.

我们也曾多次这样做过。

['jɪrz] [wen] [ðə; ði][krɑːps] ['dɪdnt] . . . ['dɪdnt] . . . .

Years	when	the	crops	didn't	.	.	.	didn't	.	.	.	.
年	什么时候	这	农作物	没有	.	.	.	没有	.	.	.	.

有些年份庄稼歉收……歉收……

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [laʊdənz] , [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] ,

"	He	looked	at	Loudons	,	aware	that	his	partner	should	be	talking	now	,
"	他	看起来	在	劳顿	,	意识到的	那	他的	伙伴	应该	是	说	现在	,

他看了看劳顿斯，意识到现在应该轮到他的搭档说话了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [laʊdənz] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][left]

and	also	suddenly	aware	that	Loudons	had	recognized	the	situation	and	left
和	还	突然	意识到的	那	劳顿	有	认可	这	情况	和	左边

[ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . .

the	leadership	up	to	him	.	.	.	.
这	领导	向上	到	他	.	.	.	.

他也突然意识到劳顿斯已经意识到形势，并将领导权交给了他……

" . . . ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði][krɑːps] [feɪld] .

"	.	.	.	years	that	the	crops	failed	.
"	.	.	.	年	那	这	农作物	失败的	.

“……多年庄稼歉收。”

['jɪrz] [ʌv; əv] ['stɔrmz] , [ɔːr] [flʌdz] .

Years	of	storms	,	or	floods	.
年	的	暴风雨	,	或者	洪水	.

多年的风暴或洪水。

['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [biːst] - [men][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Troubles	with	those	beast	-	men	in	the	woods	.
麻烦	和	那些	兽	-	男人	在	这	树林	.

与森林里的那些兽人发生了冲突。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][help] .

"	And	you	were	alone	,	as	we	were	,	with	no	one	to	help	.
"	和	你	是	独自的	,	作为	我们	是	,	和	不	一	到	帮助	.

"而你当时也和我们一样孤身一人，无人可以帮忙。"

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ɔːl][men] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [men][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	We	want	to	put	all	men	who	are	still	men	in	touch	with	one	another	,
"	我们	想	到	放	全部	男人	WHO	是	仍然	男人	在	触碰	和	一	其他	,

"我们希望让所有依然是男人的男人彼此联系。"

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːrk] [tə'geðər] .

so	that	they	can	help	each	other	in	trouble	,	and	work	together	.
所以	那	他们	能	帮助	每个	其他	在	麻烦	,	和	工作	一起	.

这样他们就能在遇到困难时互相帮助，并共同努力。

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪznt] [dʌn] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [men] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [biːsts] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

"	If	this	isn't	done	,	everything	that	makes	men	different	from	beasts	will	soon	be
"	如果	这	不是	完毕	,	一切	那	制作	男人	不同的	从	野兽	将要	很快	是

[noʊ] [mɔːr] . "

no	more	.	"
不	更多的	.	"

"如果不这样做，人类区别于野兽的一切特征都将很快消失。"

" ['hiːz] [raɪt] .

"	He's	right	.
"	他是	正确的	.

他说得对。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ə'loʊn] , [ɪz] ['helpləs] , " [ðə; ði] ['riːdər] [sed] .

One	of	us	,	alone	,	is	helpless	,	"	the	Reader	said	.
一	的	我们	,	独自的	,	是	无助	,	"	这	读者	说	.

"我们之中，有一个人孤立无援，"读者说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] .

"	It	is	only	in	the	Toon	that	there	is	strength	.
"	它	是	仅有的	在	这	卡通	那	那里	是	力量	.

只有在纽卡斯尔才有力量。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ɔːl] [tuːnz] . "

He	wants	to	organize	a	Toon	of	all	Toons	.	"
他	想要	到	组织	一个	卡通	的	全部	卡通	.	"

他想组织一场"卡通大全"。

" [ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	about	it	.
"	那就是	关于	它	.

差不多就是这样。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['helɪkɑːptərz] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] [laʊdənz] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

We	are	beginning	to	make	helicopters	,	like	the	one	Loudons	and	I	came	in	.
我们	是	开始	到	制作	直升机	,	喜欢	这	一	劳顿	和	我	来了	在	.

我们开始制造直升机，就像我和劳顿斯带来的那种。

[wiːl] ['fɜːrnɪʃ] [jʊr; jər] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We'll	furnish	your	community	with	one	or	more	of	them	.
出色地	提供	你的	社区	和	一	或者	更多的	的	他们	.

我们将为您的社区提供其中一个或多个。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['reɪdioʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

We	can	give	you	a	radio	,	so	that	you	can	communicate	with	other
我们	能	给	你	一个	收音机	，	所以	那	你	能	交流	和	其他

[kə'mjʊnəti] .

communities	.
社区	.

我们可以给你一台收音机，这样你就可以与其他社区进行交流。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['raɪfəlz][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [faɪt]

We	can	give	you	rifles	and	machine	guns	and	ammunition	,	to	fight
我们	能	给	你	步枪	和	机器	枪支	和	弹药	，	到	斗争

[ðə; ði] — [ðə; ði] [skaʊrɝz] ,

the	—	the	Scowrers	,
这	—	这	斯考勒斯	，

我们可以给你步枪、机枪和弹药，去对抗——那些"怒吼者"。

[dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?

did	you	call	them	?
做过	你	称呼	他们	?

你给他们打过电话吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə'tɑːmɪk]['endʒɪnz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [mə'ʃiːnz]

And	we	can	give	you	atomic	engines	,	so	that	you	can	build	machines
和	我们	能	给	你	原子	发动机	，	所以	那	你	能	建造	机器

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . "

for	yourselves	.	"
为了	你们自己	.	"

我们可以给你们提供原子引擎，这样你们就可以自己制造机器了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , — ['ælɪks] ['bærət, 'bærit] [hɪr] , [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] , [ænd; ənd][stæn]

"	Some	of	our	people	,	—	Alex	Barrett	here	,	the	gunsmith	,	and	Stan
"	一些	的	我们的	人们	，	—	亚历克斯	巴雷特	这里	，	这	枪匠	，	和	斯坦

[mɑːrkəvɪtʃ] , [ðə; ði] [dɪ'stɪlər] ,

Markovitch	,	the	distiller	,
马尔科维奇	，	这	蒸馏器	，

"我们的一些人，比如这位枪匠亚历克斯·巴雷特，还有酿酒师斯坦·马尔科维奇，

[ænd; ənd] ['hærisn] [grænt] , [ðə; ði]['aɪərn] - ['wɜːrkər] — [get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] .

and	Harrison	Grant	,	the	iron	-	worker	—	get	their	living	by	making	things	.
和	哈里森	授予	，	这	铁	-	工人	—	得到	他们的	活的	经过	制作	事物	.

还有钢铁工人哈里森·格兰特——他们靠制造东西谋生。

['haʊd] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] , ['æftər][jʊr; jər] [mə'ʃiːnz] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ?

How'd	they	make	out	,	after	your	machines	came	in	here	?
怎么做到的	他们	制作	出去	，	后	你的	机器	来了	在	这里	?

你们的机器运到这里之后，他们的情况怎么样了?

" ['vəːnə] [hjuːz] [æskt] .

"	Verner	Hughes	asked	.
"	维纳	休斯	问	.

"维纳·休斯问道。"

" [wiːv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	We've	thought	of	that	.
"	我们已经	想法	的	那	.

"我们已经考虑过这个问题了。"

[wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gruːps] [wiːv] [helpt] , " [laʊdənz] [sed] .

We	had	that	problem	with	other	groups	we've	helped	,	"	Loudons	said	.
我们	有	那	问题	和	其他	团体	我们已经	帮助	，	"	劳顿	说	.

"我们帮助过的其他团体也遇到过这个问题，"劳顿斯说。

" [ɪn][sʌm; səm] [kə'mjʊnəti] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [oʊnz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən]

"	In	some	communities	,	everybody	owns	everything	in	common
"	在	一些	社区	,	大家	拥有	一切	在	常见的

在某些社区，所有人共同拥有所有财产。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:bləm] .

and	so	we	don't	have	much	of	a	problem	.
和	所以	我们	不	有	很多	的	一个	问题	.

所以我们没有遇到什么大问题。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , [hɪr] ? "

Is	that	the	way	you	do	it	,	here	?	"
是	那	这	方式	你	做	它	,	这里	?	"

你们这里都是这么做的吗?

" [wel] , [noʊ] .

"	Well	,	no	.
"	出色地	,	不	.

“嗯，不。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔ:r][dɪgz][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,

If	a	man	makes	a	thing	,	or	digs	it	out	of	the	ruins	,
如果	一个	男人	制作	一个	事物	,	或者	挖掘	它	出去	的	这	废墟	,

如果一个人制造了一件东西，或者从废墟中挖出了它，

[ɔ:r]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [its] [hɪz; ɪz] . "

or	catches	it	in	the	woods	,	it's	his	.	"
或者	捕获物	它	在	这	树林	,	它是	他的	.	"

或者他在树林里抓到的，那就是他的了。

" [ðen] [wi:l] [wɜ:rk] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .

"	Then	we'll	work	out	some	way	.
"	然后	出色地	工作	出去	一些	方式	.

“那我们再想办法吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回归(The Return)
第2/3页

[gɪv]	[ðə; ði]	[məˈʃiːnz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[ɑːr; ər]	[ɔːl'redi]	[ɪn][ə; eɪ]	[treɪd]	, [ɔːr]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]
Give	**the**	**machines**	**to**	**the**	**people**	**who**	**are**	**already**	**in**	**a**	**trade**	**, or**	**something**	**like**
给	这	机器	到	这	人们	WHO	是	已经	在	一个	贸易	, 或者	某物	喜欢

[ðæt]	.
that	**.**
那	.

把机器交给那些已经从事相关行业的人，或者类似的做法。

[wiːl]	[hæv; həv][tuː; tə]	[tɔːk]	[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]	[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[kən'sɜːrnd]	.	"
We'll	**have**	**to**	**talk**	**it**	**over**	**with**	**you**	**and**	**with**	**the**	**people**	**concerned**	**.**	**"**
出色地	有	到	讲话	它	超过	和	你	和	和	这	人们	担心的	.	"

我们需要和你以及相关人员商量一下。

"	[haʊ]	[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]	[tʊk]	[soʊ]	[lɔːŋ]	['faɪndɪŋ]	[ˌjuː 'es]	?
"	**How**	**is**	**it**	**you**	**took**	**so**	**long**	**finding**	**us**	**?**
"	如何	是	它	你	采取	所以	长的	寻找	我们	?

“你们怎么花了这么长时间才找到我们？”

"	['ælɪks]	['bærət, 'bærit]	[æskt]	.
"	**Alex**	**Barrett**	**asked**	**.**
"	亚历克斯	巴雷特	问	.

“亚历克斯·巴雷特问道。

"	[its]	[bɪn]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ɔːr][soʊ]	['jɪrz]	[sɪns]	[ðə; ði]	['wɔrz]	.	"
"	**It's**	**been**	**two**	**hundred**	**or**	**so**	**years**	**since**	**the**	**Wars**	**.**	**"**
"	它是	到过	二	百	或者	所以	年	自从	这	战争	.	"

“距离战争已经过去两百年左右了。”

"	['ælɪks]	!
"	**Alex**	**!**
"	亚历克斯	!

“亚历克斯！”

[juː; jʊ]	[siː]
You	**see**
你	看

你看

[bʌt; bət][juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[əb'zɜːrv]	!
but	**you**	**do**	**not**	**observe**	**!**
但	你	做	不是	观察	!

但你们却视而不见！

"	[ðə; ði]	[tuːn]	['liːdər]	[riˈbjuːkt]	.
"	**The**	**Toon**	**Leader**	**rebuked**	**.**
"	这	卡通	领导者	责备	.

《卡通领袖》予以谴责。

"	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	['flaɪɪŋ]	[məˈʃiːnz]	,	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	['haɪli]	['kɑːmplɪkeɪtɪd]	['mekəˌnɪzəm]
"	**These**	**people**	**have**	**their**	**flying**	**machines**	**,**	**which**	**are**	**highly**	**complicated**	**mechanisms**
"	这些	人们	有	他们的	飞行	机器	,	哪个	是	高度	复杂的	机制

.

:

.

“这些人拥有飞行器，那是非常复杂的机械装置。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuːlz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

They	would	have	to	make	tools	and	machines	to	make	them	,
他们	会	有	到	制作	工具	和	机器	到	制作	他们	,

他们需要制造工具和机器来生产它们。

[ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [tuːlz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] .

and	tools	and	machines	to	make	those	tools	and	machines	.
和	工具	和	机器	到	制作	那些	工具	和	机器	.

以及制造这些工具和机器所需的工具和机器。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [məˈtɪriəlz] , [ˈɔːf(ə)n][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	would	have	to	find	materials	,	often	going	in	search	of	them	.
他们	会	有	到	寻找	材料	,	经常	去	在	搜索	的	他们	.

他们需要寻找材料，而且常常需要外出寻找。

[ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)l][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈkwɪkli] . "

The	marvel	is	not	that	they	took	so	long	,	but	that	they	did	it	so	quickly	.	"
这	奇迹	是	不是	那	他们	采取	所以	长的	,	但	那	他们	做过	它	所以	迅速地	.	"

令人惊叹的不是他们花了这么长时间，而是他们完成得如此之快。

" [ðæts] [raɪt] , " [ˈɑːltəˌmɔnt] [sed] .

"	That's	right	,	"	Altamont	said	.
"	那就是	正确的	,	"	阿尔塔蒙特	说	.

“没错，”阿尔塔蒙特说。

" [əˈrɪdʒənəli] , [fɔːrt] [ˈrɪdʒˌweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪləteri] [ˈriːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ˈsentər] .

"	Originally	,	Fort	Ridgeway	was	a	military	research	and	development	center	.
"	起初	,	堡	里奇韦	曾是	一个	军队	研究	和	发展	中心	.

“最初，里奇韦堡是一个军事研究和发展中心。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] ,

As	the	country	became	disorganized	,
作为	这	国家	成为	混乱	,

随着国家陷入混乱，

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [set] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌp][tuː; tə] [dɪˈveləp] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ˈpaʊər]

the	Government	set	this	project	up	to	develop	ways	of	improvising	power
这	政府	放	这	项目	向上	到	发展	方式	的	即兴发挥	力量

[ænd; ənd][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈmeθədz] [ænd; ənd][iksˈtræktɪŋ] [rɔː] [məˈtɪriəlz] .

and	transportation	and	communication	methods	and	extracting	raw	materials	.
和	运输	和	沟通	方法	和	提取	生的	材料	.

政府设立该项目的目的是为了开发改进电力、交通和通信方法以及提取原材料的途径。

[ɪf] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

If	they'd	had	a	little	more	time	,	they	might	have	saved	the	country	.
如果	他们会	有	一个	小的	更多的	时间	,	他们	可能	有	已保存	这	国家	.

如果他们能多花一点时间，或许就能拯救这个国家了。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðəmˈselvz] [əˈlaɪv] ,

"	As	it	was	,	they	were	able	to	keep	themselves	alive	,
"	作为	它	曾是	,	他们	是	有能力的	到	保持	他们自己	活	,

“就这样，他们得以保全性命。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

and	keep	something	like	civilization	going	at	the	Fort	,
和	保持	某物	喜欢	文明	去	在	这	堡	,

并让堡垒里保持某种文明的延续，

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈpɑːrt][əˈraʊnd][ðem; ðəm] .

while	the	whole	country	was	breaking	apart	around	them	.
尽管	这	所有的	国家	曾是	打破	除	大约	他们	.

而整个国家却在他们周围分崩离析。

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [stɑ:pt] ['fɔ:lɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] .

"	Then	,	when	the	rockets	stopped	falling	,	they	started	to	rebuild	.
"	然后	,	什么时候	这	火箭	停止	坠落	,	他们	开始	到	重建	.

“然后，当火箭停止坠落后，他们就开始重建。”

['fɔ:rtʃənətli] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [tekniʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rt] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] ,

Fortunately	,	more	than	half	the	technicians	at	the	Fort	were	women	,
幸运的是	,	更多的	比	一半	这	技术人员	在	这	堡	是	女性	,

幸运的是，堡垒里超过一半的技术人员是女性。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

so	there	was	no	question	of	them	dying	out	.
所以	那里	曾是	不	问题	的	他们	垂死	出去	.

所以根本不存在它们灭绝的问题。

" [bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] [wi:v] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk]

"	But	it's	only	been	in	the	last	twenty	years	that	we've	been	able	to	make
"	但	它是	仅有的	到过	在	这	最后的	二十	年	那	我们已经	到过	有能力的	到	制作

['nu:kliər] - [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] ,

nuclear	-	electric	engines	,
核	-	电的	发动机	,

“但直到近二十年，我们才能够制造出核电发动机。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['eni] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

and	this	is	the	first	time	any	of	us	have	gotten	east	of	the	Mississippi	.
和	这	是	这	第一的	时间	任何	的	我们	有	获得	东方	的	这	密西西比州	.

"
"
"

这是我们当中第一次来到密西西比河以东。

" [haʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [gru:p] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [sər'vaɪv] ?

"	How	did	your	group	manage	to	survive	?
"	如何	做过	你的	团体	管理	到	存活	?

你们小组是如何生存下来的?

" [laʊdənz] [æskt] .

"	Loudons	asked	.
"	劳顿	问	.

劳顿问道。

" [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [tu:n] .

"	You	call	it	the	Toon	.
"	你	称呼	它	这	卡通	.

你称之为卡通。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [plə'tu:n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] .

I	suppose	that's	what	the	word	platoon	has	become	,	with	time	.
我	认为	那就是	什么	这	单词	排	有	变得	,	和	时间	.

我想，随着时间的推移，“排”这个词大概就是这个意思了。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] , [ə'rɪdʒənəli] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [plə'tu:n] ? "

You	were	,	originally	,	a	military	platoon	?	"
你	是	,	起初	,	一个	军队	排	?	"

你最初是军营里的一个排吗?

" ['plɑ:] - [tu:n] !

"	Pla	-	toon	!
"	普拉	-	卡通	!

“排!

" [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] [sed] .
" the white - bearded man said .
" 这 白色的 - 留着胡子的 男人 说 .

“白胡子老者说道。”

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [stu:'pɪdɪti:z] !
" Of all the unpardonable stupidities !
" 的 全部 这 不可饶恕的 愚蠢 !

“所有不可饶恕的愚蠢行为！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Of course that's what it was .
的 课程 那就是 什么 它 曾是 .

当然就是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['tenənt] , [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [lu:] - ['tenənt] .
And the title , Tenant , was originally lieu - tenant .
和 这 标题 , 租户 , 曾是 起初 代替 - 租户 .

而"租户"这个头衔，最初是"替代租户"。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [drɑ:pt] [ɔ:l][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
I know that , though we have dropped all use of the first part of the word .
我 知道 那 , 尽管 我们 有 掉落 全部 使用 的 这 第一的 部分 的 这 单词 .

我知道，尽管我们已经完全放弃了使用这个词的第一部分。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ju:st] [maɪ] [wɪts] , [tu:; tə] [dɪ'du:s] [plə'tu:n]
But that should have led me , if I had used my wits , to deduce platoon
[frʌm; frəm] [tu:n] .
from toon .
从 卡通 .

但如果我动动脑筋，就应该能从 toon 中推断出 platoon 的意思。

" [ðə; ði] ['tenənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][stu:'pɪdəti][ænd; ənd] [laʊdənz] [faʊnd]
" The Tenant shook his head in dismay at his stupidity and Loudons found
" 这 租户 摇晃 他的 头 在 沮丧 在 他的 愚蠢 和 劳顿 成立
[hɪm'self] [fɔ:rst] [tu:; tə] [seɪ] ,
himself forced to say ,
他自己 强制 到 说 ,

房客懊恼地摇了摇头，对自己的愚蠢感到懊恼，劳顿斯只好开口说道：

" [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['meni] [wɜ:rdz] .
" One syllable like that could have come from many words .
" 一 音节 喜欢 那 可以 有 来 从 许多 字 .

“像这样的一个音节可能来自很多个单词。”

" [ˌaɪ 'vi:]
" IV
" 第四

“IV

[ðə; ði] ['tenənt] [smaɪld] [æt; ət] [laʊdənz] [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] ['kɜ:rtəsi] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'skju:s]['aʊər; ɑ:r]
The Tenant smiled at Loudons and said , " Your courtesy does not excuse our
这 租户 微笑 在 劳顿 和 说 , " 你的 礼貌 做 不是 原谅 我们的
[stu:'pɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .

房客对劳顿斯笑了笑，说道：“你的礼貌并不能成为我们愚蠢的借口。”

[wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][wɜːrd]

We	know	our	history	and	we	should	have	identified	the	word
我们	知道	我们的	历史	和	我们	应该	有	已识别	这	单词

['ækjərətli] .

accurately	.
准确	.

我们了解历史，理应准确识别这个词。

" [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] . . . [ə; eɪ]['plɑː] - [tuːn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

"	Yes	,	we	were	originally	a	.	.	.	a	pla	-	toon	of	soldiers	,	two	hundred	years
"	是的	,	我们	是	起初	一个	.	.	.	一个	普拉	-	卡通	的	士兵	,	二	百	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

"是的，我们最初是……一个士兵排，那是两百年前的事了。"

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['wɔrz] ['endɪd] .

at	the	time	when	the	Wars	ended	.
在	这	时间	什么时候	这	战争	结束	.

战争结束时。

[ðə; ði][oʊld] [tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['tenənt] , [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] ['poʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sɜːr]

The	old	Toon	,	and	the	First	Tenant	,	were	guarding	POWs	,	and	there	,	sir
这	老的	卡通	,	和	这	第一的	租户	,	是	守护	战俘	,	和	那里	,	先生

,

,

,

老图恩和第一租户当时正在看守战俘，先生，

" — [tuː; tə] [laʊdənz] — " [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][wiː; wi]['kænɑːt] [treɪs] .

"	—	to	Loudons	—	"	is	a	word	we	cannot	trace	.
"	—	到	劳顿	—	"	是	一个	单词	我们	不能	痕迹	.

"——对劳顿斯来说——"是一个我们无法追溯的词。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

We	have	no	idea	what	they	were	.
我们	有	不	主意	什么	他们	是	.

我们完全不知道它们是什么。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði]['poʊz][wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [bɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['tenənt] ,

In	any	event	,	the	pows	were	all	killed	by	a	big	bomb	,	and	the	First	Tenant	,
在	任何	事件	,	这	战俘	是	全部	被杀	经过	一个	大的	炸弹	,	和	这	第一的	租户	,

总之，所有战俘都被一枚大炸弹炸死了，而第一租户……

[luː'tenənt] ['gɪlbərt]['dʌnbɑːr] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [diːsiː] ,

Lieutenant	Gilbert	Dunbar	,	took	his	platoon	and	started	to	march	to	DeeCee	,
中尉	吉尔伯特	邓巴	,	采取	他的	排	和	开始	到	行进	到	迪西	,

[wer] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] .

where	the	government	was	.
在哪里	这	政府	曾是	.

吉尔伯特·邓巴中尉率领他的排开始向政府军所在的迪西进发。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gʌvərnmənt] ['eni] [mɔːr] .

"	But	there	was	no	government	any	more	.
"	但	那里	曾是	不	政府	任何	更多的	.

但当时已经没有政府了。

" [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

"	They	fought	with	people	along	the	way	.
"	他们	战斗	和	人们	沿着	这	方式	.

他们一路上与人发生冲突。

[wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fuːd] , [ɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər]['wægənz] , [ðeɪ] [tʊk]

When	they	needed	food	,	or	ammunition	,	or	animals	to	pull	their	wagons	,	they	took
什么时候	他们	需要	食物	，或者		弹药	，或者		动物	到	拉	他们的	马车	，	他们	采取

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	，

当他们需要食物、弹药或拉车的牲畜时，他们就去掠夺。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðoʊz] [huː] [traɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

and	killed	those	who	tried	to	prevent	them	.
和	被杀	那些	WHO	尝试	到	防止	他们	.

并杀害了那些试图阻止他们的人。

['ʌðər] ['piːp(ə)l][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [ðeɪ] [tʊk]

Other	people	joined	the	toon	,	and	when	they	found	women	they	wanted	,	they	took
其他	人们	加入	这	卡通	，	和	什么时候	他们	成立	女性	他们	通缉	，	他们	采取

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他人也加入了这个角色，当他们找到自己想要的女人时，就把她们占为己有。

" [ðeɪ] [dɪd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kraɪmz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

"	They	did	all	sorts	of	things	that	would	have	been	crimes	if	there	had	been
"	他们	做过	全部	排序	的	事物	那	会	有	到过	犯罪	如果	那里	有	到过

['eni] [lɔː] ,

any	law	,
任何	法律	，

“他们做了很多如果当时有法律就会构成犯罪的事情。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

but	since	there	was	no	law	,	it	was	obvious	that	they	could	be	no
但	自从	那里	曾是	不	法律	，	它	曾是	明显的	那	他们	可以	是	不

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

但由于没有相关法律，显然这些行为不构成犯罪。

" [ðə; ði][fɜːrst][ten] — [luː'tenənt] — [kept][hɪz; ɪz][men] [tə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

"	The	First	Ten	—	Lieutenant	—	kept	his	men	together	,	because	he	had	The
"	这	第一的	十	—	中尉	—	保留	他的	男人	一起	，	因为	他	有	这

[bʊks] .

Books	.
图书	.

“第一十名——中尉——之所以能团结他的部下，是因为他掌握了那些秘籍。”

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] , [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [aʊt][ʌv; əv]

Each	evening	,	at	the	end	of	each	day's	march	,	he	read	to	his	men	out	of
每个	晚上	，	在	这	结尾	的	每个	天	行进	，	他	读	到	他的	男人	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每天晚上，在一天行军结束后，他都会把这些书读给他的士兵听。

" ['ɑːltəˌmɔnt] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðæt] [laʊdənz] [wʊd] [biː; bi]

"	Altamont	knew	without	looking	at	his	associate	that	Loudons	would	be
"	阿尔塔蒙特	知道	没有	寻找	在	他的	联系	那	劳顿	会	是

[ˌɪnkən'spɪkjuəsli] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [noʊts] .

inconspicuously	jotting	down	notes	.
不引人注目地	随笔	向下	笔记	.

“阿尔塔蒙特不用看他的同伴就知道劳顿斯会悄悄地记笔记。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪtəm][ðə; ði][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :

The	last	was	an	item	the	sociologist	would	be	sure	to	record	:
这	最后的	曾是	一个	物品	这	社会学家	会	是	当然	到	记录	:

最后一点是社会学家一定会记录下来的:

[ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['tenənt] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðæt] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]

the	white	-	bearded	Tenant	had	pronounced	that	reference	to	a	written
这	白色的	-	留着胡子的	租户	有	发音	那	参考	到	一个	书面

['testəmənt] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .

testament	in	capital	letters	.
遗嘱	在	首都	信件	.

那位白胡子房客用大写字母提到了那份书面遗嘱。

[ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] . . . .

The	story	was	continuing	.	.	.	.
这	故事	曾是	继续	.	.	.	.

故事还在继续.....

" . . . ['faɪnəli] , [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] .

"	.	.	.	finally	,	they	came	here	.
"	.	.	.	最后	,	他们	来了	这里	.

".....他们终于来到这里了。"

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]

There	had	been	a	town	here	,	but	it	had	been	burned	and	destroyed
那里	有	到过	一个	镇	这里	,	但	它	有	到过	烧伤	和	损毁

,

,

,

这里曾经有一个城镇，但已被烧毁殆尽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

and	there	were	people	camping	in	the	ruins	.
和	那里	是	人们	野营	在	这	废墟	.

有人在废墟里露营。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɪld] , ['ʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd]

"	Some	of	them	fought	and	were	killed	,	others	came	in	and	joined
"	一些	的	他们	战斗	和	是	被杀	,	其他的	来了	在	和	加入

[ðə; ði] [plə'tuːn] .

the	platoon	.
这	排	.

"他们中有些人参战阵亡，另一些人加入排里。"

" [æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [bɪlt] ['ʃeltərz] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ðer; ðər][fɔːrt] .

"	At	first	,	they	built	shelters	around	this	building	and	made	this	their	fort	.
"	在	第一的	,	他们	建造	避难所	大约	这	建筑	和	制成	这	他们的	堡	.

"起初，他们在这座建筑物周围建造了庇护所，并将这里变成了他们的堡垒。"

[ðen] [ðeɪ] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [nuː] ['haʊzɪz] .

Then	they	cleared	away	the	ruins	,	and	built	new	houses	.
然后	他们	已清除	离开	这	废墟	,	和	建造	新的	房屋	.

然后他们清理了废墟，建造了新房屋。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪfəlz][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [skers] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

When	the	cartridges	for	the	rifles	began	to	get	scarce	,	they	began	to	make
什么时候	这	墨盒	为了	这	步枪	开始	到	得到	稀少	,	他们	开始	到	制作

['gʌnpaʊdər] ,

gunpowder	,
火药	,

当步枪子弹开始短缺时，他们就开始制造火药。

[ænd; ənd] [nuː] ['raɪfəlz] , [laɪk] [ðiːz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] [naʊ] , [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

and	new	rifles	,	like	these	we	are	using	now	,	to	shoot	without	cartridges	.
和	新的	步枪	,	喜欢	这些	我们	是	使用	现在	,	到	射击	没有	墨盒	.

还有像我们现在使用的这种新型步枪，无需弹药即可射击。

" [luː'tenənt] ['dʌnbɑːr][dɪd] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

"	Lieutenant	Dunbar	did	this	out	of	his	own	knowledge	because	there	is	nothing	in
"	中尉	邓巴	做过	这	出去	的	他的	自己的	知识	因为	那里	是	没有什么	在

[ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['gʌnpaʊdər] .

The	Books	about	making	gunpowder	.
这	图书	关于	制作	火药	.

"邓巴中尉这样做是出于他自己的知识，因为书中根本没有关于制造火药的记载。"

[ðə; ði]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['ʃɔt,gʌnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['ergʌn] .

The	guns	in	The	Books	are	rifles	and	shotguns	and	revolvers	and	airguns	.
这	枪支	在	这	图书	是	步枪	和	霰弹枪	和	左轮手枪	和	气枪	.

书中出现的枪支包括步枪、霰弹枪、左轮手枪和气枪。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ergʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] , [ðiːz] [ɔːl] [ʃɑːt]

Except	for	the	airguns	,	which	we	haven't	been	able	to	make	,	these	all	shot
除了	为了	这	气枪	,	哪个	我们	还没有	到过	有能力的	到	制作	,	这些	全部	射击

['kɑːtrɪdʒɪz] .

cartridges	.
墨盒	.

除了我们还没能制造出来的气枪之外，这些枪都发射弹药筒。

" [æz; əz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][daɪ][aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] ['wɪmɪn] .

"	As	with	your	people	,	we	did	not	die	out	because	we	too	had	women	.
"	作为	和	你的	人们	,	我们	做过	不是	死	出去	因为	我们	也	有	女性	.

"和你们的民族一样，我们没有灭绝，因为我们也有女人。"

['niːðər] [dɪd][wiː; wi] [ɪn'kriːs] ['greɪtli] — [tuː] ['meni] [daɪd][ɔːr][wɜːr; wər] [kɪld] [jʌŋ] .

Neither	did	we	increase	greatly	—	too	many	died	or	were	killed	young	.
两者都不	做过	我们	增加	非常	—	也	许多	死亡	或者	是	被杀	年轻的	.

我们也没有大幅增加——太多人死亡或英年早逝。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	several	times	we've	had	to	tear	down	the	wall	and	rebuild	it	,
但	一些	时代	我们已经	有	到	撕	向下	这	墙	和	重建	它	,

但我们不得不多次拆掉并重建这堵墙。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] ['haʊzɪz] .

to	make	room	inside	for	more	houses	.
到	制作	房间	里面	为了	更多的	房屋	.

腾出空间建造更多房屋。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] [iːtʃ] [jɪr] .

And	we've	been	clearing	out	a	little	more	land	for	the	fields	each	year	.
和	我们已经	到过	清理	出去	一个	小的	更多的	土地	为了	这	字段	每个	年	.

我们每年都会清理出更多土地用于耕种。

" [wiː; wi] [stɪl] [riːd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] :

"	We	still	read	and	follow	the	teachings	of	The	Books	:
"	我们	仍然	读	和	跟随	这	教义	的	这	图书	:

我们仍然阅读并遵循圣经的教义：

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	have	made	laws	for	ourselves	out	of	them	.
我们	有	制成	法律	为了	我们自己	出去	的	他们	.

我们根据它们为自己制定了法律。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑːltəˌmɔnt][felt][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['foʊkəs]

"	There	was	a	silence	during	which	Altamont	felt	himself	to	be	the	focus
"	那里	曾是	一个	沉默	期间	哪个	阿尔塔蒙特	毛毡	他自己	到	是	这	重点

[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ;

of	attention	;
的	注意力	;

“在短暂的沉默中，阿尔塔蒙特感到自己成为了众人瞩目的焦点；

[nɑːt] [əb'truːsɪvli] , [bʌt; bət] , [ˌnʌnðə'les] , [ɪn'sɪstəntli] .

not	obtrusively	,	but	,	nonetheless	,	insistently	.
不是	突兀地	,	但	,	尽管如此	,	坚持不懈	.

虽然并不引人注目，但却十分坚持。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [laʊdənz] [fiːld] [ænd; ənd]['ɑːltəˌmɔnt] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] .

However	,	this	was	Loudon's	field	and	Altamont	preferred	not	to	speak	.
然而	,	这	曾是	劳登的	场地	和	阿尔塔蒙特	首选	不是	到	说话	.

然而，这是劳登的领域，阿尔塔蒙特不愿多谈。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sleɪn][ænd; ənd] ['rɪzn] [wʌn] , " ['tenənt][dʒəʊnz] ['ædɪd]

"	And	we	are	waiting	for	the	Slain	and	Risen	One	,	"	Tenant	Jones	added
"	和	我们	是	等待	为了	这	被杀	和	崛起	一	,	"	租户	琼斯	额外

,

,

,

“我们还在等待那位被杀又复活的人，”特南特·琼斯补充道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɑːltəˌmɔnt] [ɪn'tentli] .

and	there	was	no	doubt	that	he	was	looking	at	Altamont	intently	.
和	那里	曾是	不	怀疑	那	他	曾是	寻找	在	阿尔塔蒙特	专注地	.

毫无疑问，他正全神贯注地看着阿尔塔蒙特。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [dɪ'duːs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	It	is	impossible	that	He	will	not	,	sooner	or	later	,	deduce	the	existence	of	this
"	它	是	不可能的	那	他	将要	不是	,	很快	或者	之后	,	推断	这	存在	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

“祂迟早会发现这个社群的存在，这是必然的。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [ɔːl'redi] .

if	He	has	not	done	so	already	.
如果	他	有	不是	完毕	所以	已经	.

如果祂还没有这样做的话。

" [ə'gen] [ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , ['broʊkən][baɪ] [laʊdənz] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Again	the	silence	and	lack	of	movement	,	broken	by	Loudons	this	time	,
"	再次	这	沉默	和	缺少	的	移动	,	破碎的	经过	劳顿	这	时间	,

“又是一阵沉默和寂静，这次被劳顿斯打破了。”

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [lɪt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

when	he	picked	up	the	candle	to	re	-	lit	his	cigar	.
什么时候	他	挑选	向上	这	蜡烛	到	关于	-	点燃	他的	雪茄	.

当他拿起蜡烛重新点燃雪茄时。

['mentəli] , ['ɑːltəˌmɔnt] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

Mentally	,	Altamont	thanked	his	partner	.
精神上	,	阿尔塔蒙特	谢谢	他的	伙伴	.

阿尔塔蒙特在心里感谢了他的搭档。

" [wel] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [tuːn] ['liːdər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] , " [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk]
" **Well , sir , " the Toon Leader changed the subject abruptly , " enough of this talk**
" 出色地 , 先生 , " 这 卡通 领导者 已更改 这 主题 突然 , " 足够的 的 这 讲话
[ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] .
about the past .
关于 这 过去的 .

"好了，先生，"《卡通领袖报》突然转移了话题，"关于过去的事就到此为止吧。"

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['raɪtli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .
If I understand rightly , it is the future in which you gentlemen are interested .
如果 我 理解 没错 , 它 是 这 未来 在 哪个 你 先生们 是 感兴趣的 .

如果我理解正确的话，各位先生感兴趣的是未来。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən][oʊld]
" **He pushed back the cuff of his hunting shirt and looked at an old**
" 他 推动 后退 这 袖口 的 他的 打猎 衬衫 和 看起来 在 一个 老的
[ænd; ənd][wɔːrn] [rɪst] [wɑːtʃ] .
and worn wrist watch .
和 磨损 手腕 手表 .

他拉起猎装衬衫的袖口，看了看手上那块老旧磨损的手表。

" [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] : [wiːl] [hæv; həv] [lʌntʃ] ['ʃɔːrtli] .
" **Eleven hundred : we'll have lunch shortly .**
" 十一 百 : 出色地 有 午餐 不久 .

"十一点：我们马上吃午饭。"

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
" **This afternoon , you will meet the other people of the Toon , and this evening**
" 这 下午 , 你 将要 见面 这 其他 人们 的 这 卡通 , 和 这 晚上
,
,
,

"今天下午，你将见到城里的其他人，今晚，

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mes] [tə'geðər] .
at eighteen hundred , we'll have a mess together .
在 十八 百 , 出色地 有 一个 混乱 一起 .

一八点钟，我们一起闹腾一番。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['evriwʌn] [tə'geðər] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ɔːfər] [tuː; tə]
Then , when we have everyone together , we can talk over your offer to
然后 , 什么时候 我们 有 每个人 一起 , 我们 能 讲话 超过 你的 提供 到
[help] [ˌjuː 'es] ,
help us ,
帮助 我们 ,

等大家都到齐后，我们可以详细讨论你提出的帮助我们的提议。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] . "
and decide what it is that you can give us that we can use . "
和 决定 什么 它 是 那 你 能 给 我们 那 我们 能 使用 . "

然后决定你能给我们提供哪些我们可以利用的东西。

" [juː; jʊ] [spoʊk] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , "
" **You spoke , a while ago , of what you could do for us , in return , "**
" 你 辐 , 一个 尽管 前 , 的 什么 你 可以 做 为了 我们 , 在 返回 , "
['ɑːltəˌmɔnt] [sed] .
Altamont said .
阿尔塔蒙特 说 .

"不久前，你曾说过你能为我们做些什么来回报我们，"阿尔塔蒙特说道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [stres] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l]

He	knew	that	now	he	would	have	to	be	the	one	to	stress	their	original
他	知道	那	现在	他	会	有	到	是	这	一	到	压力	他们的	原来的

['mɪʃ(ə)n] :

mission	:
使命	:

他知道现在他必须亲自强调他们最初的任务:

[laʊdənz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] [maɪt]

Loudons	would	probably	be	so	fascinated	by	this	society	that	the	sociologist	might
劳顿	会	大概	是	所以	着迷	经过	这	社会	那	这	社会学家	可能

['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] .

never	remember	the	primary	reason	for	coming	to	Pittsburgh	.
绝不	记住	这	基本的	原因	为了	未来	到	匹兹堡	.

劳顿斯可能会对这个社会如此着迷，以至于这位社会学家可能永远不会想起他来匹兹堡的主要原因。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [jʊə(r)]

"	There's	one	thing	you	can	do	,	no	further	away	than	tomorrow	,	if	you're
"	有	一	事物	你	能	做	,	不	更远	离开	比	明天	,	如果	你是

['wɪlɪŋ] .

willing	.
愿意的	.

“如果你愿意，明天就能做一件事。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	He	had	no	time	to	wonder	at	the	interchange	of	glances	around	the
"	他	有	不	时间	到	想知道	在	这	交汇处	的	眼神	大约	这

['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuːn] ['liːdər] [sed] ,

table	before	the	Toon	Leader	said	,
桌子	前	这	卡通	领导者	说	,

“他还没来得及细想餐桌周围交换的眼神，镇队领袖就开口说道:”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ? "

"	And	that	is	—	?	"
"	和	那	是	—	?	"

“那是什么——？”

" [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] , ['sʌmwer] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [krɪpt] , [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] .

"	In	Pittsburgh	,	somewhere	,	there	is	an	underground	crypt	,	full	of	books	.
"	在	匹兹堡	,	某处	,	那里	是	一个	地下	密室	,	满的	的	图书	.

“在匹兹堡的某个地方，有一个地下墓穴，里面堆满了书籍。”

[nɑːt] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [bʊks] , [bʌt; bət] [spuːlz] [ʌv; əv] ['maɪkroʊfɪlm] .

Not	printed	and	bound	books	,	but	spools	of	microfilm	.
不是	打印	和	边界	图书	,	但	线轴	的	缩微胶片	.

不是印刷装订的书籍，而是缩微胶片卷轴。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?

Do	you	know	what	that	is	?
做	你	知道	什么	那	是	?

你知道那是什么吗?

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːn] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	The	men	of	the	Toon	shook	their	heads	.
"	这	男人	的	这	卡通	摇晃	他们的	头部	.

“城里的男人们摇了摇头。”

['ɑːltəˌmɔnt] [kən'tɪnjuːd] :

Altamont	continued	:
阿尔塔蒙特	持续	:

阿尔塔蒙特事件仍在继续:

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spuːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [strɪps] [ʌv; əv] ['fɪlmz] [ɑːr; ər] [wuːnd] [ænd; ənd] [ɑːn] [wɪtʃ] ['pɪktʃərz]
" They are spools on which strips of films are wound and on which pictures
" 他们 是 线轴 在 哪个 条状物 的 电影 是 伤口 和 在 哪个 图片
[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ʌv; əv] [bʊks] ,
have been taken of books ,
有 到过 已采取 的 图书 ,

"它们是用来缠绕胶片的卷轴，上面拍摄过书籍的照片。"

[peɪdʒ] [baɪ] [peɪdʒ] .
page by page .
页 经过 页 .

一页一页地翻。

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['ʌðər] , ['lɑːrdʒər] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]
We can make other , larger pictures from them , big enough to be
我们 能 制作 其他 , 更大的 图片 从 他们 , 大的 足够的 到 是
[riːd] — "
read — "
读 — "

我们可以用它们制作其他更大的图片，大到足以让人阅读——

" [oʊ] , ['fəutəgræfs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'lɑːrdʒ] .
" Oh , photographs , which you can enlarge .
" 哦 , 照片 , 哪个 你 能 放大 .

哦，照片，你可以放大它们。

[aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
I can understand that .
我 能 理解 那 .

我能理解。

[juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['meni] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "
You mean , you can make many copies of them ? "
你 意思是 , 你 能 制作 许多 副本 的 他们 ? "

你的意思是，你可以复制很多份?

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['kɑːpiz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ə'ridʒənəlz]
And you shall have copies , as soon as we can take the originals
和 你 将 有 副本 , 作为 很快 作为 我们 能 拿 这 原件
[bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] ,
back to Fort Ridgeway ,
后退 到 堡 里奇韦 ,

一旦我们能把原件带回里奇韦堡，你们就会收到副本。

[wer] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
where we have the equipment for enlarging them .
在哪里 我们 有 这 设备 为了 扩大 他们 .

我们有设备可以放大它们。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [krɪpt] [wer]
But while we have information which will help us to find the crypt where
但 尽管 我们 有 信息 哪个 将要 帮助 我们 到 寻找 这 密室 在哪里
[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ,
the books are ,
这 图书 是 ,

但是，虽然我们掌握了一些信息，可以帮助我们找到存放这些书籍的地窖，

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [help] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] . "

we	will	need	help	in	getting	it	open	.	"
我们	将要	需要	帮助	在	获得	它	打开	.	"

我们需要帮助才能把它打开。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

[ðɪs] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

This	is	wonderful	.
这	是	精彩的	.

太棒了。

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] !

Copies	of	The	Books	!
副本	的	这	图书	!

书籍副本!

" [ðə; ði] ['riːdər] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	Reader	exclaimed	.
"	这	读者	惊呼	.

“读者惊呼道。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! "

"	We	thought	that	we	had	the	only	one	left	in	the	world	!	"
"	我们	想法	那	我们	有	这	仅有的	一	左边	在	这	世界	!	"

“我们当时以为世界上只剩下我们家这一个了! ”

" [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [bʊks] , ['stæmfərd] , ['ʌðər] [bʊks] , " [ðə; ði] [tuːn] ['liːdər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Not	just	The	Books	,	Stamford	,	other	books	,	"	the	Toon	Leader	told	him	.
"	不是	只是	这	图书	,	斯坦福德	,	其他	图书	,	"	这	卡通	领导者	讲述	他	.

“不只是《斯坦福书店》，还有其他书,”《卡通领袖报》告诉他。

" [ðə; ði] [bʊks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

"	The	books	mentioned	in	The	Books	.
"	这	图书	提及	在	这	图书	.

《书籍》中提到的书籍。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

But	of	course	we	will	help	you	.
但	的	课程	我们	将要	帮助	你	.

当然，我们会帮助你的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

You	have	a	map	to	show	where	they	are	?	"
你	有	一个	地图	到	展示	在哪里	他们	是	?	"

你有地图可以显示他们的位置吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][mæp] , [dʒʌst][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Not	a	map	,	just	some	information	.
"	不是	一个	地图	,	只是	一些	信息	.

“这不是地图，只是一些信息。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][aʊt][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] . "

But	we	can	work	out	the	location	of	the	crypt	.	"
但	我们	能	工作	出去	这	地点	的	这	密室	.	"

但我们可以推断出墓穴的位置。

" [ə; eɪ]['rɪtʃuəl] , " ['stæmfərd] ['rɔsən] [sed] ['hæpɪli] .

"	A	ritual	,	"	Stamford	Rawson	said	happily	.
"	一个	仪式	,	"	斯坦福德	罗森	说	快乐地	.

“一种仪式,”斯坦福德·罗森高兴地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

" [vi:]
" V
" V

"\/

[ðeɪ] ['lʌntʃt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [tu:n] [sɑ:rdʒ] [hju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:n] ['li:dər]
They lunched together at the house of Toon Sarge Hughes with the Toon Leader
他们 午餐 一起 在 这 房子 的 卡通 萨奇 休斯 和 这 卡通 领导者
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [ænd; ənd][faɪv][ɔ:r][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
and the Reader and five or six of the leaders of the community .
和 这 读者 和 五 或者 六 的 这 领导人 的 这 社区 .

他们与镇长休斯和镇长以及五六位社区领导人一起在镇长休斯的家中共进午餐。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] ,
The food was plentiful ,
这 食物 曾是 丰富 ,

食物很充足。

[bʌt; bət]['ɑ:ltəˌmɔnt] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rnəgi]
but Altamont found himself wishing that the first book they found in the Carnegie
但 阿尔塔蒙特 成立 他自己 祝 那 这 第一的 书 他们 成立 在 这 卡内基
['laɪbreri] [krɪpt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] .
Library crypt would be a cook - book .
图书馆 密室 会 是 一个 厨师 - 书 .

但阿尔塔蒙特却希望他们在卡内基图书馆地窖里找到的第一本书是一本烹饪书。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [hi:; hi][ænd; ənd] [laʊdənz] ['sepəreɪtɪd] .
In the afternoon , he and Loudons separated .
在 这 下午 , 他 和 劳顿 分开 .

下午，他和劳顿斯分开了。

[laʊdənz] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['tenənt] , [ðə; ði] ['ri:dər] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,
Loudons attached himself to the Tenant , the Reader and an old woman ,
劳顿 随附的 他自己 到 这 租户 , 这 读者 和 一个 老的 女士 ,
[ai'ri:n] [klaɪn] ,
Irene Klein ,
艾琳 克莱因 ,

劳顿斯依附于房客、读者和一位名叫艾琳·克莱因的老妇人，

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'pɑ:zətɔ:ri][ænd; ənd]
who was almost a hundred years old and was the repository and
WHO 曾是 几乎 一个 百 年 老的 和 曾是 这 仓库 和
['ɑ:rbɪtər][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nɪti:z] ['ɔ:rəl]['ledʒəndz] .
arbiter of most of the community's oral legends .
仲裁者 的 最多 的 这 社区的 口服 传说 .

他当时已近百岁，是社区中大部分口头传说的保存者和仲裁者。

['ɑ:ltəˌmɔnt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['ælɪks] ['bærət, 'bærit] , [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] ,
Altamont , on the other hand , started with Alex Barrett , the gunsmith ,
阿尔塔蒙特 , 在 这 其他 手 , 开始 和 亚历克斯 巴雷特 , 这 枪匠 ,
[ænd; ənd][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] ['ri:tʃi] ,
and Mordecai Ricci ,
和 末底改 里奇 ,

另一方面，阿尔塔蒙特事件是由枪匠亚历克斯·巴雷特和莫迪凯·里奇发起的。

[ðə; ði] ['mɪlər] , [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['gʌnʃɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪst] [mɪl] .

the	miller	,	to	inspect	the	gunshop	and	the	grist	mill	.
这	磨坊主	,	到	检查	这	枪店	和	这	磨粉	磨	.

磨坊主去检查枪店和磨坊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['leɪtər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['krɑ:ftsmən][ænd; ənd]

They	were	later	joined	by	a	half	dozen	more	of	the	village	craftsmen	and
他们	是	之后	加入	经过	一个	一半	打	更多的	的	这	村庄	工匠	和

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɔ:rdʒ][ænd; ənd] ['faʊndri] ,

so	also	visited	the	forge	and	foundry	,
所以	还	到访	这	锻造	和	铸造厂	,

后来，村里又有六位工匠加入他们，于是他们也参观了铁匠铺和铸造厂。

[ðə; ði] ['sɔ:mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [ʃɑ:p] .

the	sawmill	and	the	wagon	shop	.
这	锯木厂	和	这	车皮	店铺	.

锯木厂和马车作坊。

['ɑ:ltə,mɔnt] [ə'dɪʃənəli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flu:m] , [ə; eɪ] [rʌf] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][lɔ:gz][laɪnd][wɪð; wɪθ]

Altamont	additionally	looked	at	the	flume	,	a	rough	structure	of	logs	lined	with
阿尔塔蒙特	此外	看起来	在	这	水槽	,	一个	粗糙的	结构	的	日志	衬里	和

[ʃi:t] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] ;

sheet	aluminum	;
床单	铝	;

阿尔塔蒙特还查看了水槽，那是一个用原木搭建的粗糙结构，内衬铝板；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['naɪtrɪɑ:rɪ] ,

and	at	the	nitriary	,
和	在	这	硝酸	,

以及硝酸盐矿

[ə; eɪ] [ʃed] - [ru:ft] [pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [pə'tæsiəm] ['naɪtreɪt][wʌz; wəz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

a	shed	-	roofed	pit	in	which	potassium	nitrate	was	extracted	from	the
一个	棚	-	有顶棚	坑	在	哪个	钾	硝酸盐	曾是	提取	从	这

[kə'mju:nɪti:z] ['ænɪm(ə)l] [rɪ'fju:z] .

community's	animal	refuse	.
社区的	动物	拒绝	.

一个棚顶坑，用于从社区的动物粪便中提取硝酸钾。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'vɜ:rst] ['mætərz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði]

But	he	reversed	matters	when	it	came	to	visiting	the	powder	mill	on	the
但	他	反转	事情	什么时候	它	来了	到	访问	这	粉末	磨	在	这

['aɪlənd] :

island	:
岛	:

但当他要去参观岛上的火药厂时，情况就完全不同了：

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ]['helɪkɑ:ptər][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]

he	became	the	host	and	took	them	by	helicopter	to	the	island	and
他	成为	这	主持人	和	采取	他们	经过	直升机	到	这	岛	和

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

then	for	a	trip	up	the	river	.
然后	为了	一个	旅行	向上	这	河	.

他成了东道主，用直升机带他们去了岛上，然后又乘船沿河而上。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['bædli] - [skerd] [lɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][fju:] ['mɪnɪts] ,

The	guests	were	a	badly	-	scared	lot	,	for	the	first	few	minutes	,
这	客人	是	一个	糟糕	-	害怕的	很多	,	为了	这	第一的	很少	分钟	,

客人们在最初的几分钟里都非常害怕。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [riˈsiːdɪŋ] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['plæstɪk]
as **they** **watched** **the** **ground** **receding** **under** **them** **through** **the** **transparent** **plastic**
作为 他们 观看 这 地面 消退 在下面 他们 通过 这 透明的 塑料
[noʊz] .
nose **.**
鼻子 .

他们透过透明塑料鼻梁罩，看着脚下的地面一点点后退。

[ðen] , [wen] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] , [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]
Then **,** **when** **nothing** **serious** **seemed** **to** **be** **happening** **,** **exhilaration** **took** **the** **place**
然后 , 什么时候 没有什么 严肃的 似乎 到 是 发生 , 兴奋 采取 这 地方
[ʌv; əv] [fɪr] .
of **fear** **.**
的 害怕 .

然后，当一切似乎都没有发生什么严重的事情时，恐惧感就被兴奋感取代了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
By **the** **time** **they** **set** **down** **on** **the** **tip** **of** **the** **island** **,**
经过 这 时间 他们 放 向下 在 这 提示 的 这 岛 ,

当他们降落在岛屿的尽头时，

[ðə; ði] [eɪt] [men][wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
the **eight** **men** **were** **confirmed** **aviation** **enthusiasts** **.**
这 八 男人 是 确认的 航空 爱好者 .

这八名男子都是不折不扣的航空爱好者。

[ðə; ði][trɪp][ʌp] - ['rɪvər][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n][bɪgə(r)] [sək'ses] ,
The **trip** **up** **-** **river** **was** **an** **even** **bigger** **success** **,**
这 旅行 向上 - 河 曾是 一个 甚至 大 成功 ,

溯流而上的旅程更加成功。

[ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] ['kʌmɪŋ] [wen] ['ɑːltəˌmɔnt][set][hɪz; ɪz][kən'troʊlz][fɔːr; fər] ['hʌvər] ,
the **high** **point** **coming** **when** **Altamont** **set** **his** **controls** **for** **Hover** **,**
这 高的 观点 未来 什么时候 阿尔塔蒙特 放 他的 控制 为了 徘徊 ,

最精彩的部分是阿尔塔蒙特为Hover乐队设定了控制参数的时候。

['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
pointed **out** **a** **snarl** **of** **driftwood** **in** **the** **stream** **,**
尖 出去 一个 咆哮 的 浮木 在 这 溪流 ,

他指着溪流中缠绕在一起的浮木说道：

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə]['faɪər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and **allowed** **his** **passengers** **to** **fire** **one** **of** **the** **machine** **-** **guns** **at** **it** **.**
和 允许 他的 乘客 到 火 一 的 这 机器 - 枪支 在 它 .

他允许乘客用其中一挺机枪向它射击。

[ðə; ði] [liːd] [bɔːlz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [blæk] - ['paʊdər] ['raɪfəlz] [wʊd] [hæv; həv] [plʌŋkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The **lead** **balls** **of** **their** **own** **black** **-** **powder** **rifles** **would** **have** **plunked** **into** **the**
这 带领 球 的 他们的 自己的 黑色的 - 粉末 步枪 会 有 猛击 进入 这
['wɔːtər] - [lɔːgd] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] .
water **-** **logged** **wood** **without** **visible** **effect** **.**
水 - 已登录 木头 没有 可见的 影响 .

他们自己的黑火药步枪发射的铅弹会直接落入浸水的木头中，而不会产生任何可见的效果。

[ðə; ði] ['kɑːpər] - ['dʒækitid;] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['splɪntərz] .
The **copper** **-** **jacketed** **machine** **-** **gun** **bullets** **ripped** **it** **to** **splinters** **.**
这 铜 - 套 机器 - 枪 子弹 撕裂 它 到 碎片 .

铜壳机枪子弹把它撕成了碎片。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [ɔːd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

They	returned	for	a	final	visit	to	the	distillery	awed	by	what	they	had	seen
他们	返回	为了	一个	最终的	访问	到	这	酒厂	敬畏	经过	什么	他们	有	已见

.

:

·

他们被眼前所见深深震撼，于是又最后一次参观了酿酒厂。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

" ['mɑːnti] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] , " [laʊdənz] [sed] ,

"	Monty	,	I	don't	know	what	the	devil	to	make	of	this	crowd	,	"	Loudons	said	,
"	蒙蒂	,	我	不	知道	什么	这	魔鬼	到	制作	的	这	人群	,	"	劳顿	说	,

“蒙蒂，我真不知道该怎么看待这群人，”劳顿斯说道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [fiːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['helɪkɑːptər][ænd; ənd]

that	evening	,	after	the	feast	,	when	they	had	entered	the	helicopter	and
那	晚上	,	后	这	盛宴	,	什么时候	他们	有	进入	这	直升机	和

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

were	preparing	to	retire	.
是	准备	到	退休	.

那天晚上，宴席结束后，他们登上了直升机，准备休息。

" [wiːv] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm] [wɪrd] [kə'mjʊnəti] — [ðæt] [lɑːt] [daʊn] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] [huː] [lɪv; laɪv]

"	We've	run	into	some	weird	communities	—	that	lot	down	in	New	Mexico	who	live
"	我们已经	跑步	进入	一些	诡异的	社区	—	那	很多	向下	在	新的	墨西哥	WHO	居住

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]

in	the	church	and	claim	that	they	have	a	divine	mission	to	redeem	the
在	这	教会	和	宣称	那	他们	有	一个	神圣的	使命	到	赎回	这

[wɜːrld][baɪ] [prer] ,

world	by	prayer	,
世界	经过	祷告	,

“我们遇到过一些奇怪的群体——比如新墨西哥州的那群人，他们住在教堂里，声称自己肩负着通过祈祷救赎世界的神圣使命。”

['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌflædʒə'leɪʃn] .

fasting	,	and	flagellation	.
禁食	,	和	鞭毛	.

禁食和鞭笞。

" [ɔːr] [ðoʊz] ['jəʊgɪ][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] — "

"	Or	those	yogis	in	Los	Angeles	—	"
"	或者	那些	瑜伽士	在	洛杉矶	洛杉矶	—	"

“或者洛杉矶的那些瑜伽修行者——”

" [ɔːr][ðə; ði] ['blækaʊt] [bɔɪz] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] !

"	Or	the	Blackout	Boys	in	Detroit	!
"	或者	这	停电	男孩们	在	底特律	!

“或者底特律的停电男孩！”

" ['ɑːltəˌmɔnt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Altamont	interrupted	.
"	阿尔塔蒙特	中断	.

“阿尔塔蒙特打断了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

He	had	good	reason	to	remember	them	.
他	有	好的	原因	到	记住	他们	.

他有充分的理由记住他们。

" [ðæts] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] , " [laʊdənz] [sed] , " ['æftər] [wʌt] [ðer; ðər]['ænsestərz] [went] [θruː] [ɪn]
" That's understandable , " Loudons said , " after what their ancestors went through in
" 那就是 可以理解 , " 劳顿 说 , " 后 什么 他们的 祖先 去 通过 在
[ðə; ði][læst][wɔːr] .
the last war .
这 最后的 战争 .

"这可以理解，"劳顿斯说，"毕竟他们的祖先在上一场战争中经历了那么多苦难。"

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [wei] .
And so are the others , in their own way .
和 所以 是 这 其他的 , 在 他们的 自己的 方式 .

其他人也一样，只是方式不同。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kraʊd] [hɪr] !
" But this crowd here !
" 但 这 人群 这里 !

但是这里的人群!

" [laʊdənz] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
" Loudons put down his cigar and began chewing on his mustache ,
" 劳顿 放 向下 他的 雪茄 和 开始 咀嚼 在 他的 胡子 ,

劳顿放下雪茄，开始嚼他的胡子。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pʌz(ə)ld] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrid]
a sure sign that he was more than puzzled : he was a very worried
一个 当然 符号 那 他 曾是 更多的 比 困惑 : 他 曾是 一个 非常 担心
[mæn] .
man .
男人 .

这无疑表明他不仅困惑不已，而且忧心忡忡。

['ɑːltəˌmɔnt] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] .
Altamont respected his partner's abilities in this area .
阿尔塔蒙特 受人尊敬 他的 合伙人的 能力 在 这 区域 .

阿尔塔蒙特很尊重他的合作伙伴在这方面的能力。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][wɜːrk] ['eni] ['prɑːbləm][wʌz; wəz]
he also knew that the best way to get his friend to work any problem was
他 还 知道 那 这 最好的 方式 到 得到 他的 朋友 到 工作 任何 问题 曾是
[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
to have him do it in conversation .
到 有 他 做 它 在 对话 .

他还知道，让朋友解决任何问题的最好方法就是让他边聊天边解决。

" [wʌt] [hæz; həz][juː; jʊ] [stɑːpt] , ['dʒɪm] ? "
" What has you stopped , Jim ? "
" 什么 有 你 停止 , 吉姆 ? "

吉姆，你都做了些什么?

" ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['mɑːnti] .
" Number of things , Monty .
" 数字 的 事物 , 蒙蒂 .

"蒙蒂，有很多事情。"

[ðeə(r)] [hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " [ðə; ði][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] ['rʌgd] ,
They're hard to explain because — " the sociologist shrugged ,
它们是 难的 到 解释 因为 — " 这 社会学家 耸了耸肩 ,

"这很难解释，因为——"社会学家耸了耸肩，

[wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['dʒestʃər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][leg] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk]
winced **a** **little** **as** **the** **gesture** **pushed** **his** **leg** **down** **on** **the** **edge** **of** **his** **bunk**
畏缩 一个 小的 作为 这 手势 推动 他的 腿 向下 在 这 边缘 的 他的 假寐
— " [wel] ,
— " well ,
— " 出色地 ,

这个动作让他的腿压在了床铺边缘，他不禁微微皱了皱眉——"嗯，

[let][ˌem 'i:][dʒʌst]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] .
let me just mention them .
让 我 只是 提到 他们 .

我只想提一下它们。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [plə'tuːn] ,
" These people are the descendants of an old United States Army platoon ,
" 这些 人们 是 这 后代 的 一个 老的 团结的 各州 军队 排 ,

这些人是美国陆军一支老兵排的后裔，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fʊli] - [dɪ'veləpt] [rɪ'lɪdʒən] ['sentərd] [ɑ:n][ə; eɪ][sleɪn][ænd; ənd] [ˌrezə'rektid]
yet they have a fully - developed religion centered on a slain and resurrected
然而 他们 有 一个 完全 - 发达 宗教 居中 在 一个 被杀 和 复活
[gɑːd] .
god .
上帝 .

然而，他们却拥有以被杀后复活的神为中心的、发展完善的宗教。

" [naʊ] , ['mɑ:nti] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˌju: 'es]['ɑ:rmi] , [ðæt] [dʒʌst] ['dʌznt]
" Now , Monty , with all due respect to the old US Army , that just doesn't
" 现在 , 蒙蒂 , 和 全部到期的 尊重 到 这 老的 我们 军队 , 那 只是 不
[meɪk] [sens] !
make sense !
制作 感觉 !

"蒙蒂，恕我直言，恕我直言，美国老兵军队，这根本说不通！"

['nɔ:rməli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sleɪn] - [gɑ:d][rɪ'lɪdʒən]
Normally , it would take thousands of years for a slain - god religion
通常情况下 , 它 会 拿 数千 的 年 为了 一个 被杀 - 上帝 宗教
[tu:; tə] [dɪ'veləp] ,
to develop ,
到 发展 ,

通常情况下，一个以弒神为信仰的宗教需要数千年才能发展起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] - [fər'tɪləti] ['mædʒɪk][ʌv; əv]
and then only in a special situation , from the field - fertility magic of
和 然后 仅有的 在 一个 特别的 情况 , 从 这 场地 - 生育力 魔法 的
['prɪmətɪv] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] .
primitive agriculturists .
原始 农业学家 .

而且只有在特殊情况下，才能从原始农民的田地肥力魔法中受益。

" [wel] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðoʊz] ['pi:pəlz] [fi:ldz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
" Well , you saw those people's fields from the air .
" 出色地 , 你 锯 那些 人们的 字段 从 这 空气 .

"嗯，你从空中看到了那些人的田地。"

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [plə'tuːn] [wɜ:r; wər][men] [hu:] [nu:] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['meθədz] [ʌv; əv]
Some members of that old platoon were men who knew the latest methods of
一些 成员 的 那 老的 排 是 男人 WHO 知道 这 最新的 方法 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑ:rmɪŋ] .
scientific farming .
科学 农业 .

那支老排里有些成员了解最新的科学耕作方法。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [naɪ'iːv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siːd]

They didn't need naive fairy tales about the planting and germination of seed

他们 没有 需要 幼稚的 仙女 故事 关于 这 种植 和 发芽 的 种子

. "

: "

. "

他们不需要关于播种和发芽的幼稚童话故事。

" [ʃʊr] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ['iznt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ? "

" Sure this religion isn't just a variant of Christianity ? "

" 当然 这 宗教 不是 只是 一个 变体 的 基督教 ? "

“你确定这个宗教不是基督教的一个变体吗？”

" [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] !

" Absolutely not !

" 绝对地 不是 !

绝对不行！

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

" In the first place ,

" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ðiːz] ['seɪkrɪd] [bʊks] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] — [juː; jʊ] [hɜːrd] ['tenənt] [dʒəʊnz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

these Sacred Books cannot be the Bible — you heard Tenant Jones say that they

这些 神圣 图书 不能 是 这 圣经 — 你 听到 租户 琼斯 说 那 他们

['menʃ(ə)nd] ['faiˌaːrmz] [ðæt] [juːst] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

mentioned firearms that used cartridges .

提及 枪支 那 用过的 墨盒 .

这些圣书不可能是《圣经》——你听琼斯房客说过，它们提到了使用弹药筒的枪支。

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['oʊldər] [ðæn; ðən] - [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] .

That means they can't be older than 1860 at the earliest .

那 方法 他们 不能 是 老 比 - 在 这 最早 .

这意味着它们最早也不可能早于1860年。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðɪs] [sleɪn] [gɑːd] ['wɔznt] ['kruːsəˌfaɪd] ,

" And , in the second place , this slain god wasn't crucified ,

" 和 , 在 这 第二 地方 , 这 被杀 上帝 不是 被钉在十字架上 ,

其次，这位被杀的神并没有被钉死在十字架上。

[ɔːr] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] : [hiː; hi] ['perɪʃt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

or put to death by any form of execution : he perished , together with his

或者 放 到 死亡 经过 任何 形式 的 执行 : 他 遇难 , 一起 和 他的

['enəmi] ,

enemy ,

敌人 ,

或被处以任何形式的死刑：他与他的敌人一同灭亡。

[ɪn] ['kɑːmbæt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [gɑːd] [ænd; ənd] ['dev(ə)l] [wɜːr; wər] ['leɪtər] [ˌrezə'rektid] .

in combat , and both god and devil were later resurrected .

在 战斗 , 和 两个都 上帝 和 魔鬼 是 之后 复活 .

在战斗中，神和魔后来都复活了。

" [laʊdənz] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ə'gen] .

" Loudons picked up his cigar again .

" 劳顿 挑选 向上 他的 雪茄 再次 .

劳顿又拿起雪茄。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

" By the way ,

" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mæstər] - [maɪnd] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kænɪbl]
the Enemy is supposed to be the master - mind back of these cannibal
这 敌人 是 据称 到 是 这 掌握 - 头脑 后退 的 这些 食人族
['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] . "
savages in the woods and also in the ruins . "
野蛮人 在 这 树林 和 还 在 这 废墟 . "

敌人被认为是幕后主使，操控着森林里和废墟中的这些食人野蛮人。

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [bʊks] , [ɔ:r][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ?
" Did you get a look at these Sacred Books , or find out what they might be ?
" 做过 你 得到 一个 看 在 这些 神圣 图书 , 或者 寻找 出去 什么 他们 可能 是 ?

“你有没有看过这些圣书，或者弄清楚它们是什么？”

" [laʊdənz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Loudons shook his head disgustedly .
" 劳顿 摇晃 他的 头 厌恶地 .

劳顿厌恶地摇了摇头。

" ['evri] [taɪm][aɪ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['kwestʃən] , [ðeɪ] [i'veidid] [ˌem 'i:] .
" Every time I brought up the question , they evaded me .
" 每一个 时间 我 带来 向上 这 问题 , 他们 躲避 我 .

“每次我提出这个问题，他们都回避我。”

[ðə; ði] ['tenənt] [sent][ðə; ði] ['ri:dər] [aʊt][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi] ,
The Tenant sent the Reader out to bring in this old lady ,
这 租户 发送 这 读者 出去 到 带来 在 这 老的 女士 ,

房客派读者出去把这位老太太带进来。

[ai'ri:n] [klaɪn] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][goʊld] - [maɪn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]
Irene Klein — she was a perfect gold - mine of information about the
艾琳 克莱因 — 她 曾是 一个 完美的 金子 - 矿 的 信息 关于 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tu:n] ,
history and traditions of the platoon ,
历史 和 传统 的 这 排 ,

艾琳·克莱因——她简直就是一座关于该排历史和传统的活信息宝库。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sent][ðə; ði] ['ri:dər] [aʊt][ɑ:n][sʌm; səm] ['ʌðər] ['erənd] ,
by the way — and then he sent the Reader out on some other errand ,
经过 这 方式 — 和 然后 他 发送 这 读者 出去 在 一些 其他 差事 ,

顺便一提——然后他又派读者去办另一件事，

[ʌn'daʊtɪdli] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][ə'raʊnd][nɑ:t][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ˌju: 'es][ə'baʊt][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] .
undoubtedly to pass the word around not to talk to us about their religion .
无疑 到 经过 这 单词 大约 不是 到 讲话 到 我们 关于 他们的 宗教 .
"
"
"

毫无疑问，他们是想传话给别人，让他们不要跟我们谈论他们的宗教。

" [aɪ][dəunt][get] [ðæt] , " ['ɑ:ltəˌmɔnt] [sed] .
" I don't get that , " Altamont said .
" 我 不 得到 那 , " 阿尔塔蒙特 说 .

“我不明白，”阿尔塔蒙特说。

" [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] — [ðer; ðər] ['gʌnˌʃɑ:p] , [ðer; ðər] ['paʊdər] [mɪl] , [ðer; ðər]
" They showed me everything — their gunshop , their powder mill , their
" 他们 显示 我 一切 — 他们的 枪店 , 他们的 粉末 磨 , 他们的
[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , ['evriθɪŋ] .
defenses , everything .
防御 , 一切 .

“他们带我参观了他们的枪械店、火药厂、防御工事，所有的一切。”

" [hiː; hi] [smoʊkt] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk][toʊn] ,

"	He	smoked	in	silence	for	a	moment	,	then	added	,	in	an	apologetic	tone	,
"	他	熏制	在	沉默	为了	一个	片刻	,	然后	额外	,	在	一个	道歉的	语气	,

他沉默地抽了一会儿烟，然后带着歉意的语气补充道：

" ['dʒɪm] , [aɪm] [ʃʊr] [juːv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] : [ðə; ði][sleɪn][gɑːd] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	Jim	,	I'm	sure	you've	thought	of	this	:	the	slain	god	couldn't	be	the	original
"	吉姆	,	我是	当然	你已经	想法	的	这	:	这	被杀	上帝	不能	是	这	原来的

[plə'tuːn] [kə'mændər] ,

platoon	commander	,
排	指挥官	,

“吉姆，我相信你肯定想过这个问题：被杀死的神不可能是原来的排长。”

[kʊd; kəd][hiː; hi] ? "

could	he	?	"
可以	他	?	"

他能吗?

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] , ['mɑːnti] .

"	I've	thought	of	it	,	and	he	isn't	,	Monty	.
"	我已经	想法	的	它	,	和	他	不是	,	蒙蒂	.

“我想过了，他不是，蒙蒂。”

" [noʊ] , ['defɪnətli] [nɑːt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] —

"	No	,	definitely	not	,	though	they	have	the	greatest	respect	for	his	memory	—
"	不	,	确实	不是	,	尽管	他们	有	这	最	尊重	为了	他的	记忆	—

['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['regjələrli] ,

decorate	his	grave	regularly	,
装饰	他的	严重	经常	,

“不，绝对不是，尽管他们非常尊重他的记忆——定期祭扫他的坟墓，

[drɪŋk] [toʊst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

drink	toasts	to	him	,	and	so	on	.
喝	祝酒	到	他	,	和	所以	在	.

人们举杯向他致敬，等等。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [bɪn] ['diːəˌfaɪd] .

But	he	hasn't	been	deified	.
但	他	还没有	到过	神化	.

但他还没有被神化。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər] [ðɪs] [gɑːd][ʌv; əv] [ðerz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] .

They	got	the	idea	for	this	god	of	theirs	out	of	the	Sacred	Books	.
他们	得到	这	主意	为了	这	上帝	的	他们的	出去	的	这	神圣	图书	.

他们从圣经中获得了他们所信奉的神的灵感。

" [laʊdənz] [pʊt][ðə; ði][sɪ'gɑːr] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	Loudons	put	the	cigar	down	again	and	returned	to	chewing	his	mustache	.
"	劳顿	放	这	雪茄	向下	再次	和	返回	到	咀嚼	他的	胡子	.

劳顿斯又放下雪茄，继续嚼着他的胡子。

" ['mɑːnti] , [ðɪs] [hæz; həz][ˌem 'iː] ['wɜːrid] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] :

"	Monty	,	this	has	me	worried	like	the	devil	:
"	蒙蒂	,	这	有	我	担心	喜欢	这	魔鬼	:

“蒙蒂，这件事让我非常担心：”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sleɪn][ænd; ənd] ['rɪzn] [wʌn] !

"	I	believe	that	they	suspect	that	you	are	the	Slain	and	Risen	One	!
"	我	相信	那	他们	怀疑	那	你	是	这	被杀	和	崛起	一	!

“我相信他们怀疑你就是那位被杀又复活的人！”

" ['ɑːltəˌmɔnt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	Altamont	considered	the	idea	,	then	nodded	slowly	.
"	阿尔塔蒙特	经过考虑的	这	主意	,	然后	点头	缓慢地	.

阿尔塔蒙特考虑了一下这个想法，然后缓缓地点了点头。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , [æt; ət] [ðæt] .

"	Could	be	,	at	that	.
"	可以	是	,	在	那	.

“有可能。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tenənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]

I	know	the	Tenant	came	up	to	me	,	very	respectfully	,	and	said	,	'	I	hope	you
我	知道	这	租户	来了	向上	到	我	,	非常	尊敬	,	和	说	,	-	我	希望	你

[dəunt] [θɪŋk] ,

don't	think	,
不	思考	,

我知道房客非常恭敬地走过来对我说：“我希望你不要认为……”

[sɜːr] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [dɪ'dʌktɪv] [ə'bɪlətiz]

sir	,	that	I	was	presumptuous	in	trying	to	display	my	humble	deductive	abilities
先生	,	那	我	曾是	放肆	在	尝试	到	展示	我的	谦逊的	演绎推理	能力

[tuː; tə][juː; jʊ] . - "

to	you	.	'	"
到	你	.	-	"

先生，我妄自揣测，竟想向您展示我那微不足道的推理能力。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

" [laʊdənz] [di'mɑːndid] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

"	Loudons	demanded	rather	sharply	.
"	劳顿	要求	相当	尖锐地	.

劳顿语气相当尖锐地问道。

" [toʊld][hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] , [ðæt] ['hiːd] [juːst] [ə; eɪ] [gʊd] ,

"	Told	him	certainly	not	,	that	he'd	used	a	good	,
"	讲述	他	当然	不是	,	那	他会	用过的	一个	好的	,

“告诉他当然不是，他用了很好的，

[kwɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wəːnt, weənt][laɪk] [ðoʊz]

quick	method	of	demonstrating	that	he	and	his	people	weren't	like	those
快的	方法	的	演示	那	他	和	他的	人们	不是	喜欢	那些

['maɪndləs]['sʌb'hjuːmənz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

mindless	subhumans	in	the	woods	.	"
无意识	亚人类	在	这	树林	.	"

这是迅速证明他和他的族人与森林里那些没有思想的低等生物截然不同的方法。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " [laʊdənz] [ə'pruːvd] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [rɪ'tɜːrnd] .

"	That	was	all	right	,	"	Loudons	approved	,	but	then	his	worries	returned	.
"	那	曾是	全部	正确的	,	"	劳顿	得到正式认可的	,	但	然后	他的	担忧	返回	.

“那还不错，”劳顿斯赞同道，但随后他的担忧又回来了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] — "

"	I	don't	know	how	we're	going	to	handle	this	—	"
"	我	不	知道	如何	是	去	到	处理	这	—	"

“我不知道我们该如何处理这件事——”

" ['dʒɪm] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['poʊz] ['bɪznəs] ?

"	Jim	,	how	about	that	pows	business	?
"	吉姆	,	如何	关于	那	战俘	商业	?

吉姆，那份战利品生意怎么样了?

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ? "
Is there something there ? "
是 那里 某物 那里 ? "

那里有什么东西吗?

" ['mɑːnti] !
" Monty !
" 蒙蒂 !

"蒙蒂!

" [laʊdənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['draɪli] [tʃaɪdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]
" Loudons voice was drily chiding as he took a pad of paper and
" 劳顿 嗓音 曾是 干巴巴地 责备 作为 他 采取 一个 软垫 的 纸 和
['skrɪbəld] ['briːfli] .
scribbled briefly .
潦草的 简要地 .

"劳顿的声音带着一丝冷嘲热讽，他拿起一张纸，简单地写了些什么。"

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" Take a look and figure for yourself .
" 拿 一个 看 和 数字 为了 你自己 .

"你自己看看，自己判断吧。"

" ['ɑːltəˌmɔnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .
" Altamont looked at the paper .
" 阿尔塔蒙特 看起来 在 这 纸 .

阿尔塔蒙特看了看文件。

[laʊdənz] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['prɪntɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn]['kæpɪtəlz][ænd; ənd]
Loudons had simply printed the first three letters of the word in capitals and
劳顿 有 简单地 打印 这 第一的 三 信件 的 这 单词 在 首都 和
['sepəreɪtɪd] [iːtʃ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪriəd] .
separated each letter with a period .
分开 每个 信 和 一个 时期 .

Loudons 只是简单地将该单词的前三个字母大写，并用句号将每个字母隔开。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

"哎哟!

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [plə'tuːn] [wʊd] [biː; bi] ['gaːdɪŋ] .
Yes , of course , that's what an infantry platoon would be guarding .
是的 , 的 课程 , 那就是 什么 一个 步兵 排 会 是 守护 .

是的，当然，那正是步兵排要守卫的目标。

" [goʊ] [ə'hed] , ['dʒɪm] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
" Go ahead , Jim , this is your end of our business .
" 去 前方 , 吉姆 , 这 是 你的 结尾 的 我们的 商业 .

"吉姆，你继续吧，这是我们这部分的工作了。"

[aɪl] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [aɪl] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] . "
I'll stay out of it and , especially , I'll keep my mouth shut . "
患病的 停留 出去 的 它 和 , 尤其 , 患病的 保持 我的 嘴 关闭 . "

我不会插手此事，尤其不会多嘴。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , " [laʊdənz] [sed] ['soʊbərli] .
" I don't think you'll be able to , " Loudons said soberly .
" 我 不 思考 你会 是 有能力的 到 , " 劳顿 说 清醒地 .

"我觉得你做不到，"劳顿斯严肃地说。

" [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] , [ðeɪ] ['oʊnli] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ['deɪəti; 'di:əti] .

"	As	things	stand	now	,	they	only	suspect	that	you	are	their	deity	.
"	作为	事物	站立	现在	,	他们	仅有的	怀疑	那	你	是	他们的	神	.

"就目前的情况来看，他们只是怀疑你是他们的神。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðɪs] : [wɪə(r)] [ɑ:n] ['traɪəl] [hɪr] ! "

"	And	that	means	this	:	we're	on	trial	here	!	"
"	和	那	方法	这	:	是	在	审判	这里	!	"

"这意味着：我们现在是在接受审判！"

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [spɑ:ts] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] , ['dʒɪm] , " ['ɑ:ltəˌmɔnt] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	We	have	been	in	spots	like	this	before	,	Jim	,	"	Altamont	reminded	his	friend	.
"	我们	有	到过	在	地点	喜欢	这	前	,	吉姆	,	"	阿尔塔蒙特	提醒	他的	朋友	.

"吉姆，我们以前也遇到过这种情况，"阿尔塔蒙特提醒他的朋友。

" [nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] , ['mɑ:nti] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [ɪk'spleɪn] .

"	Not	like	this	,	Monty	,	and	let	me	explain	.
"	不是	喜欢	这	,	蒙蒂	,	和	让	我	解释	.

"不是这样的，蒙蒂，让我解释一下。"

" [aɪ] [get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] ['lɑ:dʒɪk] , [nɑ:t] [feɪθ] , [ɪz] [ðə; ði] [su'pri:m] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɜ:rtʃu:] .

"	I	get	the	impression	here	that	logic	,	not	faith	,	is	the	supreme	religious	virtue	.
"	我	得到	这	印象	这里	那	逻辑	,	不是	信仰	,	是	这	最高	宗教	美德	.

"我在这里的感受是，逻辑，而不是信仰，才是至高无上的宗教美德。"

[ænd; ənd] [get] [ðɪs] , ['mɑ:nti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkli] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] : ['skeptɪsɪzəm]

And	get	this	,	Monty	,	because	it's	something	practically	unheard	of	:	skepticism
和	得到	这	,	蒙蒂	,	因为	它是	某物	几乎	闻所未闻	的	:	怀疑论

[ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ,

is	a	religious	obligation	,
是	一个	宗教	义务	,

蒙蒂，你听好了，这简直闻所未闻：怀疑是一种宗教义务。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [sɪn] !

not	a	sin	!
不是	一个	罪	!

这并非罪过！

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] . . . .

"	I	wish	I	knew	.	.	.	.
"	我	希望	我	知道	.	.	.	.

我真希望我知道.....

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

['tenənt] ['maɪˌkrɑ:ft] [dʒəʊnz] , ['ri:dər] ['stæmfərd] ['rɔsən] , [tu:n] [sɑ:rdʒ] ['və:nə] [hju:z] , [ænd; ənd]

Tenant	Mycroft	Jones	,	Reader	Stamford	Rawson	,	Toon	Sarge	Verner	Hughes	,	and
租户	迈克罗夫特	琼斯	,	读者	斯坦福德	罗森	,	卡通	萨奇	维纳	休斯	,	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mɜ:rri] [hju:z] ,

his	son	,	Murray	Hughes	,
他的	儿子	,	默里	休斯	,

房客迈克罗夫特·琼斯、读者斯坦福德·罗森、卡通警长弗纳·休斯和他的儿子默里·休斯

[sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ber] - ['tɑ:pt] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtʃ] -

sat	around	the	bare	-	topped	table	in	the	room	on	the	second	floor	of	the	Aitch	-
卫星	大约	这	裸	-	顶峰	桌子	在	这	房间	在	这	第二	地面	的	这	艾奇	-

[kju:] [haʊs] .

Cue	House	.
提示	房子	.

他们围坐在艾奇-库伊楼二楼房间里那张光秃秃的桌子旁。

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]
A **lighted** **candle** **flickered** **in** **the** **cool** **breeze** **that** **came** **in** **through** **the** **open** **window**
一个 照明 蜡烛 闪烁 在 这 凉爽的 微风 那 来了 在 通过 这 打开 窗户
,
,
,

一盏点燃的蜡烛在从敞开的窗户吹进来的凉风中摇曳。

['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
throwing **their** **shadows** **back** **and** **forth** **on** **the** **walls** **.**
投掷 他们的 阴影 后退 和 前进 在 这 墙壁 .

它们的影子在墙上来回投射。

" [pæs] [ðə; ði] ['tæntləs] , ['mɜːrri] , " [ðə; ði] ['tenənt] [sed] ,
" **Pass** **the** **tantalus** **,** **Murray** **,** **"** **the** **Tenant** **said** **,**
" 经过 这 坦塔罗斯 , 默里 , " 这 租户 说 ,

"把那杯坦塔罗斯酒递过来，默里，"房客说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hændɪd][ðə; ði]['kɔːrnkɑːb] - [kɔːrkt] ['bɑːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and **the** **youngest** **of** **the** **four** **handed** **the** **corncob** **-** **corked** **bottle** **to** **the**
和 这 最小的 的 这 四 递交 这 棒子 - 软木塞 瓶子 到 这
['eldɪst] .
eldest **.**
长子 .

四人中最小的那个把用玉米芯塞住的瓶子递给了最大的那个。

['tenənt] [dʒəʊnz] [fɪld] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Tenant **Jones** **filled** **his** **cup** **and** **then** **sat** **staring** **at** **it** **,**
租户 琼斯 已填 他的 杯子 和 然后 卫星 凝视 在 它 ,

房客琼斯倒满杯子，然后坐在那里盯着它看。

[waɪl] ['vəːnə] [hjuːz] [θrʌst] [hɪz; ɪz][paɪp]['ɪntuː][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkəsɪn] [ænd; ənd] [fɪld]
while **Verner** **Hughes** **thrust** **his** **pipe** **into** **the** **toe** **of** **the** **moccasin** **and** **filled**
尽管 维纳 休斯 推力 他的 管道 进入 这 脚趾 的 这 鹿皮鞋 和 已填
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

而维纳·休斯则将烟斗插入鹿皮鞋的鞋尖，并装满了烟斗。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['tenənt] [dræŋk] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [klɪr] , [waɪld] - [plʌm] ['brændi] .
Finally **,** **the** **Tenant** **drank** **about** **half** **the** **clear** **,** **wild** **-** **plum** **brandy** **.**
最后 , 这 租户 喝 关于 一半 这 清除 , 荒野 - 李子 白兰地 .

最后，房客喝掉了大约一半清澈的野李子白兰地。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bæfəld] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
" **Gentlemen** **,** **I** **am** **baffled** **,** **"** **he** **confessed** **.**
" 先生们 , 我 是 困惑 , " 他 坦白 .

"先生们，我感到困惑，"他坦白道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['ɔːltərnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [der] [nɑːt][ˌdɪsrɪ'gɑːrd]['eni] [ʌv; əv]
" **We** **have** **three** **alternate** **possibilities** **here** **and** **we** **dare** **not** **disregard** **any** **of**
" 我们 有 三 备用 可能性 这里 和 我们 敢 不是 漠视 任何 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

"我们这里有三种可能性，我们不敢忽视其中任何一种。"

" ['iːðər] [ðɪs] [mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['ɑːltəˌmɔnt][ɪz]['truːli][hiː; hi] ,
" **Either** **this** **man** **who** **calls** **himself** **Altamont** **is** **truly** **He** **,**
" 任何一个 这 男人 WHO 呼叫 他自己 阿尔塔蒙特 是 真的 他 ,

"要么这个自称阿尔塔蒙特的人真的是他，

[ɔ:r][hɪz; ɪz][ɪz] ['mɪrli] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

or	his	is	merely	what	we	are	asked	to	believe	,
或者	他的	是	仅仅	什么	我们	是	问	到	相信	,

或者说，这只是我们被要求相信的事情。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][men] [laɪk]['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nɑ:lɪdʒ]

one	of	a	community	of	men	like	ours	,	with	more	of	the	old	knowledge
一	的	一个	社区	的	男人	喜欢	我们的	,	和	更多的	的	这	老的	知识

[ðæn; ðən][wi:; wi] [pə'zes] . "

than	we	possess	.	"
比	我们	具有	.	"

一个和我们一样的男性群体，他们拥有比我们更多的古老知识。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vju:z] , " ['və:nə] [hju:z] [sed] .

"	You	know	my	views	,	"	Verner	Hughes	said	.
"	你	知道	我的	浏览	,	"	维纳	休斯	说	.

“你知道我的观点，”弗纳·休斯说道。

" [aɪ]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

"	I	cannot	believe	that	He	was	more	than	a	man	,	as	we	are	.
"	我	不能	相信	那	他	曾是	更多的	比	一个	男人	,	作为	我们	是	.

“我无法相信祂不仅仅是像我们一样的人。”

[ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['mɔ:rt(ə)l] . "

A	great	,	a	good	,	a	wise	man	,	but	a	man	and	mortal	.	"
一个	伟大的	,	一个	好的	,	一个	明智的	男人	,	但	一个	男人	和	凡人	.	"

一位伟大、善良、睿智的人，但终究是人，是凡人。

" [lets] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] , [naʊ] .

"	Let's	not	go	into	that	,	now	.
"	我们来吧	不是	去	进入	那	,	现在	.

“我们现在还是别讨论这个了。”

" [ðə; ði] ['ri:dər] ['emptid] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	The	Reader	emptied	his	cup	and	took	the	bottle	,	filling	it	again	.
"	这	读者	清空	他的	杯子	和	采取	这	瓶子	,	填充	它	再次	.

读者倒空了杯子，拿起瓶子，又把它装满了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vju:z] , [tu:] .

"	You	know	my	views	,	too	.
"	你	知道	我的	浏览	,	也	.

“你也知道我的观点。”

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

I	hold	that	He	is	no	longer	upon	earth	in	the	flesh	,
我	抓住	那	他	是	不	更长	之上	地球	在	这	肉	,

我认为祂已不再以肉身存在于世上。

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

but	lives	in	the	spirit	and	is	only	with	us	in	the	spirit	.
但	生活	在	这	精神	和	是	仅有的	和	我们	在	这	精神	.

但祂住在灵里，只在灵里与我们同在。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ˌpɔsə'bilitiz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]

"	But	you	said	there	were	three	possibilities	,	none	of	which	can	be
"	但	你	说	那里	是	三	可能性	,	没有任何	的	哪个	能	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

“但你说过有三种可能性，而且没有一种可能性可以排除。”

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][θɜːrd][ˌpɑːsəˈbɪləti] , ['tenənt] ? "
What was your third possibility , Tenant ? "
什么 曾是 你的 第三 可能性 , 租户 ? "

房客，你的第三种可能性是什么?

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
" That they are creatures of the Enemy ,
" 那 他们 是 生物 的 这 敌人 ,

"他们是敌人的爪牙，

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] .
perhaps that one or the other of them is the Enemy .
也许 那 一 或者 这 其他 的 他们 是 这 敌人 .

或许他们之中有一个人就是敌人。

" ['riːdər] ['rɔsən] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['ɔːlmoʊst] ['stræŋgld] .
" Reader Rawson , lifting his cup to his lips , almost strangled .
" 读者 罗森 , 举重 他的 杯子 到 他的 嘴唇 , 几乎 被勒死 .

读者罗森举起杯子送到嘴边，差点被呛到。

[ðə; ði] [hjuːziːz] , ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn][stɛərd][æt; ət]['tenənt][dʒəʊnz][ɪn]['hɔːrər] .
The Hugheses , father and son stared at Tenant Jones in horror .
这 休斯 , 父亲 和 儿子 凝视 在 租户 琼斯 在 恐怖 .

休斯父子俩惊恐地盯着琼斯房客。

" [ðə; ði] ['enəmi] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] !
" The Enemy — with such weapons and resources !
" 这 敌人 — 和 这样的 武器 和 资源 !

"敌人——拥有这样的武器和资源！"

" ['mɜːrri] [hjuːz] [gɑːspt] .
" Murray Hughes gasped .
" 默里 休斯 倒吸一口气 .

默里·休斯倒吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] [riːˈfɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he emptied his cup and refilled it .
然后 他 清空 他的 杯子 和 已补充 它 .

然后他把杯子里的水倒掉，又重新倒满。

" [noʊ] ! [aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðæt] : [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌjuː 'es][ɔːl]
" No ! I can't believe that : he would have struck before this and wiped us all
" 不 ! 我 不能 相信 那 : 他 会 有 击 前 这 和 擦拭 我们 全部
[aʊt] ! "
out ! "
出去 ! "

"不！我简直不敢相信：他肯定会在此之前就发动袭击，把我们全部消灭掉！"

" [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] , ['mɜːrri] , " [ðə; ði] ['tenənt] [rɪˈplaɪd] .
" Not necessarily , Murray , " the Tenant replied .
" 不是 一定 , 默里 , " 这 租户 回复 .

"不一定，默里，"房客回答道。

" [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] , [ðə; ði] [skaʊrɜ-z] , [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ]
" Until he became convinced that his agents , the Scowrers , could do nothing
" 直到 他 成为 确信 那 他的 代理人 , 这 斯考勒斯 , 可以 做 没有什么
[əˈgenst] [ˌjuː 'es] ,
against us ,
反对 我们 ,

"直到他确信他的特工'恶棍帮'对我们束手无策为止，

[hiː; hi] [wʊd] [baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .

he	would	bide	his	time	.
他	会	比德	他的	时间	.

他会静待时机。

[hiː; hi][sɪts] ['moʊʃnləs] , [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər] , [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][web] ; [hiː; hi] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [hɪm'self] ;

He	sits	motionless	,	like	a	spider	,	at	the	center	of	the	web	;	he	does	little	himself	;
他	坐着	静止不动	,	喜欢	一个	蜘蛛	,	在	这	中心	的	这	网站	;	他	做	小的	他自己	;

他像蜘蛛一样一动不动地坐在蛛网中央；他自己很少做任何事；

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .

his	agents	are	numerous	.
他的	代理人	是	很多的	.

他的代理人众多。

" [ɔːr] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] ['helɪʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "

"	Or	,	perhaps	,	he	wishes	to	recruit	us	into	this	hellish	organization	.	"
"	或者	,	也许	,	他	愿望	到	招募	我们	进入	这	地狱般的	组织	.	"

“或者，他可能想把我们招进这个邪恶的组织。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] , " [ðə; ði] ['riːdər] [əd'mɪtɪd] ,

"	It	is	a	possibility	,	"	the	Reader	admitted	,
"	它	是	一个	可能性	,	"	这	读者	承认	,

“这有可能，”读者承认道。

" [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [ək'sept][ɔːr][rɪ'dʒekt] ['seɪfli] .

"	and	one	which	we	can	neither	accept	or	reject	safely	.
"	和	一	哪个	我们	能	两者都不	接受	或者	拒绝	安全	.

“以及一个我们既不能安全地接受也不能安全地拒绝的问题。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

And	we	must	learn	the	truth	as	soon	as	possible	.
和	我们	必须	学习	这	真相	作为	很快	作为	可能的	.

我们必须尽快了解真相。

[ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['riːəli] [hiː; hi] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][spɜːrn][hɪm; ɪm][ɑːn] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] .

If	this	man	is	really	He	,	we	must	not	spurn	Him	on	mere	suspicion	.
如果	这	男人	是	真的	他	,	我们	必须	不是	拒绝	他	在	仅仅	怀疑	.

如果这个人真是祂，我们绝不能仅仅因为怀疑就轻视祂。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [kʌm] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][hɪz; ɪz][help] ;

If	he	is	a	man	,	come	to	help	us	,	we	must	accept	his	help	;
如果	他	是	一个	男人	,	来	到	帮助	我们	,	我们	必须	接受	他的	帮助	;

如果他是男人，来帮助我们，我们必须接受他的帮助；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sent][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][duː] ['wʌndɝz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

if	he	is	speaking	the	truth	,	the	people	who	sent	him	could	do	wonders	for	us	,
如果	他	是	请讲	这	真相	,	这	人们	WHO	发送	他	可以	做	奇迹	为了	我们	,

如果他说的是真话，那么派他来的人就能为我们创造奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] .

and	the	greatest	wonder	would	be	to	make	us	again	a	part	of	a	civilized	community	.
和	这	最	想知道	会	是	到	制作	我们	再次	一个	部分	的	一个	文明	社区	.

而最大的奇迹将是让我们重新成为文明社会的一份子。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] . . . .
" And if he is the Enemy . . . .
" 和 如果 他 是 这 敌人 . . . .

"如果他是敌人……"

" ['rɔsən] [left][ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] .
" Rawson left the sentence unfinished , but his face was grim .
" 罗森 左边 这 句子 未完成 , 但 他的 脸 曾是 严峻 .

罗森没说完这句话，但他的脸色很严肃。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [hiː; hi] , " ['mɜːrri] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdəntli] ,
" But if he is really He , " Murray said , a little diffidently ,
" 但 如果 他 是 真的 他 , " 默里 说 , 一个 小的 羞怯地 ,

"但如果他真的是祂，"默里有些犹豫地说，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
for he was not yet accustomed to being included in the council of the
为了 他 曾是 不是 然而 习惯 到 存在 包括 在 这 理事会 的 这
['eldəz] ,
elders ,
长者 ,

因为他当时还不习惯被纳入长老会。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['traɪəl] . "
" I think we are on trial . "
" 我 思考 我们 是 在 审判 . "

"我觉得我们正在接受审判。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sʌn] ?
" What do you mean , son ?
" 什么 做 你 意思是 , 儿子 ?

"儿子，你这话是什么意思？"

[oʊ] , [aɪ] [siː] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [ðæts] [mɪr] [daʊt] , [nɑːt] ['negətɪv]
Of course , I don't believe that he is , but that's mere doubt , not negative
的 课程 , 我 不 相信 那 他 是 , 但 那就是 仅仅 怀疑 , 不是 消极的
['sɜːrt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .

当然，我不认为他是，但这只是怀疑，而不是绝对肯定。

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪm] [rɔːŋ] , [ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz]['truːli][hiː; hi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
However , if I'm wrong , if this man is truly He , we are worthy of him ,
然而 , 如果 我是 错误的 , 如果 这 男人 是 真的 他 , 我们 是 值得 的 他 ,

然而，如果我错了，如果这个人真的是祂，那么我们就配得上祂。

[wiː; wi] [wɪl] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] . "
we will penetrate his disguise . "
我们 将要 穿透 他的 伪装 . "

我们将识破他的伪装。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['prɑːbləm] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] ['tenənt] [sed] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['oʊvər]
" A very pretty problem , gentlemen , " the Tenant said , smacking his lips over
" 一个 非常 漂亮的 问题 , 先生们 , " 这 租户 说 , 拍打 他的 嘴唇 超过
[hɪz; ɪz]['brændi] ,
his brandy ,
他的 白兰地 ,

"真是个棘手的问题，先生们，"房客一边说着，一边咂了咂嘴，喝着白兰地。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dedli] ['sɪriəs] [wʌn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	for	all	that	it	may	be	a	deadly	serious	one	for	us	.
"	为了	全部	那	它	可能	是	一个	致命	严肃的	一	为了	我们	.

“尽管这对我们来说可能是一场生死攸关的危机。”

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [tə'naɪt] .

There	is	,	of	course	,	nothing	we	can	do	tonight	.
那里	是	,	的	课程	,	没有什么	我们	能	做	今晚	.

当然，今晚我们什么也做不了。

[bʌt; bət] , [tə'mɑːroʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] , [huː'evər] [ðeɪ] [meɪ]

But	,	tomorrow	,	we	have	promised	to	help	our	visitors	,	whoever	they	may
但	,	明天	,	我们	有	承诺	到	帮助	我们的	访客	,	谁	他们	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但是，我们承诺明天会帮助我们的访客，无论他们是谁。

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [krɪpt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

in	searching	for	this	crypt	in	the	city	.
在	搜索	为了	这	密室	在	这	城市	.

在城里寻找这座地穴。

" ['mɜːrri] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

"	Murray	,	you	were	to	be	in	charge	of	the	detail	that	was	to
"	默里	,	你	是	到	是	在	收费	的	这	细节	那	曾是	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

accompany	them	.
陪伴	他们	.

“默里，你将负责护送他们的细节工作。”

['kæri] [ɑːn][æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] ,

Carry	on	as	arranged	,	and	say	nothing	of	our	suspicions	,
携带	在	作为	安排	,	和	说	没有什么	的	我们的	怀疑	,

按计划进行，不要提及我们的怀疑。

[bʌt; bət][əd'vaɪz][jʊr; jər][men][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

but	advise	your	men	to	keep	a	sharp	watch	on	the	strangers	,
但	建议	你的	男人	到	保持	一个	锋利的	手表	在	这	陌生人	,

但要嘱咐你的部下密切注意陌生人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

that	they	may	learn	all	they	can	from	them	.
那	他们	可能	学习	全部	他们	能	从	他们	.

以便他们能从中尽可能多地学习。

" ['stæmfərd] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['vəːnə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

"	Stamford	,	you	and	Verner	and	I	will	go	along	.
"	斯坦福德	,	你	和	维纳	和	我	将要	去	沿着	.

“斯坦福德，你、弗纳和我一起去。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [wɪts][æt; ət][ɔːl] , [əb'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] .

We	should	,	if	we	have	any	wits	at	all	,	observe	something	.
我们	应该	,	如果	我们	有	任何	智慧	在	全部	,	观察	某物	.

如果我们还有一丝理智，就应该注意到这一点。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	VIII
"	八

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋ] !
" **Listen to this infernal thing** !
" 听 到 这 地狱 事物 !

“听听这该死的东西！”

" ['ɑːltəˌmɔnt][reɪdʒd] .
" **Altamont raged** .
" 阿尔塔蒙特 愤怒 .

“阿尔塔蒙特一片混乱。”

" - [wiːldɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] - ['pleɪtɪd] [speɪd] ['hændəld][wɪð; wɪθ][oʊk][frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['ræftər]
" ' **Wielding a gold - plated spade handled with oak from an original rafter**
" - 挥舞 一个 金子 - 镀 铲 处理 和 橡木 从 一个 原来的 椽
[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] ,
of the Congressional Library ,
的 这 国会 图书馆 ,

“挥舞着一把镀金铁锹，铲柄是用国会图书馆原有的一根橡木上的橡木制成的，

[æt; ət] [θriː] - [ˌfɪf'tiːn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [læst] [wiːk] — - [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [læst] [wiːk] !
at three - fifteen one afternoon last week — ' One afternoon last week !
在 三 - 十五 一 下午 最后的 星期 — - 一 下午 最后的 星期 !

上周某个下午三点十五分——“上周某个下午！”

" [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['lʊrɪdli] .
" **He cursed luridly** .
" 他 被诅咒的 令人毛骨悚然地 .

他恶狠狠地咒骂着。

" [waɪ] ['kudnt] [ðæt] ['blæstɪd] ['mægəziːn] [seɪ] [wʌt] [ˌæftər'nuːn] ?
" **Why couldn't that blasted magazine say what afternoon ?**
" 为什么 不能 那 炸毁 杂志 说 什么 下午 ?

“为什么那该死的杂志就不能说一下是哪天下午呢？”

[aɪv] [gɔːn] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [ðæt]
I've gone over a lot of twentieth century copies of that magazine and that
我已经 已消失 超过 一个 很多 的 第二十 世纪 副本 的 那 杂志 和 那
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [kliː'ʃeɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
expression was a regular cliche with them .
表达 曾是 一个 常规的 陈词滥调 和 他们 .

我翻阅过很多二十世纪的那本杂志，这种说法在当时是常见的陈词滥调。

" [laʊdənz] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəstæt] ['mægəziːn] [peɪdʒ] .
" **Loudons looked over his shoulder at the photostated magazine page .**
" 劳顿 看起来 超过 他的 肩膀 在 这 照片说明 杂志 页 .

劳顿回头看了看那张复印的杂志页面。

" [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [dʒuːn] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] , [ɪn'kluːsɪv] , "
" **Well , we know it was between June thirteen and nineteen , inclusive , "**
" 出色地 , 我们 知道 它 曾是 之间 六月 十三 和 十九 , 包容性 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“嗯，我们知道是在6月13日至19日之间，”他说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['prezɪdənt] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][goʊld] -
" **And there's a picture of the university president , complete with gold -**
" 和 有 一个 图片 的 这 大学 总统 , 完全的 和 金子 -
['pleɪtɪd] [speɪd] , ['breɪkɪŋ] [graʊnd] .
plated spade , breaking ground .
镀 铲 , 打破 地面 .

“还有一张大学校长手持镀金铁锹破土动工的照片。”

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] .

Call	it	Wednesday	,	the	sixteenth	.
称呼	它	周三	,	这	第十六	.

就叫它星期三，十六号吧。

['oʊvər][ðeəz; ðəz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

Over	there's	the	tip	of	the	shadow	of	the	old	Cathedral	of	Learning	,
超过	有	这	提示	的	这	阴影	的	这	老的	大教堂	的	学习	,

那边是古老学习大教堂的阴影尖端。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

about	a	hundred	yards	away	.
关于	一个	百	码	离开	.

大约一百码远。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ɪnɪgzæktətu:dz] , [ðæt] [wʌnl] ['prɑ:bəbli]['kæns(ə)l][aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] . "

There	are	so	many	inexactitudes	,	that	one'll	probably	cancel	out	the	other	.	"
那里	是	所以	许多	不精确性	,	那	一个会	大概	取消	出去	这	其他	.	"

误差太多，一个误差很可能就会抵消另一个误差。

" [ðæts] [soʊ] , [ænd; ənd] [its] ['ɔ:lsoʊ] ['prɪti] ['fju:t(ə)l] ['getɪŋ] ['æŋgri][æt; ət] ['sʌmbɑ:di] [hu:z] [bɪn]

"	That's	so	,	and	it's	also	pretty	futile	getting	angry	at	somebody	who's	been
"	那就是	所以	,	和	它是	还	漂亮的	徒劳	获得	生气的	在	某人	谁是	到过

[ded] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

dead	two	hundred	years	,
死的	二	百	年	,

"确实如此，而且对一个已经去世两百年的人生气也是徒劳的。"

[bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [seɪ] ['wenzdeɪ] , [ɔ:r]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɔ:r] ['sætərdeɪ] , [ɔ:r] [wət'evər] ?

but	why	couldn't	they	say	Wednesday	,	or	Monday	,	or	Saturday	,	or	whatever	?
但	为什么	不能	他们	说	周三	,	或者	周一	,	或者	周六	,	或者	任何	?

但为什么不能说星期三、星期一、星期六或其他任何日子呢?

" ['mɑ:nti] [tʃekt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['hændbʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəutəstæt] ['peɪdʒɪz]

"	Monty	checked	back	in	the	astronomical	handbook	,	and	the	photostated	pages
"	蒙蒂	已检查	后退	在	这	天文	手册	,	和	这	照片说明	页面

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ælmənæk] ,

of	the	old	almanac	,
的	这	老的	年鉴	,

蒙蒂翻阅了天文手册和旧年鉴的复印件，

[ðen] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

then	looked	over	his	calculations	.
然后	看起来	超过	他的	计算	.

然后他查看了自己的计算结果。

" [ɔ:l] [raɪt] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] - ['berɪŋ] .

"	All	right	,	here	is	the	angle	of	the	shadow	,	and	the	compass	-	bearing	.
"	全部	正确的	,	这里	是	这	角度	的	这	阴影	,	和	这	罗盘	-	轴承	.

"好的，这是影子的角度，以及罗盘方位角。"

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] , ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sɪtɪzənri] [ɑ:n] [ðæt]

"	I	had	a	look	,	yesterday	,	when	I	was	taking	the	local	citizenry	on	that
"	我	有	一个	看	,	昨天	,	什么时候	我	曾是	采取	这	当地的	公民	在	那

['dʒʌŋkɪt] .

junket	.
公款旅行	.

"昨天我带当地居民参观的时候，顺便看了一眼。"

[ðə; ði][oʊld] ['beɪsbɔ:l] ['daɪmənd] [æt; ət] [fɔ:rbz] [fi:ld] [ɪz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	old	baseball	diamond	at	Forbes	Field	is	plainly	visible	,
这	老的	棒球	钻石	在	福布斯	场地	是	显然	可见的	,

福布斯球场的老棒球场清晰可见。

[ænd; ənd][aɪ]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðæt] .

and	I	located	the	ruins	of	the	Cathedral	of	Learning	from	that	.
和	我	位于	这	废墟	的	这	大教堂	的	学习	从	那	.

我由此找到了学习大教堂的遗址。

" [hɪəz] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [siː] - ['levə)l]['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər] .

"	Here's	the	above	-	sea	-	level	altitude	of	the	top	of	the	tower	.
"	这里是	这	多于	-	海	-	等级	高度	的	这	顶部	的	这	塔	.

这是塔顶的海拔高度。

['æftər] [juːv] ['lændɪd][ˌjuː 'es] , [goʊ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['æltɪtuːd] — [juːz][ðə; ði][ˌbærə'metrɪk][æl'tɪmətər] , [nɑːt]

After	you've	landed	us	,	go	up	to	this	altitude	—	use	the	barometric	altimeter	,	not
后	你已经	登陆	我们	,	去	向上	到	这	高度	—	使用	这	气压	高度表	,	不是

[ðə; ði]['reɪdɑːr] — [ænd; ənd][hoʊld][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	radar	—	and	hold	position	.
这	雷达	—	和	抓住	位置	.

着陆后，爬升到这个高度——使用气压高度计，而不是雷达——并保持这个高度。

" [laʊdənz] [liːnd] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][desk][tuː; tə][ðə; ði] [kən'træpʃn] ['ɑːltəˌmɔnt][hæd; həd]

"	Loudons	leaned	forward	from	the	desk	to	the	contraption	Altamont	had
"	劳顿	倾斜	向前	从	这	桌子	到	这	装置	阿尔塔蒙特	有

[rɪgd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['helɪkɑːptər] ;

rigged	up	in	the	nose	of	the	helicopter	;
作弊	向上	在	这	鼻子	的	这	直升机	;

"劳顿斯从办公桌前探身向前，看向阿尔塔蒙特在直升机机头安装的装置；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] - ['saɪtɪd] ['hʌntɪŋ] ['raɪfəlz] [klæmpt] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ,

one	of	the	telescope	-	sighted	hunting	rifles	clamped	in	a	vise	,
一	的	这	望远镜	-	目击者	打猎	步枪	夹紧	在	一个	钳住	,

其中一支装有望远镜瞄准器的猎枪被夹在虎钳里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] - ['levə)l]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	compass	and	a	spirit	-	level	under	it	.
和	一个	罗盘	和	一个	精神	-	等级	在下面	它	.

配有指南针和水平仪。

" ['raɪfəlz] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] ['æŋg(ə)l] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Rifle's	pointing	downward	at	the	correct	angle	now	?	"	he	asked	.
"	步枪的	指向	向下	在	这	正确的	角度	现在	?	"	他	问	.

"现在步枪的枪口向下倾斜的角度正确吗？"他问道。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[ðen] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['helɪkɑːptər] ['stedi] ,

Then	all	I	have	to	do	is	to	hold	the	helicopter	steady	,
然后	全部	我	有	到	做	是	到	抓住	这	直升机	稳定的	,

然后我只需要稳住直升机就行了。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['æltɪtuːd] , ['levə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

keep	it	at	the	right	altitude	,	level	and	pointed	in	the	right	direction	,
保持	它	在	这	正确的	高度	,	等级	和	尖	在	这	正确的	方向	,

保持合适的高度、水平方向，并指向正确的方向。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði][flæg][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][də'rekt][juː; jʊ]

and	watch	through	the	sight	while	you	move	the	flag	around	,	and	direct	you
和	手表	通过	这	视线	尽管	你	移动	这	旗帜	大约	,	和	直接的	你

[baɪ]['reɪdioʊ] . "

by	radio	.	"
经过	收音机	.	"

他会通过瞄准器观察你移动旗帜的动作，并通过无线电指挥你。

" ['sɪmp(ə)l] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][k'wɪntj'u:plets] ! "

"	Simple	,	if	I	had	been	born	quintuplets	!	"
"	简单的	,	如果	我	有	到过	出生	五胞胎	!	"

“如果我是五胞胎就好了！”

" ['mɪstər] . ['ɑ:ltəˌmɔnt] !

"	Mr	.	Altamont	!
"	先生	.	阿尔塔蒙特	!

“阿尔塔蒙特先生！”

['dɑ:ktər] [laʊdənz] !

Doctor	Loudons	!
医生	劳顿	!

劳顿医生!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [kɔ:ld] .

"	a	voice	outside	the	helicopter	called	.
"	一个	嗓音	外部	这	直升机	称为	.

“直升机外传来一个声音。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [naʊ] ?

"	Are	you	ready	for	us	now	?
"	是	你	准备好	为了	我们	现在	?

“你们现在准备好迎接我们了吗？”

" ['ɑ:ltəˌmɔnt] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	Altamont	went	to	the	open	door	and	looked	out	.
"	阿尔塔蒙特	去	到	这	打开	门	和	看起来	出去	.

阿尔塔蒙特走到敞开的门前，向外望去。

[ðə; ði][oʊld] [tu:n] ['li:dər] , [ðə; ði] ['ri:dər] , [tu:n] [sɑ:rdʒ] [hju:z] ,

The	old	Toon	Leader	,	the	Reader	,	Toon	Sarge	Hughes	,
这	老的	卡通	领导者	,	这	读者	,	卡通	萨奇	休斯	,

老卡通领袖、读者、卡通军士长休斯

[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [fɔ:r] [jʌŋ] [men][ɪn] ['bʌkˌskinz] [wɪð; wɪθ] [slʌŋ] ['raɪfəlz][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ]

his	son	and	four	young	men	in	buckskins	with	slung	rifles	were	standing
他的	儿子	和	四	年轻的	男人	在	鹿皮	和	吊着	步枪	是	常设

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他的儿子和四个身穿鹿皮衣、肩挎步枪的年轻人站在外面。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , " [ðə; ði] ['tenənt] [sed] ,

"	I	have	decided	,	"	the	Tenant	said	,
"	我	有	决定	,	"	这	租户	说	,

“我已经决定了，”房客说道。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['rɔsən] [ænd; ənd][sɑ:rdʒ] [hju:z] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] [help]

"	that	Mr	.	Rawson	and	Sarge	Hughes	and	I	would	be	of	more	help
"	那	先生	.	罗森	和	萨奇	休斯	和	我	会	是	的	更多的	帮助

[ðæn; ðən][æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

than	an	equal	number	of	young	men	.
比	一个	平等的	数字	的	年轻的	男人	.

“罗森先生、休斯中士和我比同等数量的年轻人更有用。”

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] ['æktɪv] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['ru:ɪnz] ['betər] ,

We	may	not	be	as	active	,	but	we	do	know	the	old	ruins	better	,
我们	可能	不是	是	作为	积极的	,	但	我们	做	知道	这	老的	废墟	更好的	,

我们或许不像他们那样活跃，但我们对古老的遗迹更加了解。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊrɚz] .

especially	the	paths	and	hiding	places	of	the	Scowrers	.
尤其	这	路径	和	隐藏	地方	的	这	斯考勒斯	.

尤其是那些"扫帚帮"的路径和藏身之处。

[ðiːz] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [met] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

These	four	young	men	you	probably	met	last	evening	,
这些	四	年轻的	男人	你	大概	遇见	最后的	晚上	,

你昨晚可能遇到的这四位年轻人，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

but	it	will	do	no	harm	to	introduce	them	again	.
但	它	将要	做	不	伤害	到	介绍	他们	再次	.

但再次介绍它们并无坏处。

" ['bɜːdɪ] ['edwərdz] ; ['ʃoʊltoʊ] [hɪ'mɛˌnɛz] ; ['dʒefərsən] [bɜːrn] ; ['mɜːrdoʊ] ['oʊlsən] . "

"	Birdy	Edwards	;	Sholto	Jiminez	;	Jefferson	Burns	;	Murdo	Olsen	.	"
"	小鸟	爱德华兹	;	肖尔托	吉梅内斯	;	杰斐逊	烧伤	;	默多	奥尔森	.	"

"伯迪·爱德华兹；肖尔托·吉米内斯；杰斐逊·伯恩斯；默多·奥尔森。"

" ['veri] [pliːzd] , ['tenənt] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	Very	pleased	,	Tenant	,	gentlemen	.
"	非常	高兴	,	租户	,	先生们	.

"非常高兴，房客先生们。"

[aɪ] [met] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [læst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , " ['ɑːltəˌmɔnt] [sed]

I	met	all	of	you	young	men	last	evening	and	I	remember	you	,	"	Altamont	said
我	遇见	全部	的	你	年轻的	男人	最后的	晚上	和	我	记住	你	,	"	阿尔塔蒙特	说

.

:

.

"昨晚我见到了你们这些年轻人，我还记得你们，"阿尔塔蒙特说道。

" [naʊ] , [ɪf] [juːl] [kraʊd] [ɪn] [hɪr] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː] .

"	Now	,	if	you'll	crowd	in	here	,	I'll	explain	what	we're	going	to	try	to	do	.
"	现在	,	如果	你会	人群	在	这里	,	患病的	解释	什么	是	去	到	尝试	到	做	.

"现在，如果你们都挤到这里来，我将解释一下我们要做什么。"

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [oʊld] ['pɪktʃər] .

"	He	showed	them	the	old	picture	.
"	他	显示	他们	这	老的	图片	.

他给他们看了那张旧照片。

" [juː; jʊ] [siː] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [fɔːlz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	see	where	the	shadow	of	a	tall	building	falls	?	"	he	asked	.
"	你	看	在哪里	这	阴影	的	一个	高的	建筑	瀑布	?	"	他	问	.

"你看到高楼的影子落在哪儿了吗？"他问道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

"	We	know	the	height	and	location	of	this	building	.
"	我们	知道	这	高度	和	地点	的	这	建筑	.

"我们知道这座建筑物的高度和位置。"

['dɑːktər] [laʊdənz] [wɪl] [hoʊld] [ðɪs] ['helɪkɑːptər] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

Doctor	Loudons	will	hold	this	helicopter	at	exactly	the	position	of	the	top	of
医生	劳顿	将要	抓住	这	直升机	在	确切地	这	位置	的	这	顶部	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [eɪm] [θruː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,

the	building	and	aim	through	the	sights	of	the	rifle	,
这	建筑	和	目的	通过	这	景点	的	这	步枪	,

劳顿斯医生会将这架直升机精确地停在建筑物顶部，然后通过步枪的瞄准器进行瞄准。

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

那里。

[wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd]
One **of** **you** **will** **have** **this** **flag** **in** **his** **hand** **,** **and** **will** **move** **it** **back** **and**
一 的 你 将要 有 这 旗帜 在 他的 手 , 和 将要 移动 它 后退 和
[fɔːrθ] .
forth **.**
前进 .

你们当中有一人手里拿着这面旗子，来回挥动它。

['dɑːktər] [laʊdənz] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði][flæg][ɪz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] . "
Doctor **Loudons** **will** **tell** **us** **when** **the** **flag** **is** **in** **sight** **of** **the** **rifle** **.** **"**
医生 劳顿 将要 告诉 我们 什么时候 这 旗帜 是 在 视线 的 这 步枪 . "

劳登斯医生会告诉我们，什么时候旗帜进入了步枪的视野。

" ['hiːl] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [lʌŋz] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " ['vəːnə] [hjuːz] ['kɑːmɛntəd] .
" **He'll** **need** **a** **good** **pair** **of** **lungs** **to** **do** **that** **,** **"** **Verner** **Hughes** **commented** **.**
" 地狱 需要 一个 好的 一对 的 肺 到 做 那 , " 维纳 休斯 评论 .

“他需要一副好肺才能做到这一点，”维纳·休斯评论道。

" [wiːl] [juːz][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
" **We'll** **use** **the** **radio** **.**
" 出色地 使用 这 收音机 .

我们将使用无线电。

[ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][set][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛləˌkɑːptɚz] ['reɪdioʊ][set] , " ['ɑːltəˌmɔnt] [sed] .
A **portable** **set** **on** **the** **ground** **,** **and** **the** **helicopter's** **radio** **set** **,** **"** **Altamont** **said** **.**
一个 便携的 放 在 这 地面 , 和 这 直升机的 收音机 放 , " 阿尔塔蒙特 说 .

“地面上有一台便携式设备，直升机上有一台无线电设备，”阿尔塔蒙特说。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑːmprɪ'henʃn] .
To **his** **surprise** **,** **he** **was** **met** **with** **looks** **of** **incomprehension** **.**
到 他的 惊喜 , 他 曾是 遇见 和 看起来 的 不理解 .

令他惊讶的是，他看到的是人们不理解的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv]
He **had** **not** **supposed** **that** **these** **people** **would** **have** **lost** **all** **memory** **of**
他 有 不是 据称 那 这些 人们 会 有 丢失的 全部 记忆 的
['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
radio **communication** **.**
收音机 沟通 .

他没想到这些人会完全忘记无线电通讯。

" [waɪ] , [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !
" **Why** **,** **that's** **wonderful** **!**
" 为什么 , 那就是 精彩的 !

“哇，那真是太好了！”

" [ðə; ði] ['riːdər] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .
" **the** **Reader** **exclaimed** **,** **when** **the** **explanation** **was** **concluded** **.**
" 这 读者 惊呼 , 什么时候 这 解释 曾是 结束 .

“当解释结束时，读者惊叹道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" **You** **can** **talk** **directly** **.**
" 你 能 讲话 直接地 .

你可以直接和他们谈。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['telɪgræm] ！ "

How	**much**	**better**	**than**	**just**	**sending**	**a**	**telegram**	**！**	**"**
如何	很多	更好的	比	只是	发送	一个	电报	！	"

这比发电报好多了！

" [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [krɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ， [ðæts] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] — " ['mɜːrri] [hjuːz]

"	**But**	**,**	**finding**	**the**	**crypt**	**by**	**the**	**shadow**	**,**	**that's**	**exactly**	**like**	**the**	**—**	**"**	**Murray**	**Hughes**
"	但	,	寻找	这	密室	经过	这	阴影	,	那就是	确切地	喜欢	这	—	"	默里	休斯

[bɪ'gæn] , [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

began	**,**	**then**	**stopped**	**short**	**.**
开始	,	然后	停止	短的	.

“但是，通过阴影找到墓穴，这就像——”默里·休斯刚开口，就戛然而止了。

[ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

Immediately	**,**	**he**	**began**	**talking**	**about**	**the**	**rifle**	**that**	**was**	**to**	**be**	**used**	**as**	**a**
立即地	,	他	开始	说	关于	这	步枪	那	曾是	到	是	用过的	作为	一个

[sər'veɪɪŋ] ['trænzɪt] ,

surveying	**transit**	**,**
测量	交通	,

他立刻开始谈论那支将要用作测量经纬仪的步枪，

[kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði][bɪg][fɜːrst] - [flɔːr] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [eɪtʃ] - [kjuː]

comparing	**it**	**with**	**the**	**ones**	**in**	**the**	**big**	**first**	**-**	**floor**	**room**	**at**	**the**	**Aitch**	**-**	**Cue**
比较	它	和	这	一个	在	这	大的	第一的	-	地面	房间	在	这	艾奇	-	提示

[haʊs] .

House	**.**
房子	.

将其与 Aitch-Cue House 一楼大房间里的那些进行比较。

[loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd]

Locating	**the**	**point**	**where**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**old**	**Cathedral**	**of**	**Learning**	**had**
定位	这	观点	在哪里	这	阴影	的	这	老的	大教堂	的	学习	有

['fɔːlən] [pruːvd] ['iziə] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['ɑːltəˌmɔnt][ɔːr] [laʊdənz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

fallen	**proved**	**easier**	**than**	**either**	**Altamont**	**or**	**Loudons**	**had**	**expected**	**.**
倒下	已证实	更轻松	比	任何一个	阿尔塔蒙特	或者	劳顿	有	预期的	.

发现找到旧学习大教堂的影子落下的位置比阿尔塔蒙特或劳顿斯预想的要容易得多。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [mæs] [ʌv; əv] [slægd] ['rʌbl] ,

The	**towering**	**building**	**was**	**now**	**a**	**tumbled**	**mass**	**of**	**slagged**	**rubble**	**,**
这	参天	建筑	曾是	现在	一个	翻滚	大量的	的	带渣	瓦砾	,

那座高耸的建筑如今已变成一堆坍塌的炉渣瓦砾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['sentər] ,

but	**it**	**was**	**quite**	**possible**	**to**	**determine**	**its**	**original**	**center**	**,**
但	它	曾是	相当	可能的	到	决定	它是	原来的	中心	,

但完全有可能确定它的原中心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['refrəns] ['laɪbreri][æt; ət][fɔːrt]

and	**with**	**the**	**old**	**data**	**from**	**the**	**excellent**	**reference**	**library**	**at**	**Fort**
和	和	这	老的	数据	从	这	出色的	参考	图书馆	在	堡

['rɪdʒˌweɪ] ,

Ridgeway	**,**
里奇韦	,

并结合里奇韦堡优秀参考图书馆的旧数据，

[ɪts] [haɪt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] .

its	**height**	**above**	**sea**	**level**	**was**	**known**	**.**
它是	高度	多于	海	等级	曾是	已知	.

它的海拔高度是已知的。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔkiŋ] , [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌvər] [stɑ:p] ,

After	a	little	jockeying	,	the	helicopter	came	to	a	hovering	stop	,
后	一个	小的	骑师	,	这	直升机	来了	到	一个	悬停	停止	,

经过一番调整，直升机最终悬停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][vaɪs] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

and	the	slanting	barrel	of	the	rifle	in	the	vise	pointed	downward	along	the
和	这	斜	桶	的	这	步枪	在	这	钳住	尖	向下	沿着	这

[laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɑ:n] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][dʒu:n] , - .

line	of	the	shadow	that	had	been	cast	on	that	afternoon	in	June	,	1993	.
线	的	这	阴影	那	有	到过	投掷	在	那	下午	在	六月	,	-	.

1993 年 6 月的那个下午，步枪的倾斜枪管被夹在虎钳里，枪管向下指向投射在地面上的阴影线。

[ðə; ði] [krɔ:s] - [her] [ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp] [saɪt] ['sentərd] ['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]['ɑ:ltəˌmɔnt]

The	cross	-	hairs	of	the	scope	sight	centered	almost	exactly	on	the	spot	Altamont
这	叉	-	头发	的	这	范围	视线	居中	几乎	确切地	在	这	点	阿尔塔蒙特

[hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] .

had	estimated	on	the	map	.
有	估计的	在	这	地图	.

瞄准镜的十字线几乎正好对准了阿尔塔蒙特在地图上估计的位置。

['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [saɪt] ,

Guiding	himself	by	peering	through	the	rifle	-	sight	,
指导	他自己	经过	窥视	通过	这	步枪	-	视线	,

他透过步枪瞄准器观察，以此来引导自己。

[laʊdənz] [brɔ:t] [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] ['slæntɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][lænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][fju:zd] [glæs]

Loudons	brought	the	helicopter	slanting	down	to	land	on	the	sheet	of	fused	glass
劳顿	带来	这	直升机	斜	向下	到	土地	在	这	床单	的	融合	玻璃

[ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['græsi] ['kæmpəs] .

that	had	once	been	a	grassy	campus	.
那	有	一次	到过	一个	草丛	校园	.

劳顿斯驾驶直升机倾斜着降落在曾经是绿草茵茵的校园如今已变成熔融玻璃的地面上。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:ltəˌmɔnt] [sed] .

"	Well	,	this	is	probably	it	,	"	Altamont	said	.
"	出色地	,	这	是	大概	它	,	"	阿尔塔蒙特	说	.

“嗯，大概就是这样了，”阿尔塔蒙特说。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] ['bɑ:ðər] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [flæg]['æftər][ɔ:l] .

"	We	didn't	have	to	bother	fussing	around	with	that	flag	after	all	.
"	我们	没有	有	到	打扰	唠叨	大约	和	那	旗帜	后	全部	.

“看来我们根本没必要费心处理那面旗帜。”

[ðæt] [hʌmp] ['oʊvər][ðer; ðər] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] ,

That	hump	over	there	looks	as	though	it	had	been	a	small	building	,
那	驼峰	超过	那里	看起来	作为	尽管	它	有	到过	一个	小的	建筑	,

那边那个隆起的地方看起来像是以前是一座小房子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['sɪti] [mæp] .

and	there's	nothing	corresponding	to	it	on	the	city	map	.
和	有	没有什么	相应的	到	它	在	这	城市	地图	.

城市地图上也找不到与之对应的位置。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['oʊvər][ðə; ði] [ster] - [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [krɪpt] .

That	may	be	the	bunker	over	the	stair	-	head	to	the	crypt	.
那	可能	是	这	掩体	超过	这	楼梯	-	头	到	这	密室	.

那可能是通往地窖的楼梯口上方的掩体。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] — [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['pɔ:rtəb(ə)l] ['nu:kliər] - [ɪ'lektrɪk] [kən'vɜ:rʒ(ə)n]

"	They	began	unloading	equipment	—	a	small	,	portable	nuclear	-	electric	conversion
"	他们	开始	卸货	设备	—	一个	小的	,	便携的	核	-	电的	转换

['ju:nɪt] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['sɑ:lənɔɪd,'soʊlənɔɪd] - ['hæmər] , ['kroʊbɑ:r] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [tu:lz] ,

unit	,	a	powerful	solenoid	-	hammer	,	crowbars	and	intrenching	tools	,
单元	,	一个	强大的	螺线管	-	锤	,	撬棍	和	挖沟	工具	,

他们开始卸货——一台小型便携式核电转换装置、一台强力电磁锤、撬棍和挖沟工具，

[tɪnz] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] ['plæstɪk] .

tins	of	blasting	plastic	.
罐头	的	爆破	塑料	.

罐装喷砂塑料。

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tu:] ['hʌntɪŋ] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɔ:toʊ] - ['kɑ:rbaɪn] ,

They	took	out	the	two	hunting	rifles	and	the	auto	-	carbines	,
他们	采取	出去	这	二	打猎	步枪	和	这	汽车	-	卡宾枪	,

他们拿出了两支猎枪和自动卡宾枪，

[ænd; ənd] ['ɑ:ltəˌmɔnt] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['mɜ:rri] [hju:z] - ['di:teɪl] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z]

and	Altamont	showed	the	young	men	of	Murray	Hughes	'	detail	how	to	use
和	阿尔塔蒙特	显示	这	年轻的	男人	的	默里	休斯	-	细节	如何	到	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

阿尔塔蒙特向默里·休斯小队的年轻人展示了如何使用它们。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , " [ðə; ðɪ] ['tenənt] [sed] [tu:; tə] ['ɑ:ltəˌmɔnt] ,

"	If	you	will	pardon	me	,	sir	,	"	the	Tenant	said	to	Altamont	,
"	如果	你	将要	赦免	我	,	先生	,	"	这	租户	说	到	阿尔塔蒙特	,

“恕我冒昧，先生，”房客对阿尔塔蒙特说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ɪf] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ]

"	I	think	it	would	be	a	good	idea	if	your	companion	went	up	in	the	flying
"	我	思考	它	会	是	一个	好的	主意	如果	你的	伴侣	去	向上	在	这	飞行

[mə'ʃi:n] [ænd; ənd] ['sə:kld] ['oʊvər] [ˌju: 'es] ,

machine	and	circled	over	us	,
机器	和	圈起来	超过	我们	,

“我觉得如果你的同伴乘坐飞行器在我们上空盘旋一圈，那会是个好主意。”

[tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [skaʊrɝz] .

to	keep	watch	for	the	Scowrers	.
到	保持	手表	为了	这	斯考勒斯	.

提防“恶霸”们。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [pər'tɪkjələrli] ['fɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] , [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

There	are	quite	a	few	of	them	,	particularly	farther	up	the	rivers	,	to	the
那里	是	相当	一个	很少	的	他们	,	特别	更远	向上	这	河流	,	到	这

[i:st] ,

east	,
东方	,

这类人很多，尤其是在河流上游的东部地区。

[wer] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['seləz] [ænd; ənd]

where	the	damage	was	not	so	great	and	they	can	find	cellars	and
在哪里	这	损害	曾是	不是	所以	伟大的	和	他们	能	寻找	地窖	和

['ʃeltərz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] . "

shelters	and	buildings	to	live	in	.	"
避难所	和	建筑物	到	居住	在	.	"

在一些受损不太严重的地方，他们可以找到地窖、避难所和建筑物居住。

" [gʊd] [aɪ'diːə] .
" **Good idea** .
" 好的 主意 .

好主意。

[ðæt] [weɪ] , [wiː; wɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [gɑːrdz] , " ['ɑːltəˌmɔnt] [sed] .
That way , we won't have to put out guards , " Altamont said .
那 方式 , 我们 惯于 有 到 放 出去 守卫 , " 阿尔塔蒙特 说 .

“这样我们就不用派人守卫了，”阿尔塔蒙特说。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wiːl] [niːd] ['evri] ['bɑːdi][tuː; tə][help][dɪg]['ɪntuː] [ðæt] [θɪŋ] .
" From the looks of this , we'll need every body to help dig into that thing .
" 从 这 看起来 的 这 , 出色地 需要 每一个 身体 到 帮助 挖 进入 那 事物 .

“从目前的情况来看，我们需要大家一起帮忙挖掘那个东西。”

[hænd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['reɪdiːˌoʊz] , ['dʒɪm][ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ]
Hand out one of the portable radios , Jim and go up to about a
手 出去 一 的 这 便携的 收音机 , 吉姆 和 去 向上 到 关于 一个
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
thousand feet .
千 脚 .

吉姆，把其中一台便携式收音机分发出去，然后爬升到大约一千英尺的高度。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jel] , [ðen] [spreɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bulits] ,
If you see anything suspicious , give us a yell , then spray it with bullets ,
如果 你 看 任何事物 可疑的 , 给 我们 一个 叫喊 , 然后 喷 它 和 子弹 ,

如果发现任何可疑情况，就大声喊叫，然后用子弹扫射它。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftərwərd] .
and find out what it is afterward .
和 寻找 出去 什么 它 是 之后 .

之后再去查明原因。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['helɪkɑːptər][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrklɪŋ]
" They waited until the helicopter had climbed to position and was circling
" 他们 等待 直到 这 直升机 有 攀登 到 位置 和 曾是 盘旋
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

他们等到直升机爬升到指定位置并在上空盘旋后，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][fjuːzd] [ɜːrθ]
and then turned their attention to the place where the sheet of fused earth
和 然后 转向 他们的 注意力 到 这 地方 在哪里 这 床单 的 融合 地球
[ænd; ənd][stoʊn] [bʌldʒd] ['ʌpwərd] .
and stone bulged upward .
和 石头 鼓胀 向上 .

然后，他们将注意力转向了那片熔化的泥土和石头向上隆起的地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [graʊnd] - ['zɪroʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['haɪdrədʒən] - [bɑːmz]
It must have been almost ground - zero of one of the hydrogen - bombs
它 必须 有 到过 几乎 地面 - 零 的 一 的 这 氢 - 炸弹
:
:
:

这里很可能就是其中一颗氢弹的爆炸中心附近：

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [hæd; həd]['fɔ:lən] [prɪ'dɑ:mɪnəntli] [tu:; tə][ðə; ði]
the wreckage of the Cathedral of Learning had fallen predominantly to the
这 残骸 的 这 大教堂 的 学习 有 倒下 主要 到 这
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,

学习大教堂的残骸主要倒在了北方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rnəgi] ['laɪbreri][wʌz; wəz] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
and the Carnegie Library was tumbled to the east .
和 这 卡内基 图书馆 曾是 翻滚 到 这 东方 .

卡内基图书馆向东倒塌了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['entrəns] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [tɔ:rd] [ðə; ði]['laɪbreri] , " ['ɑ:ltəˌmɔnt] [sed] .
" I think the entrance would be on this side , toward the Library , " Altamont said .
" 我 思考 这 入口 会 是 在 这 边 , 朝向 这 图书馆 , " 阿尔塔蒙特 说 .

“我认为入口应该在这边，靠近图书馆的方向，”阿尔塔蒙特说。

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
" Let's try it , to begin with .
" 我们来吧 尝试 它 , 到 开始 和 .

“我们先来试一试。”

" [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði]['sɑ:lənɔɪdˌ'soʊlənɔɪd] - ['hæmər] , ['sloʊli] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [gleɪz] ,
" He used the solenoid - hammer , slowly pounding a hole in the glaze ,
" 他 用过的 这 螺线管 - 锤 , 缓慢地 猛击 一个 洞 在 这 釉 ,

他用电磁锤慢慢地在釉面上敲出一个洞，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk][ɪk'sploʊsɪv] .
and placed a small charge of the plastic explosive .
和 放置 一个 小的 收费 的 这 塑料 爆炸物 .

然后放入少量塑性炸药。

[tʃʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:və] - [laɪk] [stʌf] [peltid] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Chunks of the lava - like stuff pelted down between the little mound and the
块 的 这 岩浆 - 喜欢 东西 被毛皮覆盖 向下 之间 这 小的 冢 和 这
[hju:dʒ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['laɪbreri] ,
huge one of the old library ,
巨大的 一 的 这 老的 图书馆 ,

一块块类似熔岩的物质从矮小的土堆和古老的图书馆所在的大土堆之间落下，倾泻而下。

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][sɪks] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [di:p] ,
blowing a hole six feet in diameter and the two and a half feet deep ,
吹 一个 洞 六 脚 在 直径 和 这 二 和 一个 一半 脚 深的 ,

炸出一个直径六英尺、深两英尺半的洞，

[rɪ'vi:lɪŋ] ['kɑ:nkri:t] ['bɑ:ndɪd][wɪð; wɪθ] [krʌʃt] [sti:l] - [mɪl] [slæg] .
revealing concrete bonded with crushed steel - mill slag .
揭示 具体的 粘合 和 碎 钢 - 磨 矿渣 .

露出用碎钢渣粘合的混凝土。

" [wi:; wi] [mɪst] [ðə; ði] [dɔ:r] , " ['ɑ:ltəˌmɔnt] [sed] .
" We missed the door , " Altamont said .
" 我们 错过 这 门 , " 阿尔塔蒙特 说 .

“我们错过了那扇门，”阿尔塔蒙特说。

" [ðæt] [mi:nz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [θru:] [hu:] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nkri:t] .
" That means we'll have to tunnel in through who knows how much concrete .
" 那 方法 出色地 有 到 隧道 在 通过 WHO 知道 如何 很多 具体的 .

“这意味着我们要挖一条隧道，穿过数不清的混凝土。”

[wel] . . . .
Well . . . .
出色地 . . . .

出色地....

" [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [tʃɑːrdʒ] , ['æftər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .
" **He** **used** **a** **second** **and** **larger** **charge** **,** **after** **digging** **a** **hole** **a** **foot** **deep** **.**
" 他 用过的 一个 第二 和 更大的 收费 , 后 挖掘 一个 洞 一个 脚 深的 .

"他挖了一个一英尺深的洞，然后使用了第二枚更大剂量的炸药。"

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] ,
When **he** **and** **his** **helpers** **came** **up** **to** **look** **,**
什么时候 他 和 他的 助手 来了 向上 到 看 ,

当他和他的助手们上前查看时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [bloʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] [stiːl] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
they **found** **a** **large** **mass** **of** **concrete** **blown** **out** **,** **and** **solid** **steel** **behind** **it** **.**
他们 成立 一个 大的 大量的 的 具体的 吹 出去 , 和 坚硬的 钢 在后面 它 .

他们发现一大块混凝土被炸飞，混凝土后面是坚固的钢材。

['ɑːltəˌmɔnt] [kʌt] [tuː] [mɔːr] [hoʊlz] , [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊn] - [aʊt] [pleɪs] ,
Altamont **cut** **two** **more** **holes** **,** **one** **on** **either** **side** **of** **the** **blown** **-** **out** **place** **,**
阿尔塔蒙特 切 二 更多的 孔 , 一 在 任何一个 边 的 这 吹 - 出去 地方 ,

阿尔塔蒙特又炸开了两个洞，分别位于被炸毁地点的两侧。

[ænd; ənd] ['faɪərd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] .
and **fired** **a** **charge** **in** **each** **of** **them** **,** **bringing** **down** **more** **concrete** **.**
和 被解雇 一个 收费 在 每个 的 他们 , 带来 向下 更多的 具体的 .

然后向每个混凝土块中发射了一枚炸药，炸掉了更多的混凝土。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['hædnt] [mɪst] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [ɔːl] .
He **found** **he** **hadn't** **missed** **the** **door** **after** **all** **.**
他 成立 他 之前没有 错过 这 门 后 全部 .

他发现自己其实并没有错过那扇门。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['kɒŋkriːt] ['oʊvər] .
It **had** **merely** **been** **concreted** **over** **.**
它 有 仅仅 到过 混凝土 超过 .

它只是被水泥覆盖住了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʃɑːts] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] [wɜːrk] , [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .
A **few** **more** **shots** **cleared** **it** **,** **and** **after** **some** **work** **,** **they** **got** **it** **open** **.**
一个 很少 更多的 镜头 已清除 它 , 和 后 一些 工作 , 他们 得到 它 打开 .

又开了几枪，子弹就出来了，经过一番努力，他们终于打开了门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] , ['kɑːnkriːt] - [flɔːrd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['empti] .
There **was** **a** **room** **inside** **,** **concrete** **-** **floored** **and** **entirely** **empty** **.**
那里 曾是 一个 房间 里面 , 具体的 - 倒地 和 完全 空的 .

里面有一个房间，水泥地面，空无一物。

['ɑːltəˌmɔnt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ;
Altamont **stood** **in** **the** **doorway** **and** **inspected** **the** **interior** **with** **his** **flashlight** **;**
阿尔塔蒙特 站立 在 这 门口 和 检查 这 内部的 和 他的 手电筒 ;

阿尔塔蒙特站在门口，用手电筒检查了里面的情况；

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [moʊst] [pɪ'kjuːliər] [sɔːrt] [ʌv; əv]
he **heard** **somebody** **behind** **him** **say** **something** **about** **a** **most** **peculiar** **sort** **of**
他 听到 某人 在后面 他 说 某物 关于 一个 最多 奇特 种类 的
[dɑːrk] - ['læntərn] .
dark **-** **lantern** **.**
黑暗的 - 灯笼 .

他听到身后有人在谈论一种非常奇特的黑灯笼。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑːnz] [plæk] .

Across	the	small	room	,	on	the	opposite	wall	,	was	a	bronze	plaque	.
穿过	这	小的	房间	,	在	这	对面的	墙	,	曾是	一个	青铜	牌匾	.

在小房间的另一侧墙上，挂着一块铜牌。

[ðə; ði] [plæk] ['kærid] [kwaɪt][ə; eɪ] ['leŋθi] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

The	plaque	carried	quite	a	lengthy	inscription	,
这	牌匾	携带	相当	一个	冗长	题词	,

牌匾上刻着很长的铭文，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɜːsənz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

including	the	names	of	all	the	persons	and	institutions	participating	in	the
包括	这	姓名	的	全部	这	人	和	机构	参与	在	这

['maɪkroʊfɪlm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

microfilm	project	.
缩微胶片	项目	.

包括参与缩微胶片项目的所有个人和机构的名称。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ,

The	History	Department	at	the	Fort	would	be	interested	in	that	,
这	历史	部门	在	这	堡	会	是	感兴趣的	在	那	,

堡垒的历史部门会对此感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['ɑːltəˌmɔnt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt][ðə; ði] [flɔːr]

but	the	only	thing	that	interested	Altamont	was	the	statement	that	the	floor
但	这	仅有的	事物	那	感兴趣的	阿尔塔蒙特	曾是	这	陈述	那	这	地面

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['træpdɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [wer] [ðə; ði]['maɪkrəʊfɪlmz]

had	been	laid	over	the	trapdoor	leading	to	the	vault	where	the	microfilms
有	到过	铺设	超过	这	活板门	领导	到	这	金库	在哪里	这	缩微胶片

[wɜːr; wər] [stɔːrd] .

were	stored	.
是	存储	.

但阿尔塔蒙特唯一感兴趣的是，地板被铺设在了通往存放缩微胶片的保险库的活板门上。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

He	went	outside	to	the	radio	.
他	去	外部	到	这	收音机	.

他走到外面去听收音机。

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] .

"	Hello	,	Jim	.
"	你好	,	吉姆	.

“你好，吉姆。”

[wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɪlmz][wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [vɔːlt] ,

We're	inside	,	but	the	films	were	stored	in	an	underground	vault	,
是	里面	,	但	这	电影	是	存储	在	一个	地下	金库	,

我们身处室内，但影片被存放在地下金库中。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

and	so	we	have	to	tear	up	a	concrete	floor	,	"	he	said	.
和	所以	我们	有	到	撕	向上	一个	具体的	地面	,	"	他	说	.

“所以我们不得不拆掉水泥地面，”他说。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [men] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] .

"	Go	back	to	the	village	and	gather	up	all	the	men	you	can	carry	.
"	去	后退	到	这	村庄	和	收集	向上	全部	这	男人	你	能	携带	.

“回到村子里，把你能带上的所有男人都召集起来。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ik'spləusivz][ˌɪn'saɪd] .

I	don't	want	to	use	explosives	inside	.
我	不	想	到	使用	爆炸物	里面	.

我不想在室内使用炸药。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['dæmɪdʒd] .

The	interior	of	the	crypt	oughtn't	to	be	damaged	.
这	内部的	的	这	密室	不应该	到	是	损坏的	.

墓穴内部不应该遭到破坏。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][blæst][ɪn][ðer; ðər] [maɪt] [du:][tu:; tə][ðə; ði][fɪlm] ,

Besides	,	I	don't	know	what	a	blast	in	there	might	do	to	the	film	,
除了	,	我	不	知道	什么	一个	爆炸	在	那里	可能	做	到	这	电影	,

此外，我不知道如果那里发生爆炸会对电影造成什么影响。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] . "

and	I	don't	want	to	take	any	chances	.	"
和	我	不	想	到	拿	任何	机会	.	"

我不想冒任何风险。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[haʊ] [θɪk] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] ? "

How	thick	do	you	think	the	floor	is	?	"
如何	厚的	做	你	思考	这	地面	是	?	"

你觉得地板有多厚?

" ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] .

"	Haven't	the	least	idea	.
"	还没有	这	至少	主意	.

“一点头绪都没有。”

['plenti] [θɪk] , [aɪ] [wʊd] [ges] .

Plenty	thick	,	I	would	guess	.
很多	厚的	,	我	会	猜测	.

应该很厚吧。

[ðoʊz] ['fɪlmz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [wel] - ['berid] , [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Those	films	would	have	to	be	well	-	buried	,	to	shield	them	from
那些	电影	会	有	到	是	出色地	-	埋葬	,	到	盾	他们	从

[ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

radioactivity	.
放射性	.

这些胶片必须妥善掩埋，以避免受到放射性物质的污染。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] . "

We	can	expect	that	it	will	take	some	time	.	"
我们	能	预计	那	它	将要	拿	一些	时间	.	"

我们可以预料到这需要一些时间。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I'll	be	back	as	soon	as	I	can	.
患病的	是	后退	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快回来。

" [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] ['wɪndmɪlɪŋ] [ə'weɪ] , ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

"	The	helicopter	turned	and	went	windmilling	away	,	over	what	had	been	the
"	这	直升机	转向	和	去	风车	离开	,	超过	什么	有	到过	这

['goʊldən]['traɪæŋg(ə)l] , [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

Golden	Triangle	,	down	the	Ohio	.
金的	三角形	,	向下	这	俄亥俄州	.

“直升机调转方向，像风车一样飞走了，飞越了曾经的金三角地区，沿着俄亥俄河一路向下。”

['ɑ:ltəˌmɔnt] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nkri:t] ['bʌŋkər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Altamont	went	back	to	the	little	concrete	bunker	and	sat	down	,	lighting	his
阿尔塔蒙特	去	后退	到	这	小的	具体的	掩体	和	卫星	向下	,	灯光	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

阿尔塔蒙特回到那间小小的混凝土掩体里坐了下来，点燃了他的烟斗。

['mɜ:rri] [hju:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['raɪflmən] [spred] [aʊt] ,

Murray	Hughes	and	his	four	riflemen	spread	out	,
默里	休斯	和	他的	四	步枪兵	传播	出去	,

默里·休斯和他的四名步枪手分散开来，

[wʌn] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gleɪzd] [bju:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

one	circling	around	the	glazed	butte	that	had	been	the	Cathedral	of	Learning	,
一	盘旋	大约	这	釉面	比尤特	那	有	到过	这	大教堂	的	学习	,

一架飞机绕着那座曾经是学习大教堂的釉面孤丘盘旋，

[ə'nʌðər] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['laɪbreri] ,

another	climbing	to	the	top	of	the	old	Library	,
其他	攀登	到	这	顶部	的	这	老的	图书馆	,

另一个人爬上了旧图书馆的顶部，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪkɪŋ] [pə'ziʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] .

and	the	others	taking	positions	to	the	south	and	east	.
和	这	其他的	采取	职位	到	这	南	和	东方	.

其余部队则部署在南部和东部。

['ɑ:ltəˌmɔnt][sæt][ɪn]['saɪləns] ,

Altamont	sat	in	silence	,
阿尔塔蒙特	卫星	在	沉默	,

阿尔塔蒙特一片寂静。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] ['ʌndər]

smoking	his	pipe	and	trying	to	form	some	conception	of	the	wealth	under
吸烟	他的	管道	和	尝试	到	形式	一些	概念	的	这	财富	在下面

[ðæt] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r] .

that	concrete	floor	.
那	具体的	地面	.

他一边抽着烟斗，一边试图想象水泥地板下隐藏的财富。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

['dʒɪm] [laʊdənz] ['prɑ:bəbli] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['klɪrli] [wʌt] [ðoʊz] [bʊks] [wʊd] [mi:n]

Jim	Loudons	probably	understood	a	little	more	clearly	what	those	books	would	mean
吉姆	劳顿	大概	理解	一个	小的	更多的	清楚地	什么	那些	图书	会	意思是

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

to	the	world	of	today	,
到	这	世界	的	今天	,

吉姆·劳登斯可能更清楚地认识到这些书对当今世界意味着什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [tɔːrd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	what	they	could	do	toward	shaping	the	world	of	the	future	.
和	什么	他们	可以	做	朝向	成型	这	世界	的	这	未来	.

以及他们能为塑造未来世界做出哪些贡献。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪbreri][æt; ət][fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn]

There	was	a	library	at	Fort	Ridgeway	,	and	it	was	an	excellent	one
那里	曾是	一个	图书馆	在	堡	里奇韦	,	和	它	曾是	一个	出色的	一

. . . [fɔːr; fər][ɪts] ['pɜːrpəs] .

.	.	.	for	its	purpose	.
.	.	.	为了	它是	目的	.

里奇韦堡有一座图书馆，就其用途而言，它非常出色。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ,

In	1996	,	when	the	rockets	had	come	crashing	down	,
在	-	,	什么时候	这	火箭	有	来	崩溃	向下	,

1996年，当火箭坠落时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] — [ænd; ənd] ['veri]

it	had	contained	the	cream	of	the	world's	technical	knowledge	—	and	very
它	有	包含	这	奶油	的	这	世界的	技术的	知识	—	和	非常

['lɪt(ə)l] [els] .

little	else	.
小的	别的	.

它包含了世界上最顶尖的技术知识——除此之外几乎什么也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

There	was	only	a	little	fiction	,	a	few	books	of	ideas	,
那里	曾是	仅有的	一个	小的	小说	,	一个	很少	图书	的	想法	,

只有少量的虚构作品和几本思想类书籍。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ə; eɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

just	enough	to	give	the	survivors	a	tantalizing	glimpse	of	the	world	of
只是	足够的	到	给	这	幸存者	一个	诱人的	一瞥	的	这	世界	的

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

their	fathers	.
他们的	父亲们	.

足以让幸存者们对他们父辈的世界窥见一斑。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . .

But	now	.	.	.	.
但	现在	.	.	.	.

但现在.....

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bæŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'gen] .

A	rifle	banged	to	the	south	and	east	,	and	banged	again	.
一个	步枪	砰的一声	到	这	南	和	东方	,	和	砰的一声	再次	.

一声枪响向南面和东面传来，接着又响了一声。

['iːðər] ['mɜːrri] [hjuːz] [ɔːr]['bɜːdɪ] ['edwərdz] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌntɪŋ] ['raɪfəlz]

Either	Murray	Hughes	or	Birdy	Edwards	:	it	was	one	of	the	two	hunting	rifles
任何一个	默里	休斯	或者	小鸟	爱德华兹	:	它	曾是	一	的	这	二	打猎	步枪

[frʌm; frəm][ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

from	the	helicopter	.
从	这	直升机	.

要么是默里·休斯，要么是伯迪·爱德华兹：这是直升机上两支猎枪中的一支。

[ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , " [skaʊrɝz] !

On	the	heels	of	the	reports	,	they	heard	a	voice	shouting	,	"	Scowrers	!
在	这	高跟鞋	的	这	报告	,	他们	听到	一个	嗓音	喊叫	,	"	斯考勒斯	!

紧接着这些报道，他们听到有人喊道："Scowrers!

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] !

A	lot	of	them	,	coming	from	up	the	river	!
一个	很多	的	他们	,	未来	从	向上	这	河	!

他们当中很多人，都是从河上游来的!

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪp] - [kræk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	moment	later	,	there	was	a	light	whip	-	crack	of	one	of	the
"	一个	片刻	之后	,	那里	曾是	一个	光	鞭	-	裂缝	的	一	的	这

['mʌzəlˌloʊdər] ,

muzzleloaders	,
前膛枪	,

片刻之后，传来一声轻微的枪响，像是其中一支前膛枪发出的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑːrnəgi] ['laɪbreri] ,

from	the	top	of	the	old	Carnegie	Library	,
从	这	顶部	的	这	老的	卡内基	图书馆	,

从老卡内基图书馆的顶层，

[ænd; ənd]['ɑːltəˌmɔnt][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [greɪ] - [waɪt] [smoʊk] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

and	Altamont	could	see	a	wisp	of	grey	-	white	smoke	drifting	away	from
和	阿尔塔蒙特	可以	看	一个	烟雾	的	灰色的	-	白色的	抽烟	漂流	离开	从

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

where	it	had	been	fired	.
在哪里	它	有	到过	被解雇	.

阿尔塔蒙特可以看到一缕灰白色的烟雾从发射地点飘散开来。

['ɑːltəˌmɔnt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

Altamont	jumped	to	his	feet	and	raced	for	the	radio	,
阿尔塔蒙特	跳了起来	到	他的	脚	和	比赛	为了	这	收音机	,

阿尔塔蒙特猛地站起身，冲向收音机。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋkər] .

picking	it	up	and	bring	it	to	the	bunker	.
挑选	它	向上	和	带来	它	到	这	掩体	.

把它捡起来带到掩体里。

['tenənt] [dʒəʊnz] , [oʊld] ['riːdər] ['rɔsən] , [ænd; ənd] ['vəːnə] [hjuːz] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðer; ðər]

Tenant	Jones	,	old	Reader	Rawson	,	and	Verner	Hughes	had	caught	up	their
租户	琼斯	,	老的	读者	罗森	,	和	维纳	休斯	有	捕捉	向上	他们的

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

租户琼斯、老里德·罗森和弗纳·休斯都拿起了他们的步枪。

[ðə; ði] ['tenənt] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

The	Tenant	was	shouting	.
这	租户	曾是	喊叫	.

房客在大声喊叫。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] !

"	Come	on	in	!
"	来	在	在	!

进来吧!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] !

Everybody	,	come	on	in	!
大家	,	来	在	在	!

大家进来吧!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [daʊn] .

"	The	boy	on	top	of	the	library	began	scrambling	down	.
"	这	男生	在	顶部	的	这	图书馆	开始	争抢	向下	.

“图书馆顶上的男孩开始往下爬。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回归(The Return)
第3/3页

[ə'nʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [dɪ'mɔlɪʃt] [kə'θi:drəl]
Another **came** **running** **from** **the** **direction** **of** **the** **half** **-** **demolished** **Cathedral**
其他 来了 跑步 从 这 方向 的 这 一半 - 已拆除 大教堂
[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
of **Learning** **,**
的 学习 ,

另一个人从半毁的学习大教堂方向跑了过来，

[ə; eɪ][θɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [fi:ld] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ɑltəmɔnts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
a **third** **from** **the** **baseball** **field** **that** **had** **served** **as** **Altamont's** **point** **of**
一个 第三 从 这 棒球 场地 那 有 服务 作为 阿尔塔蒙特 观点 的
['refrəns] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] .
reference **the** **afternoon** **before** **.**
参考 这 下午 前 .

第三张照片拍摄于棒球场，该球场曾是前一天下午阿尔塔蒙特的地标。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] , ['mɜ:rri] [hju:z] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The **fourth** **,** **Murray** **Hughes** **,** **was** **running** **in** **from** **the** **ruins** **of** **the** **old**
这 第四 , 默里 休斯 , 曾是 跑步 在 从 这 废墟 的 这 老的
['kɑ:rnəgi] [tek] ['bɪldɪŋz] ,
Carnegie **Tech** **buildings** **,**
卡内基 科技 建筑物 ,

第四个人，默里·休斯，正从卡内基理工学院旧址的废墟中跑出来。

[ænd; ənd]['bɜ:dɪ] ['edwərdz] [sped] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [roʊd][frʌm; frəm] ['ʃɛnli] [pɑ:rk] .
and **Birdy** **Edwards** **sped** **up** **the** **main** **road** **from** **Schenley** **Park** **.**
和 小鸟 爱德华兹 加速 向上 这 主要的 路 从 申利 公园 .

伯蒂·爱德华兹从申利公园沿着主路加速行驶。

[wʌns] , [twaɪs] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] , ['mɜ:rri] [hju:z] [pɔ:zd] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd]['faɪərd][bɪ'haɪnd]
Once **,** **twice** **,** **as** **he** **ran** **,** **Murray** **Hughes** **paused** **,** **turned** **,** **and** **fired** **behind**
一次 , 两次 , 作为 他 跑 , 默里 休斯 暂停 , 转向 , 和 被解雇 在后面
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

穆雷·休斯奔跑时，曾两次停下来，转身向身后开枪。

[ðen] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] !
Then **his** **pursuers** **came** **into** **sight** **!**
然后 他的 追击者 来了 进入 视线 !

然后，追兵出现了！

[ðeɪ] [ræn] [ɪ'rekt] , [ðeɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [rægz][ʌv; əv][skɪn]['gɑ:rmənts] ,
They **ran** **erect** **,** **they** **wore** **a** **few** **rags** **of** **skin** **garments** **,**
他们 跑 直立 , 他们 穿着 一个 很少 破布 的 皮肤 服装 ,

他们直立奔跑，身上穿着几件破烂的皮衣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [spiə] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [klʌbz] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli]
and **they** **carried** **spears** **and** **hatchets** **and** **clubs** **,** **so** **they** **were** **probably**
和 他们 携带 长矛 和 斧头 和 俱乐部 , 所以 他们 是 大概
['klæsɪfaɪəbl] [æz; əz][men] .
classifiable **as** **men** **.**
可分类的 作为 男人 .

他们携带长矛、斧头和棍棒，所以他们很可能被归类为男性。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,

But	their	hair	was	long	and	unkempt	,
但	他们的	头发	曾是	长的	和	蓬头垢面	,

但她们的头发又长又乱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

and	their	bodies	were	almost	black	with	dirt	and	from	the	sun	.
和	他们的	身体	是	几乎	黑色的	和	污垢	和	从	这	太阳	.

他们的身体几乎被泥土和阳光晒得发黑。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [jelɪŋ] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn]['saɪləntli] .

A	few	of	them	were	yelling	,	but	most	of	them	ran	silently	.
一个	很少	的	他们	是	大喊	,	但	最多	的	他们	跑	默默	.

他们当中有些人大声喊叫，但大多数人默默地跑着。

[ðeɪ] [ræn] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] : [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

They	ran	more	swiftly	than	the	boy	they	were	pursuing	:	the	distance	between
他们	跑	更多的	迅速地	比	这	男生	他们	是	追求	:	这	距离	之间

[ðem; ðəm] ['nærəud] ['evri] ['moʊmənt] .

them	narrowed	every	moment	.
他们	范围缩小	每一个	片刻	.

他们跑得比追赶的男孩更快：他们之间的距离每时每刻都在缩短。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	at	least	fifty	of	them	.
那里	是	在	至少	五十	的	他们	.

他们至少有五十个。

['vəːnə] [hjuːz] - ['raɪf(ə)l] [bɑːrkt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] .

Verner	Hughes	'	rifle	barked	,	one	of	them	dropped	.
维纳	休斯	-	步枪	吠叫	,	一	的	他们	掉落	.

维纳·休斯的步枪发出枪声，其中一人倒地。

[æz; əz]['kuːli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] ['skwirəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌnz] [pə'sjuːəz]

As	cooly	as	though	he	were	shooting	squirrels	instead	of	his	son's	pursuers
作为	冷静	作为	尽管	他	是	射击	松鼠	反而	的	他的	儿子的	追击者

,

,

,

他神情冷漠，仿佛是在射杀松鼠而不是追赶他儿子的人。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [pɔːd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

he	dropped	the	butt	of	the	rifle	to	the	ground	,	poured	a	charge	of
他	掉落	这	屁股	的	这	步枪	到	这	地面	,	倾倒	一个	收费	的

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

他将枪托扔到地上，倒出一包火药。

[pætʃt] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['ræmrɑːd] .

patched	a	ball	and	rammed	it	home	,	replaced	the	ramrod	.
已修补	一个	球	和	撞倒	它	家	,	替换	这	通条	.

补好球后，把它塞进球门，然后换上了通条。

['tenənt] [dʒəʊnz]['faɪərd] [ðen] , [ænd; ənd]['bɜːdɪ] ['edwərdz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt]

Tenant	Jones	fired	then	,	and	Birdy	Edwards	joined	them	,	beginning	to	shoot
租户	琼斯	被解雇	然后	,	和	小鸟	爱德华兹	加入	他们	,	开始	到	射击

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] - ['saɪtɪd] ['raɪf(ə)l] .

with	the	telescope	-	sighted	rifle	.
和	这	望远镜	-	目击者	步枪	.

这时，房客琼斯开了枪，伯蒂·爱德华兹也加入了他们，开始用装有瞄准镜的步枪射击。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd][wʌn]

The	young	man	who	had	been	north	of	the	Cathedral	of	Learning	had	one
这	年轻的	男人	WHO	有	到过	北	的	这	大教堂	的	学习	有	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['kɑːrbaɪn] ;

of	the	auto	-	carbines	;
的	这	汽车	-	卡宾枪	;

在学习大教堂北面的那个年轻人有一支自动卡宾枪;

['lʌkɪli] , ['ɑːltəˌmɔnt][hæd; həd] [prɑː'vɪdəntli] [set][ðə; ði][kən'troʊl][fɔːr; fər]['semi] - ['ɔːtoʊ] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ]

luckily	,	Altamont	had	providently	set	the	control	for	semi	-	auto	before	giving
幸运的是	,	阿尔塔蒙特	有	谨慎地	放	这	控制	为了	半	-	汽车	前	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

幸好，阿尔塔蒙特在把枪给他之前，已经很周到地把枪的开关设置成了半自动模式。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði][klɪp] , ['ʃuːtɪŋ] ['sloʊli]

He	dropped	to	one	knee	and	began	to	empty	the	clip	,	shooting	slowly
他	掉落	到	一	膝盖	和	开始	到	空的	这	夹子	,	射击	缓慢地

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,

and	deliberately	,
和	故意地	,

他单膝跪地，开始慢慢地、有条不紊地射击，直到弹匣里的子弹全部射出。

['pɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [rʌnəːz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

picking	off	the	runners	who	were	in	the	lead	.
挑选	离开	这	跑步者	WHO	是	在	这	带领	.

逐个击败领先的跑者。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði]['laɪbreri] ['hɔːltɪd] , ['faɪərd][hɪz; ɪz]

The	boy	who	had	started	to	climb	down	off	the	Library	halted	,	fired	his
这	男生	WHO	有	开始	到	爬	向下	离开	这	图书馆	停止	,	被解雇	他的

['flɪntlɑːk] ,

flintlock	,
燧发枪	,

那个正要从图书馆往下爬的男孩停了下来，扣动了燧发枪的扳机。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	reloading	it	.
和	开始	重新装弹	它	.

然后开始重新装弹。

['ɑːltəˌmɔnt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɔpiŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Altamont	,	sitting	down	and	propping	his	elbows	on	his	knees	,
阿尔塔蒙特	,	坐着	向下	和	支撑	他的	肘部	在	他的	膝盖	,

阿尔塔蒙特坐了下来，双肘撑在膝盖上。

[tʊk] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] , ['emptiɪŋ] [ðə; ði]

took	both	hands	to	the	automatic	which	was	his	only	weapon	,	emptying	the
采取	两个都	双手	到	这	自动的	哪个	曾是	他的	仅有的	武器	,	清空	这

['mægəziːn] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː] .

magazine	and	replacing	it	.
杂志	和	替换	它	.

他双手握住自己唯一的武器——自动手枪，清空弹匣，然后换上新的弹匣。

[ðə; ði][læst] [θriː] ['sævidʒiz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] :

The	last	three	savages	he	shot	in	the	back	:
这	最后的	三	野蛮人	他	射击	在	这	后退	:

他从背后射杀了最后三个野蛮人:

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

they	had	had	enough	and	were	running	for	their	lives	.
他们	有	有	足够的	和	是	跑步	为了	他们的	生活	.

他们已经受够了，正在拼命逃命。

[soʊ][fɑːr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [seɪf] .

So	far	,	everybody	was	safe	.
所以	远的	,	大家	曾是	安全的	.

目前为止，大家都平安无事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][wɔːl][hæd; həd]['fɔːlən] .

The	boy	in	the	Library	came	down	through	a	place	where	the	wall	had	fallen	.
这	男生	在	这	图书馆	来了	向下	通过	一个	地方	在哪里	这	墙	有	倒下	.

图书馆里的男孩是从墙壁倒塌的地方下来的。

['mɜːrri] [hjuːz] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['bʌŋkər] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]

Murray	Hughes	stopped	running	and	came	slowly	toward	the	bunker	,	putting	a
默里	休斯	停止	跑步	和	来了	缓慢地	朝向	这	掩体	,	推杆	一个

[freʃ] [klɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

fresh	clip	into	his	rifle	.
新鲜的	夹子	进入	他的	步枪	.

默里·休斯停下脚步，慢慢走向掩体，往步枪里装上一个新的弹匣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn] .

The	others	came	drifting	in	.
这	其他的	来了	漂流	在	.

其他人陆续跟了过来。

" ['ɑːltəˌmɔnt] , ['kɔːlɪŋ] [laʊdənz] , " [ðə; ði]['saɪəntɪst][frʌm; frəm][fɔːrt] ['rɪdʒˌweɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɪntuː]

"	Altamont	,	calling	Loudons	,	"	the	scientist	from	Fort	Ridgeway	was	saying	into
"	阿尔塔蒙特	,	呼叫	劳顿	,	"	这	科学家	从	堡	里奇韦	曾是	说	进入

[ðə; ði]['reɪdioʊ] .

the	radio	.
这	收音机	.

“阿尔塔蒙特呼叫劳顿斯，”来自里奇韦堡的科学家对着无线电说道。

" ['mɑːnti][tuː; tə]['dʒɪm] : [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	Monty	to	Jim	:	can	you	hear	me	?
"	蒙蒂	到	吉姆	:	能	你	听到	我	?

蒙蒂对吉姆说：你能听到我说话吗?

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

" [wiːd] ['betər] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tæk] , " ['bɜːdɪ] ['edwərdz] [sed] .

"	We'd	better	get	ready	for	another	attack	,	"	Birdy	Edwards	said	.
"	我们会	更好的	得到	准备好	为了	其他	攻击	,	"	小鸟	爱德华兹	说	.

“我们最好做好应对另一次袭击的准备，”伯蒂·爱德华兹说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [gæŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðæt] [wei] .

"	There's	another	gang	coming	from	down	that	way	.
"	有	其他	帮派	未来	从	向下	那	方式	.

“那边还有另一伙人过来。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [skaʊrɜz] ! "

I	never	saw	so	many	Scowrers	!	"
我	绝不	锯	所以	许多	斯考勒斯	!	"

我从没见过这么多“扫帚帮”成员!

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , ['bɜːdɪ] , " ['tenənt] [dʒəʊnz] [sed] .

"	**Maybe**	**there's**	**a**	**reason**	**,**	**Birdy**	**,**	**"**	**Tenant**	**Jones**	**said**	**.**
"	或许	有	一个	原因	,	小鸟	,	"	租户	琼斯	说	.

“或许是有原因的，伯蒂，”房客琼斯说道。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['æftər][bɪg] [geɪm] , [ðɪs] [taɪm] . "

"	**The**	**Enemy**	**is**	**after**	**big**	**game**	**,**	**this**	**time**	**.**	**"**
"	这	敌人	是	后	大的	游戏	,	这	时间	.	"

“这次敌人的目标是更大的猎物。”

" ['dʒɪm] , [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['ɑːltəˌmɔnt] ['ferli] [jeld] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ] ;

"	**Jim**	**,**	**where**	**the**	**devil**	**are**	**you**	**?**	**"**	**Altamont**	**fairly**	**yelled**	**into**	**the**	**radio**	**;**
"	吉姆	,	在哪里	这	魔鬼	是	你	?	"	阿尔塔蒙特	相当	大喊	进入	这	收音机	;

“吉姆，你到底在哪儿？”阿尔塔蒙特对着收音机大声喊道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .

and	**as**	**he**	**did**	**,**	**he**	**knew**	**the**	**answer**	**.**
和	作为	他	做过	,	他	知道	这	回答	.

当他这样做的时候，他就知道了答案。

[laʊdənz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['helɪkɑːptər] , ['gæðərɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd]

Loudons	**was**	**in**	**the**	**village**	**,**	**away**	**from**	**the**	**helicopter**	**,**	**gathering**	**tools**	**and**
劳顿	曾是	在	这	村庄	,	离开	从	这	直升机	,	采集	工具	和

['wɜːrkərz] .

workers	**.**
工人	.

劳顿斯当时在村子里，远离直升机，正在召集工具和工人。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] !

Nothing	**to**	**do**	**but**	**keep**	**on**	**trying**	**!**
没有什么	到	做	但	保持	在	尝试	!

别无他法，只能继续尝试！

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

"	**Here**	**they**	**come**	**!**
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

" ['riːdər] ['rɔsən] [wɔːrnd] .

"	**Reader**	**Rawson**	**warned**	**.**
"	读者	罗森	警告	.

读者罗森警告过。

" [haʊ] [fɑːr][kæn; kən] [ðiːz] ['raɪfəlz][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ?

"	**How**	**far**	**can**	**these**	**rifles**	**be**	**depended**	**on**	**?**
"	如何	远的	能	这些	步枪	是	取决于	在	?

这些步枪的可靠性有多高?

" ['bɜːdɪ] ['edwərdz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	**Birdy**	**Edwards**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	小鸟	爱德华兹	通缉	到	知道	.

“伯蒂·爱德华兹想知道。”

['ɑːltəˌmɔnt] ['streɪtnd] , [sɔː] [ðə; ði]['sekənd][bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr]

Altamont	**straightened**	**,**	**saw**	**the**	**second**	**band**	**of**	**savages**	**approaching**	**about**	**four**
阿尔塔蒙特	拉直	,	锯	这	第二	乐队	的	野蛮人	接近	关于	四

['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

hundred	**yards**	**away**	**.**
百	码	离开	.

阿尔塔蒙特挺直身子，看到第二群野蛮人正从大约四百码外逼近。

" [stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Start shooting now , " he said .
" 开始 射击 现在 , " 他 说 .

“现在开始射击，”他说。

" [eɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
" Aim for the upper part of their bodies .
" 目的 为了 这 上 部分 的 他们的 身体 .

“瞄准他们身体的上半部分。”

" [ðə; ði] [tuː] ['ɔːtoʊ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪfəlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kræk] .
" The two auto - loading rifles began to crack .
" 这 二 汽车 - 加载中 步枪 开始 到 裂缝 .

“两支自动装填步枪开始发出咔哒声。”

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [ʃɑːts] , [ðə; ði] ['sævidʒiz] [tʊk] ['kʌvər] .
After the first few shots , the savages took cover .
后 这 第一的 很少 镜头 , 这 野蛮人 采取 覆盖 .

最初几枪过后，野蛮人就躲了起来。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] -
Evidently they understood the capabilities and limitations of the villagers '
显然 他们 理解 这 能力 和 限制 的 这 村民们 -
['flɪntlɑːk] ,
flintlocks ,
燧发枪 ,

显然，他们了解村民们使用的燧发枪的性能和局限性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
but this was a terrifying surprise to them .
但 这 曾是 一个 恐怖 惊喜 到 他们 .

但这对于他们来说却是一个可怕的意外。

" ['dʒɪm] ! " — ['ɑːltəˌmɔnt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [preɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] — " [kʌm] [ɪn] , ['dʒɪm] ! "
" Jim ! " — Altamont was almost praying into the radio — " Come in , Jim ! "
" 吉姆 ! " — 阿尔塔蒙特 曾是 几乎 祈祷 进入 这 收音机 — " 来 在 , 吉姆 ! "

“吉姆！”——阿尔塔蒙特几乎是对着收音机祈祷——“吉姆，请回答！”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːnti] ?
" What is it , Monty ?
" 什么 是 它 , 蒙蒂 ?

“什么事，蒙蒂？”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .
I was outside .
我 曾是 外部 .

我当时在外面。

" ['ɑːltəˌmɔnt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Altamont told him .
" 阿尔塔蒙特 讲述 他 .

阿尔塔蒙特告诉他。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd]
" Those fellows you had up with you yesterday , think they could be trusted
" 那些 伙伴们 你 有 向上 和 你 昨天 , 思考 他们 可以 是 可信
[tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['gʌnz] ?
to handle the guns ?
到 处理 这 枪支 ?

“你昨天带去的那些家伙，你觉得他们能被信任去保管枪支吗？”

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [laʊdənz] [in'kwaiəd] .

A	couple	of	them	are	here	with	me	,	"	Loudons	inquired	.
一个	夫妻	的	他们	是	这里	和	我	,	"	劳顿	询问	.

"他们当中有几个和我在一起,"劳顿斯问道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Take	a	chance	on	it	!
"	拿	一个	机会	在	它	!

"不妨一试！"

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

It	won't	cost	anything	but	my	life	,	and	that's	not	worth	much	at	the
它	惯于	成本	任何事物	但	我的	生活	,	和	那就是	不是	值得	很多	在	这

['prez(ə)nt] . "

present	.	"
展示	.	"

代价只是我的性命，而现在我的性命根本不值钱。

" [ɔːl] [raɪt] , [hoʊld][ɑːn] .

"	All	right	,	hold	on	.
"	全部	正确的	,	抓住	在	.

"好的，稍等一下。"

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] . "

We'll	be	there	in	a	few	minutes	.	"
出色地	是	那里	在	一个	很少	分钟	.	"

我们几分钟后就到。

" [laʊdənz] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] , " ['ɑːltəˌmɔnt][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Loudons	is	bringing	the	helicopter	,	"	Altamont	told	the	others	.
"	劳顿	是	带来	这	直升机	,	"	阿尔塔蒙特	讲述	这	其他的	.

"劳顿斯要把直升机带来,"阿尔塔蒙特告诉其他人。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , [hɪr] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kʌmz] .

"	All	we	have	to	do	is	to	hold	on	,	here	,	until	he	comes	.
"	全部	我们	有	到	做	是	到	抓住	在	,	这里	,	直到	他	来	.

"我们只需要在这里坚持下去，直到他来。"

" [ə; eɪ]['neɪkɪd]['sævɪdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wʌt] [maɪt] , [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

"	A	naked	savage	raised	his	head	from	behind	what	might	,	two	hundred	years
"	一个	裸	野蛮的	提高	他的	头	从	在后面	什么	可能	,	二	百	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

"一个赤身裸体的野蛮人从某个地方抬起头来，那是两百年前的事了。"

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'ment] [pɑːrk] - [bentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ]

have	been	a	cement	park	-	bench	and	he	was	only	a	hundred	yards	away
有	到过	一个	水泥	公园	-	长椅	和	他	曾是	仅有的	一个	百	码	离开

.

:
.

那是一张水泥公园长椅，而他当时距离它只有一百码远。

['riːdər] ['rɔsən] ['prɑːmptli] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌriː'loʊdɪŋ] .

Reader	Rawson	promptly	killed	him	and	began	reloading	.
读者	罗森	及时	被杀	他	和	开始	重新装弹	.

读者罗森立即击毙了他，然后开始重新装弹。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , ['tenənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you're	right	,	Tenant	,	"	he	said	.
"	我	思考	你是	正确的	,	租户	,	"	他	说	.

"我想你是对的，房客,"他说。

" [ðə; ði] [skaʊrɝz] [hæv; həv]['nevər] [ə'tækt] [ɪn]['bændz][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
" The Scowrers have never attacked in bands like this before .
" 这 斯考勒斯 有 绝不 遭到攻击 在 乐队 喜欢 这 前 .

"Scowrers 以前从未像这样结伴发动过攻击。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['riːz(ə)n][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] . "
They must have a powerful reason and I can think of only one . "
他们 必须 有 一个 强大的 原因 和 我 能 思考 的 仅有的 一 . "

他们肯定有充分的理由，而我只能想到一个。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , " ['vəːnə] [hjuːz] [ə'griːd] .
" That's what I'm beginning to think , too , " Verner Hughes agreed .
" 那就是 什么 我是 开始 到 思考 , 也 , " 维纳 休斯 同意 .

"我也开始这么想了，"维纳·休斯表示赞同。

" [æt; ət] [liːst] , [wiːv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌpɔsə'bilitiz] , ['tenənt] .
" At least , we've eliminated the third of your possibilities , Tenant .
" 在 至少 , 我们已经 已淘汰 这 第三 的 你的 可能性 , 租户 .

"至少，我们已经排除了你的第三种可能性，租户。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['prɑːbəbli][ðə; ði]['sekənd] , [æz; əz] [wel] .
And I think probably the second , as well .
和 我 思考 大概 这 第二 , 作为 出色地 .

我觉得第二个问题可能也成立。

" ['ɑːltəˌmɔnt] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʌb(ə)l] - ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Altamont wondered what they were double - talking about .
" 阿尔塔蒙特 想知道 什么 他们 是 双倍的 - 说 关于 .

阿尔塔蒙特想知道他们到底在说什么模棱两可的话。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði] [mæs] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][men][tuː; tə]
There wasn't any particular mystery about the mass attack of the wild men to
那里 不是 任何 特别的 神秘 关于 这 大量的 攻击 的 这 荒野 男人 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

对他来说，野蛮人的大规模袭击并没有什么特别神秘之处。

[dɪ'beɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [stɪl] [pə'zest] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪlәti][tuː; tə][trænz'mɪt]
Debased as they were , they still possessed speech and the ability to transmit
堕落 作为 他们 是 , 他们 仍然 拥有 演讲 和 这 能力 到 发送
[iks'piəriənsiz] .
experiences .
经历 .

尽管他们堕落了，但他们仍然拥有语言能力和传承经验的能力。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bi'klaudid] [ɪn][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['erkræft] [drɑːpt]
No matter how beclouded in superstition , they still remembered that aircraft dropped
不 事情 如何 阴暗的 在 迷信 , 他们 仍然 记得 那 飞机 掉落
[bɑːmz] ,
bombs ,
炸弹 ,

无论他们多么迷信，他们仍然记得飞机投掷炸弹的事。

[ænd; ənd] [bɑːmz] [kɪld] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wer] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]
and bombs killed people , and where people had been killed , they would find
和 炸弹 被杀 人们 , 和 在哪里 人们 有 到过 被杀 , 他们 会 寻找
[freʃ] [miːt] .
fresh meat .
新鲜的 肉 .

炸弹夺去了人们的生命，在有人丧生的地方，人们会发现新鲜的肉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['helɪkɑːptər]['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] :

They	had	seen	the	helicopter	circling	about	,	and	had	heard	the	blasting	:
他们	有	已见	这	直升机	盘旋	关于	,	和	有	听到	这	爆破	:

他们看到直升机在上空盘旋，也听到了爆炸声：

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['eriə][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [laʊdənz]

everyone	in	the	area	had	been	drawn	to	the	scene	as	soon	as	Loudons
每个人	在	这	区域	有	到过	绘制	到	这	场景	作为	很快	作为	劳顿

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

had	gone	down	the	river	.
有	已消失	向下	这	河	.

当劳顿斯顺流而下时，附近所有人都被吸引到了现场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['erkræft] ['kærid] ['gʌnz] ,

But	they	seemed	to	have	forgotten	that	aircraft	carried	guns	,
但	他们	似乎	到	有	被遗忘的	那	飞机	携带	枪支	,

但他们似乎忘记了飞机上也携带武器。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

although	they	did	spring	to	their	feet	and	start	to	run	at	the	return	of
虽然	他们	做过	春天	到	他们的	脚	和	开始	到	跑步	在	这	返回	的

[ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

the	helicopter	.
这	直升机	.

虽然直升机返回时，他们立刻跳起来开始奔跑。

[haʊ'evər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [rʌn] [fɑːr] .

However	,	most	of	them	did	not	run	far	.
然而	,	最多	的	他们	做过	不是	跑步	远的	.

然而，他们中的大多数人并没有跑远。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['ɑːltəˌmɔnt][ænd; ənd] [laʊdənz] [ʃʊk] [hændz]['meni] [taɪmz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtʃ] - [kjuː] [haʊs] ,

Altamont	and	Loudons	shook	hands	many	times	in	front	of	the	Aitch	-	Cue	House	,
阿尔塔蒙特	和	劳顿	摇晃	双手	许多	时代	在	正面	的	这	艾奇	-	提示	房子	,

阿尔塔蒙特和劳顿斯在艾奇-库伊之家前多次握手，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['meni] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	listened	to	many	good	wishes	,	and	repeated	their	promise	to	return	.
和	听着	到	许多	好的	愿望	,	和	重复	他们的	承诺	到	返回	.

他们听取了许多美好的祝愿，并重申了他们会回来的承诺。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrə(ʊ)fɪlm] [bʊks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

Most	of	the	microfilmed	books	were	to	be	stored	in	the	old	church	.
最多	的	这	缩微胶片	图书	是	到	是	存储	在	这	老的	教会	.

大部分缩微胶片书籍将被存放在旧教堂里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊnli][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	taking	with	them	only	the	catalogue	and	a	few	of	the
他们	是	采取	和	他们	仅有的	这	目录	和	一个	很少	的	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks] .

most	important	works	.
最多	重要的	作品	.

他们只带走了目录和几件最重要的作品。

['faɪnəli] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

Finally	,	they	entered	the	helicopter	.
最后	,	他们	进入	这	直升机	.

最后，他们登上了直升机。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [ˌfer'wel] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] .

The	crowd	shouted	farewell	as	they	rose	.
这	人群	喊叫	告别	作为	他们	玫瑰	.

人群起身告别。

['ɑːltəˌmɔnt] , [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

Altamont	,	at	the	controls	,	waited	until	they	had	gained	five	thousand	feet	,
阿尔塔蒙特	,	在	这	控制	,	等待	直到	他们	有	获得	五	千	脚	,

阿尔塔蒙特坐在驾驶台上，等到飞机爬升到五千英尺后才离开。

[ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌmpəs] - [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['kɑːləni] [θriː] .

then	turned	on	a	compass	-	course	for	Colony	Three	.
然后	转向	在	一个	罗盘	-	课程	为了	殖民地	三	.

然后开启罗盘航向，前往第三殖民地。

" [aɪ][kɑːnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)][ɪn]['reɪdioʊ][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , ['dʒɪm] .

"	I	can't	wait	until	we're	in	radio	range	of	the	Fort	,	Jim	.
"	我	不能	等待	直到	是	在	收音机	范围	的	这	堡	,	吉姆	.

“吉姆，我迫不及待地想和堡垒取得无线电联系。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

This	is	one	report	that	I	really	want	to	make	,	"	he	said	.
这	是	一	报告	那	我	真的	想	到	制作	,	"	他	说	.

“这是我非常想做的一份报告，”他说。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [lʌk] !

"	Of	all	the	wonderful	luck	!
"	的	全部	这	精彩的	运气	!

“真是太幸运了！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] : ['faɪndɪŋ] [ðoʊz] [bʊks] , [ɔːr]['faɪndɪŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

"	And	I	don't	know	which	is	the	more	important	:	finding	those	books	,	or	finding	those	people	.
"	和	我	不	知道	哪个	是	这	更多的	重要的	:	寻找	那些	图书	,	或者	寻找	那些	人们	.

“我不知道哪个更重要：找到那些书，还是找到那些人。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

In	a	few	years	,
在	一个	很少	年	,

几年后，

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ɪts][juːz] —

when	we	can	get	them	supplied	with	modern	equipment	and	instructed	in	its	use	—
什么时候	我们	能	得到	他们	供应	和	现代的	设备	和	指示	在	它是	使用	—

当我们能够为他们提供现代化设备并指导他们如何使用时——

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒɪm] ?

"	What's	the	matter	,	Jim	?
"	是什么	这	事情	,	吉姆	?

吉姆，你怎么了？

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

You	should	be	even	more	excited	than	I	am	.	"
你	应该	是	甚至	更多的	兴奋的	比	我	是	.	"

你应该比我更兴奋才对。

" [aɪm][nɑːt]['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['mɑːnti] , " [laʊdənz] [kən'fest] .

"	I'm	not	very	happy	about	this	,	Monty	,	"	Loudons	confessed	.
"	我是	不是	非常	快乐的	关于	这	,	蒙蒂	,	"	劳顿	坦白	.

"蒙蒂，我对此不太高兴，"劳顿斯坦白道。

" [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	I	keep	thinking	about	what's	going	to	happen	to	them	.	"
"	我	保持	思维	关于	是什么	去	到	发生	到	他们	.	"

"我一直在想他们会怎么样。"

" [waɪ] , ['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Why	,	nothing's	going	to	happen	to	them	.
"	为什么	,	没什么。	去	到	发生	到	他们	.

"他们不会有事的。"

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [mɔːr] [fuːd] , ['kiːpɪŋ] [mɔːr]

They're	going	to	be	given	the	means	of	producing	more	food	,	keeping	more
它们是	去	到	是	给定	这	方法	的	生产	更多的	食物	,	保持	更多的

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] ,

of	them	alive	,
的	他们	活	,

他们将被赋予生产更多食物的手段，从而养活更多的人。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['liːʒər] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðəm'selvz] [ɪn] — "

giving	them	more	leisure	to	develop	themselves	in	—	"
给予	他们	更多的	闲暇	到	发展	他们自己	在	—	"

让他们有更多空闲时间来发展自己——"

" ['mɑːnti] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] . "

"	Monty	,	I	saw	the	Sacred	Books	.	"
"	蒙蒂	,	我	锯	这	神圣	图书	.	"

"蒙蒂，我看到了圣书。"

" [ðə; ði] [duːs] !

"	The	deuce	!
"	这	二	!

"二号！

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "

What	were	they	?	"
什么	是	他们	?	"

它们是什么？

" [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	.
"	它	.

"它。

[wʌn] ['vɑːljəm] .

One	volume	.
一	体积	.

一卷。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrks] .

A	collection	of	works	.
一个	收藏	的	作品	.

作品集。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt]

We	have	it	at	the	Fort
我们	有	它	在	这	堡

我们在堡垒里有。

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I've	read	it	.
和	我已经	读	它	.

我读过。

[haʊ] [aɪ]['evər] [mɪst] [ɔːl] [ðoʊz] [kluːz] — "

How	I	ever	missed	all	those	clues	—	"
如何	我	曾经	错过	全部	那些	线索	—	"

我怎么会错过所有这些线索呢——

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɑːnti] ,

"	You	see	,	Monty	,
"	你	看	,	蒙蒂	,

“你看，蒙蒂，

[wʌt] [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ɪz] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [faɪnd]

what	I'm	worried	about	is	what's	going	to	happen	to	those	people	when	they	find
什么	我是	担心	关于	是	是什么	去	到	发生	到	那些	人们	什么时候	他们	寻找

[aʊt] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt] ['riːəli] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['wɑːtsn] . . . . "

out	that	we're	not	really	Sherlock	Holmes	and	Doctor	Watson	.	.	.	.	"
出去	那	是	不是	真的	夏洛克	福尔摩斯	和	医生	沃森	.	.	.	.	"

我担心的是，当那些人发现我们并非真正的夏洛克·福尔摩斯和华生医生时，他们会作何反应……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神